

Luka



The Gospel According to Luke in the Arli dialect of the Vlax  
Romani language

**Luka**  
**The Gospel According to Luke in the Arli dialect of the Vlax**  
**Romani language**

© 2018.

Language: Arli (Romani, Vlax)

Dialect: Arli

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2022-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 11 Nov 2022

0ae3729f-5fc8-5aa0-b49a-b7759ad04491

## Contents

Luka . . . . .	1
----------------	---

## O evanđelje e Lukasoro

Akava Evanđelje pisinda o manuš palo anav Luka, kova inele doktori hem misionari kova putujinda e apostoleja e Pavleja (dikh ano Kol 4,14; Flm 24; 2. Tim 4,11) hem na inele Jevrejco. Akava lil vaćeri taro e Isusesoro bijandipe, dživdipe, sikaviba, čudesija, meriba ko krsto, uštiba taro mule hem taro lesoro legariba ko nebo. Jekh oto glavna teme oto akava Evanđeljei da o Isus pherela o obećanja saven o Devel dinda e Izraelese ano Purano zavet, ali adahar hem da o Šukar lafi nane samo zako Jevreja nego hem zako manuša kola nane Jevreja. Ano akava Evanđelje o Isus sikaj taro but teme, di tari molitva, Sveto Duho, radost, zahvalnost hem love. Akava lil mothoj hem adava sar o Isus dinda sastipe hem oprostiba bute manušende, di okolende kola inele but namborme ili opsednutime demonenar, e čororende, e grešnikonende, okolende kolen avera na mangle hem bute đuvljende. O Luka akava pisinda, verovatno, di sar ko 65. berš palo Hrist.

### *O Luka pisini akava lil e Isusestar e Teofilese*

<sup>1</sup> Cenimeja Teofile, sar so džane, but džene lelje te pisinen oto događaja zako save o Devel dinda plo lafi, a save pherdile maškar amende. <sup>2</sup> On pisinde adalestar palo adava sar so o manuša, kola dikhle adala događaja, vaćerde amende. Adala manuša dikhle adava pana oto anglunipe e Mesijasere dživdipastar ki phuv. On ule sluge e Devlesere te sikaven amen o lafi e Mesijastar. <sup>3</sup> Adahar hem me, palo so oto anglunipe šukar ispitujindum sa adava, mangljum tuće sa palo redo te pisinav. <sup>4</sup> Čerđum adava te šaj ove uverime dai čaće sa adava so sikliljan e Mesijasere dživdipastar.

### *O anđeo phenela so ka bijandol o Jovan o Krstitelj*

<sup>5</sup> Kad o Irod inele caro ani Judeja, nesavo manuš palo anav Zaharija inele svešteniko e izraelconengoro. Ov inele svešteniko oto redo e Avijasoro.\* E Zaharijasiri romni

da inele oto pleme e Aronesoro.† Lakoro anav inele Jelisaveta. <sup>6</sup> O Zaharija hem i Jelisaveta inele pravedna anglo Devel adalese so živinde palo sa o naredbe hem o zakonja e Gospodesere. <sup>7</sup> Na inolen čhave adalese so i Jelisaveta našti ine te ačhol khamni, a soduj džene već purandile.

<sup>8</sup> Jekh dive kad e Zaharijasiri grupa oto sveštenici kandlja ano Hram, tegani hem o Zaharija čerela ine pli buti sar svešteniko anglo Devel. <sup>9</sup> Palo pumaro adeti, o sveštenici frdinde o barbuti te dikhen ko te derdini ko sveto than e Gospodesoro. I adahar pelo upro Zaharija te derdini ano Hram e Gospodesoro te kadini.‡ <sup>10</sup> Dikote o Zaharija kadinda ano Hram, sa o čedime manuša molinena pe ine avrijal.

<sup>11</sup> A ano Hram e Zaharijase mothovđa pe o anđeo e Gospodesoro. Terdino ki desno strana oto oltari kotar kadinda pe. <sup>12</sup> Kad dikhlja le o Zaharija, darandilo but.

<sup>13</sup> A o anđeo phenda lese: “Ma dara, Zaharija! O Devel šunda ti molitva. Ti romni i Jelisaveta ka bijani će čhave, i ka de le anav Jovan. <sup>14</sup> Ka ove but radosno zbog leste hem but džene ka radujinen pe so ov ka bijandol. <sup>15</sup> Ka ovel baro manuš anglo Gospod. Nikad naka pijel mol hem ništa sostar šaj te mačol pe.§ Ka ovel pherdo e Svetone Duhoja pana pe dajaće ano vodi. <sup>16</sup> Bute Izraelconen ka irini anglo Gospod, anglo lengoro Devel. <sup>17</sup> Ka džal anglo Gospod sar glasniko ano duho hem ano zoralipe savo inele e purane proroko e Ilija. Ka mirini e daden lengere čhavenar hem ka čerel da okola kola na šunena e Devle te oven mudra sar o manuša kola čerena okova so o Devel phenela dai šukar.\* Sa akava ka čerel sar te pripremini e narodo te šaj oven spremna zako e Gospodesoro aviba.”

<sup>18</sup> I o Zaharija pućlja e anđele: “Sar me te džanav da čaće ka ovel adava so phendan? Me injum purano hem mli romni da beršali.”

<sup>19</sup> A o anđeo phenda lese: “Me injum o Gavrilo, o anđeo kova terdola anglo Devel† te kandel le. O Devel bičhalđa man te vaćerav tuja hem te anav će akava šukar lafi. <sup>20</sup> I aće, ka ove laloro, naka šaj te vaćere sa di o dive kad adava ka ovel. Adahar ka ovel adalese so na verujindan

\* **1,5** O Avija inele šerutno akala grupakoro oto sveštenici hem sare on inele potomci e Aronesere, kova inele prvo svešteniko e izraelesoro (dikh 2. Dnev 24). † **1,5** Sa o sveštenici inele oto pleme e Aronesoro. ‡ **1,9** O sveštenici valjande te tharen o gudlo–mirišljavo tamjan sar prinos e Devlese dijekh sabajle hem dijekh rat ko posebno oltari savoi ano hram. § **1,15** O Jovan inele posvetime e Devlese te čerel but bitno buti. O Devel naredinda da o Jovan na tromal te pijel mol sar znako adalestar soi posvetime. \* **1,17** Ko original terdola: “te irini o vile e dadengere nakoro čhave hem okolen so na šunena te irini nakori mudrost e pravednikonengiri.” † **1,19** kova terdola anglo Devel Akavai phendo sar ukor e Zaharijase. O prisutnost e Gavrilosoro, kova avela direktno taro Devel, valjanda ine te ovel dovoljno dokaz e Zaharijase.

mle lafonende save ka oven čače ko pravo vreme.”

<sup>21</sup> Sar o anđeo vačeri ine e Zaharijaja, o manuša adžicerde e Zaharija te ikljol pučindoj pumen so edobor ačhilo ko sveto than e hramesoru. <sup>22</sup> A kad o Zaharija iklilo, našti ine te vačeri olençar. O Zaharija čerela ine nesar te mothoj lende vastençar, ali ačhilo laloro. O manuša xalile da o Devel mothovda lese nešto ko sveto than e hramesoru.

<sup>23</sup> Kad pherdile o dive oto lesoro kandiba ano Hram, o Zaharija dželo čhere. <sup>24</sup> Na nakhlo but, i lesiri romni i Jelisaveta ačhili khamni. Pandž masek na iklili avri taro čher.† Phenda: <sup>25</sup> “O Gospod čerda te šaj ačhovav khamni. Akana mothovda maje pli milost hem cidinda mli lađ anglo manuša.”§

*O anđeo phenela e Marijače so ka bijani e Isuse e Mesija*

<sup>26</sup> Kad i Jelisaveta inele šofto masek khamni, o Devel bičhalda ple anđele e Gavriilo ki tikori diz Nazaret ani regija Galileja. <sup>27</sup> Adari valjanda te legari o lafi e Marijače koja pana inele čhaj. Oj inele mangli e muršese palo anav Josif, kova inele oto pleme e carosoro e Davidesoro. <sup>28</sup> Kad alo o anđeo, phenda e Marijače: “Radujin tut!\* O Gospodi but milostivno premala tute!”

<sup>29</sup> A i Marija but uznemirinda pe taro e anđeosere lafija, i pučlja pe so šaj te ovel adava pozdrav. <sup>30</sup> A o anđeo phenda lače: “Ma dara, Marije! O Devel mothovda će plo šukaripe!† <sup>31</sup> Ače, ka ačhove khamni hem ka bijane čhave, i ka de le anav Isus. <sup>32</sup> Ov ka ovel baro‡ hem ka vičini pe Čavo e Najbare Devlesoro. O Devel o Gospod ka del le autoritet te vladini sar caro, sar so vladinda lesoro prasad o David.§ <sup>33</sup> Ka carujini upro pleme e Jakovesoro zauvek; zako lesoro carstvo naka ovel kraj.”

<sup>34</sup> Tegani i Marija pučlja e anđeo: “Sar šaj te ovel adava kad me pana injum čhaj?”

<sup>35</sup> A o anđeo phenda lače: “O Sveto Duho ka huljel upra tute hem o zoralipe e Najbare Devlesoro ka učhari tut. Adalese adava čavo, kole ka bijane, ka ovel sveto hem ka vičini pe Čavo e Devlesoro. <sup>36</sup> Eče, ti bibi i Jelisaveta da, ko purane berša, ačhili khamni hem ka bijani murše.

I oj, kolače sare džande da našti te ačhol khamni, akanai šov masek khamni. <sup>37</sup> Jer o Devel sa šaj te čerel!”

<sup>38</sup> Tegani i Marija phenda: “Ače, sluškinja e Gospodesiri injum. Nek ovel maje palo to lafi.” I o anđeo dželo olatar.

*I Jelisaveta pendžari da i Marija akhari e Mesija ano vodi*

<sup>39</sup> Adala dive i Marija spreminda pe hem sidarda ko bregalo krajo, ki jekh diz ani regija Judeja. <sup>40</sup> Kad resli adari, đerdinda ko čher e Zaharijasoro hem pozdravinda e Jelisaveta. <sup>41</sup> I kad i Jelisaveta šunda e Marijakoro pozdrav, o čhavoro oti radost zorale mrdinda olače ano vodi, a oj pherdili e Svetone Duhoja. <sup>42</sup> I bare glasvoja phenda e Marijače: “Najblagoslovime injan maškaro đuvlja hem blagoslovime o čhavoro kole akhareja ano vodi! <sup>43</sup> Akavai bari čast maje so tu, mle Gospodesiri daj, aljan kora mande.\* <sup>44</sup> Adalese so kad šundum to pozdrav, o čhavoro oti radost zorale mrdinda maje ano vodi. <sup>45</sup> Blago tuče so verujindan da ka ovel adava so phenda će o Gospod!”

*I Marija hvalini e Devle*

<sup>46</sup> Tegani i Marija phenda:

“Barjari mlo vilo e Gospode;

<sup>47</sup> Radosnoi mlo duho ano Devel, ano mlo Spasitelj

<sup>48</sup> so ulo milostivno upri pli na edobor bari sluškinja.

I ače, od akana sa o generacije ka phenen da injum blagoslovime đuvli,

<sup>49</sup> adalese so but šukaripe čerda maje o Zoralo Devel

kasoro anavi sveto!

<sup>50</sup> Ovi milostivno e manušende oto sa generacije

kola darana olestar.

<sup>51</sup> Ple zorale vasteja čerda bare buća; frdinda pestar e manušen kolai barikane ano pumare vile.

<sup>52</sup> Peravda e vladaren taro lengoro tron, a vazdinda e poniznost.

<sup>53</sup> Čaljarda e bokhalen šukaripnaja, a čučen muklja e barvalen.

<sup>54</sup> Pomožinda e Izraelconende, ple slugende.

† **1,24** Palo pandž masek ka dičhol dai khamni. Tegani o manuša naka asan ine e Jelisavetače vačerindoj da pana našti ačhol khamni. § **1,25** Akate vačeri pe oti lađ savi inola adalese so našti ine te oven la čhave. \* **1,28** Radujin tut! Šaj te prevodini pe hem sar “Zdravoi” † **1,30** Ko original terdola “arakhljan milost koro Devel.” I fraza “te arakhi milost” značini te ovel šukar prihvatime nekastar: “O Devel odlučinda te del tut pli milost” ili “O Devel mothoj pli ljubaznost.” ‡ **1,32** baro baro manuš, ka ovel le baro autoritet. § **1,32** Ko original terdola: “ka del le o tron lesere dalesoro e Davidesoro.” \* **1,43** Ko original terdola: “Sar adava mle Gospodesiri daj te avel di mande?”

Na bisterđa te ovel milostivno†  
 55 e Avraamese hem lesere potomkose  
 zauvek,  
 sar so dinda plo lafi amare  
 pradadende.”  
 56 I Marija ačhili e Jelisavetaja di ko trin  
 masek, i tegani rinda pe čhere.

*Bijandilo o Jovan o Krstitelj*

57 A e Jelisavetaće alo o dive te bijani,  
 i bijandā murše. 58 Kad lakoro jeri hem  
 lakere komšije šunde so o Gospod čerđa  
 laće baro šukaripe, radujinde pe olaja.

59 A kad e čhavore inele oftō dive,  
 koro Zaharija čedinde pe o manuša zako  
 obreziba e čhavoresoro. I mangle te den  
 le lesere dadesoro anav–Zaharija, 60 ali i  
 Jelisaveta phenda: “Na! Lesoro anav ka  
 ovel Jovan!”

61 A on phende laće: “Niko te jerjestar  
 na vičini pe ađahar.” 62 I vastencar pučle  
 e Zaharija savo anav mangela te del ple  
 čhavore. 63 Tegani o Zaharija rodinda te  
 den le jekh tikori phal zako pisiba hem  
 pisinda: “Lesoro anavi Jovan.” I sare  
 začudinde pe. 64 I otojekhvar o Zaharija  
 šaj ine palem te vačeri,† i lelja te slavini e  
 Devle.

65 I uklinda i dar sa lengere komšijen.  
 Ko sa o bregalo krajo e Judejakoro vačerđa  
 pe adalestar so ulo. 66 I sare kola  
 šunde adava, razmislindeŠ adalestar hem  
 phende: “Akava čhavoro isi te ovel baro  
 manuš. Čačei upro leste o vas e Gospodes-  
 oro.”\*

*O Zaharija prorokujini e Mesijastar  
 hem e Jovanestar*

67 A o Zaharija, e Jovanesoro dad,  
 pherdilo e Svetone Duhaja hem proroku-  
 jinda:

68 “Slava e Gospodese e Izraelesere Devlese

adalese so alo hem otkupinda ple nar-  
 odo!

69 Vazdinda amende zorale Spasitelje†  
 oto pleme e carosoro e Davidesoro‡,  
 ple slugasoro

70 sar so vačerđa pana angleder  
 kroz o muja ple svetone prorokon-  
 gere.

71 Vazdinda amende zorale Spasitelje te  
 spasini amen amare dušmanjendar  
 hem sa e manušengere vastendarŠ  
 kola mrzinena amen.

72 Mothovđa milost amare pradadende  
 hem ispuninda plo sveto savez,

73 i sovli savi xalja e Avraamese amare  
 pradadese:

74 so ka ikali amen amare dušmanjengere  
 vastendar  
 te šaj kanda le bizi dar

75 ani svetost hem ani pravednost anglo  
 leste sa đikote injam dživde.

76 A tu Jovane, mlo čhavo, ka ove  
 pendžardo sar proroko e Najbare  
 Devlesoro,

adalese so ka dža anglo Gospod te  
 phrave lese o drama.

77 Ka sikave lesere narodo sar te  
 pendžaren o spasenje  
 prekalo oprostiba lengere grehija

78 palo amare Devlesoro milosrdno vilo

palo savo o svetlost odupral\* ka avel  
 kora amende sar ikljōjba e khame-  
 soro,

79 te svetlini okolende so bešena ani tom-  
 ina† hem ani senka e meribnasiri,‡  
 te legari amen ko drom oto mir.”Š

80 A o čhavoro o Jovan barjola ine hem  
 zoraljola ano duho. Kad barilo, živinda ani  
 pustinja sa đikote na iklilo anglo Izraelci te  
 propovedini.

† 1,54 O Devel našti bistrel. Kad o Devel “podsetini pe”, adava značini da o Devel čerela nešto palo adava so dinda plo lafi pana angleder. Akava vačeri oto e Devlesoro dindo lafi e Avraamese (“adalese so dinda plo lafi amare puranende da ka ovel milosrdno”). ‡ 1,64 Ko original terdola: “phravdilo lesoro muj hem lesiri čhib”. Š 1,66 razmislinde Ko original terdola: “čhivde pumende ano vile”. \* 1,66 upro leste o vas e Gospodesoro. Kad phenela pe “o vas e Gospodesoro”, mislini pe upro zoralipe e Gospodesoro. “E Gospodesoro zoralipe inele oleja” ili “O Gospod zorale radinda oleja/ano leste.” † 1,69 e zorale Spasitelje Ko original terdola: “i šing oto spasenje”. I šing e životinjakiri inele simbol lakere zoralipnatar te branini pe. E Mesijastar vačeri pe dai ov šing savi isi la zoralipe te spasini o Izrael sar “neko e zoralipnaja te spasini amen.” ‡ 1,69 oto pleme e carosoro e Davidesoro Ko original terdola: “Ano čher lesere slugasoro e Davidesoro.” E Davidesoro “čher” akate predstavini lesere porodica, po precizno, lesere potomstvo: “ani porodica lesere slugasiri e Davidesiri” ili “kovai potomko lesere slugasoro e Davidesoro.” Š 1,71 O lafi “vas” akate predstavini zoralipe savo o bišukar manuša koristinena protiv e Devlesoro narodo. \* 1,78 svetlost odupral O Svetlost but puti metafora zako čačipe. Akate vačeri pe oto duhovno čačipe save o Spasitelj ka del le sar dai ikljōjba e khamesoro palo savo i phuv ovela rasvetlime. Dikh Mal 4,2. † 1,79 ani tomina Akatei “i tomina” metafora zako nedostatak oto duhovno čačipe. Akate vačeri pe e manušendar kolende falini o duhovno čačipe sar te phene da bešena ani tomina: “o manuša kola na džanen o čačipe.” ‡ 1,79 ani senka e meribnasiri I senka but puti predstavini nešto so sigate ka ovel. Akate vačeri pe oto meriba savo avela. Š 1,79 drom oto mir Adavai metafora zako živiba savo legari di adava e manuše te ovel mir e Devleja: “te živini pe mirno dživdipe” ili “te phirel pe dromeja savo legari di o mir.”

## 2

*O Isus bijandilo**(Mt 1,18–25)*

<sup>1</sup> ŽA ano adava vreme kad o Jovan bijandilo, o caro o Avgust naredinda te čerel pe popis oto sa o manuša ano carstvo e rimesoro. <sup>2</sup> Adava inele prvo popis čerdo sar o Kvirinije ine vladini ani Sirija. <sup>3</sup> I sa o manuša dzele ko dizja kaj beše lengere preci te prijavinen pe zako popis.

<sup>4</sup> Adahar da o Josif, adalese so inele potomko e carosoro e Davidesoro, dželo tari diz Nazaret oti regija Galileja ko gav Vitlejem\* oti regija Judeja, kote o David bijandilo. <sup>5</sup> Dželo adari sar te prijavini pe zako popis pe verenicaja e Marijaja koja inele khamni. <sup>6</sup> I sar on inele ano Vitlejem, alo e Marijakoro vreme te bijani. <sup>7</sup> I bijanda ple prvone čhave. Pačarda le hem pašljarda le ano jasle† adalese so ki gostionica‡ na inele than olenđe.§

*O anđelja vačerena e pastirende so bijandilo o Spasitelj*

<sup>8</sup> Adaja rat paše uzalo Vitlejem inele nesave pastirija kola arakhena ine pumare bakren ko polje. <sup>9</sup> I otojekhvar o anđeo e Gospodesoro terdino uzalo lende hem i slava e Gospodesiri osvetlinda len, i on but darandile. <sup>10</sup> A o anđeo phenđa lende: “Ma daran! Ače, anava tumende šukar lafi oto baro bahtalipe savo ka ovel sa e manušende! <sup>11</sup> Avdive, ani diz ani savi bijandilo o caro o David, bijandilo tumende o Spasitelj kovai o Hrist o Gospod. <sup>12</sup> Akava ka ovel tumende znako palo savo ka pendžaren le: ka arakhen e čhavore pačarde hem sar pašljola ano jasle.”

<sup>13</sup> Otojekhvar uzalo anđeo pojavinda pe bari vojska e andelendar\* koja hvalinda e Devle vačerindoj:

<sup>14</sup> “Slava ko učipe† e Devlese,  
a ki phuv mir e manušende kolencar  
o Devel zadovoljno!”

\* **2,4** Vitlejem Iako o Vitlejem inele tikori diz, adari o caro o David inele bijando hem inele jekh proroštvo da o Mesija ka bijandol adari (Mih 5,2). † **2,7** jasle Akava inele sar kutija ili okvir ano savo o manuša ine čivena pus hem aver nešto xajbnase e životinjende. Verovatno na inele melalo hem šaj ine te ovel andre nešto kovlo hem šuko, nešto sar pus, hem adahar inele kovlo zako čhavore. O životinje but puti inele čhivde paše uzalo čera te oven ko sigurno hem te šaj po lokhe te parvaren pe. I Marija hem o Josif beše ani prostirija savi inele koristime zako životinje. ‡ **2,7** gostionica Čher kote lovende šaj te xal pe hem te sovel pe. § **2,7** na inele than olenđe Verovatno adalese so but manuša ale ano Vitlejem te prijavinen pe zako popis. \*

**2,13** vojska e andelendar Ko original terdola: “vojska e nebosiri”. † **2,14** ko učipe ili “ko nebo” ‡ **2,19** sa so vačerde laće Na samo so vačerde laće o pastirija, nego hem adava so vačerda laće o anđeo (1,31–35), a verovatno hem adava so vačerda laće i Jelisaveta (1,42–45). § **2,19** I Marija smatrinđa adava so ine laće phendo lakere čhavestar dai dragoceno: “radosno/briljivo ine setini pe adale lafonendar.” \*

**2,21** obrezinen O zakonja saven o Devel dinda e jevrejengere vernikonende rodna obreziba e murše čhavesoro hem posebno žrtva savi e čhavesoro dad hem i daj valjani te den (3. Mojs 12,1–3). † **2,22** Dikh ano 3. Mojs 12,1–4. ‡ **2,22** te preden le Ko original terdola “te mothoven le”.

§ **2,25** Adžičeri ine te avel o Mesija te spasini e Izraelconen Ko original terdola “adžičeri ine e Izraelisiri uteha.”

\* **2,27** ko Hram “Ko boro e hramesoro.” Samo o sveštenici šaj ine te derdinen ko Hram.

<sup>15</sup> I kad o anđelja irinde pe ko nebo, o pastirija phende jekh averese: “Hajde te dža di o Vitlejem hem te dikha adava so ulo, so phenđa amende o Gospod.”

<sup>16</sup> I dzele sigate, hem arakhle e Marija, e Josife hem e čhavore sar pašljola ano jasle. <sup>17</sup> A kad dikhle e čhavore, vačerde averende sa so ine lende phendo e čhavorestar. <sup>18</sup> I sare kola šunde e pastiren inele zadivime. <sup>19</sup> A i Marija pamtinda sa so vačerde laće† hem razmislinda adalestar. § <sup>20</sup> I o pastirija dželesse slavindoj hem hvalindoj e Devle zako sa okova so šunde hem so dikhle adahar sar so ine lende phendo.

<sup>21</sup> Kad nakhle oti dive, kad e čhavore valjande te obrezinen,\* dinde le anav Isus-sar so vičinda le o anđeo angleder so i Marija ačhili khamni.

*I Marija hem o Isus ano Hram, palo Zakoni*

<sup>22</sup> Kad alo o vreme zako adeti e dajakere kosljari bnasoro savo palo e Mojsijasoro zakoni† valjanda te čerel pe palo adava so o čhavoro bijandola, ande e Isuse ano hram ko Jerusalim te preden le‡ e Gospodese <sup>23</sup> (sar so pisini ano zakoni e Gospodesoro: “Djikh murš prvenco te ovel posvetime e Gospodese”) <sup>24</sup> hem te den žrtva (sar soi vačerdo ano zakoni e Gospodesoro: “duj tikore golubija ili duj terne golubija”).

*O Simeon dikhela e Mesija hem pro-rokujini*

<sup>25</sup> I tegani ano Jerusalim inele manuš palo anav Simeon. Ov inele pravvedno hem pobožno. Adžičeri ine te avel o Mesija te spasini e Izraelconen§ hem o Sveto Duho inele upro leste. <sup>26</sup> O Sveto Duho mothovđa lese da angleder so ka merel, ka dikhel e Mesija e Gospodesere. <sup>27</sup> I o Sveto Duho phenđa lese te džal ko Hram,\* i ov dželo. Tegani o Josif hem i Marija ande e čhavore e Isuse ano Hram sar te čeren o adeti savoi

palo e Mojsijasoro zakoni. <sup>28</sup> Kad o Simeon dikhlja e čhavore e Isuse, lelja le ki angali hem hvalinda e Devle vačerindoj:

<sup>29</sup> “Gospode, akana šaj me, o sluga klo, te merav ano mir sar so phendan maje.

<sup>30</sup> Adalese so mle jača dikhle o spasenje† savo avela tutar,

<sup>31</sup> savo spreminđan anglo sa o nacije.

<sup>32</sup> Akava spasenje ka ovel svetlo† te mothoj tut avere nacijende hem anela slava te narodose, e Izraelconende.”

<sup>33</sup> E Isusesoro dad hem i daj divinde pe adaleja so o Simeon vačerđa olestar.

<sup>34</sup> Tegani o Simeon blagoslovinda len hem phenda e Marijaće, e Isusesere dajaće: “Dikh, akavai čhavoro birime te čerel buten ano Izrael te peren hem bute averen te ušten.† Ovi odredime te ovel e Devlesoro znako, ali but džene ka odbacinen le.

<sup>35</sup> Adava ka ovel sar te mothoven pe bute manušengere garavde mislija. A o mači\* ka posaj ti duša.”

### *I Ana zahvalini e Devlese zako Mesija*

<sup>36</sup> A adari da inele i proročica i Ana, i čaj e Fanuilesiri, oto pleme e Asiresoro†. Oj inele ano purane berša. Efta berš živinda ple romeja, <sup>37</sup> a palo adava živinda sar udovica di oftovardešuštarto berš.† Stalno inele ano Hram, i dive i rat slavinda e Devle ano postiba hem ano moliba. <sup>38</sup> I samo so o Simeon završinda ple vačeribnaja, i Ana nakhini di o Josif hem i Marija zahvalindoj e Devlese zako čhavoro. I lelja te vačeri e čhavorestar sarijende adari kola adžičerde upro Devel te oslobodini o Jerusalim.

<sup>39</sup> Kad o Josif hem i Marija čerde sa soi palo zakoni e Gospodesoro phendo te čeren e čhavoresoro dad hem i daj, irinde pe ki pumari diz Nazaret ki Galileja. <sup>40</sup> A o čhavoro barjola ine hem zoraljola.

† **2,30** spasenje Vačeri e manušestar kova ka anel spasenje e čhavore e Isuse—kole o Simeon ičeri: “e Spasitelje kole tu bičaldan” ili “okole kole tu bičaldan te spasini amen” † **2,32** svetlo Akaja metafora značini da o čhavoro ka pomožini e manušende te dikhen hem te xaljoven ko isto način sar so o svetlo pomožini e manušende te dikhen šukar. § **2,34** te peren hem bute averen te ušten “Te peren” značini te ciden pe taro Devel, te oven osudime ili te oven uništíme, a “te ušten” značini te aven po paše e Devlese, te oven blagoslovime ili te oven spasime. \* **2,35** o mači značini “i bari tuga”. † **2,36** e Asiresoro O Asir inele jekh oto dešuduj čhave e Jakovesere. † **2,37** oftovardešuštarto berš Akava šaj te značini: 1. Oj inele udovica 84 berš ili 2. Oj tani udovica kola akana isi 84 berš.

§ **2,49** Na džanden li so valjani te ovav ano mle Dadesoro čer Lesoro dad hem lesiri daj valjande te džanen zaki buti zaki savi lesoro Dad bičaldala le. O Isus, o Čhavo e Devlesoro, džanda dai o Devel lesoro pravo Dad (a na o Josif, e Marijokoro rom). \* **2,51** ičerđa pese ano vilo sa adava so ulo Oto sa so i Marija šunđa, vačeri pe sar dai blago savo oj brižljivo pamtinda hem vrednujinda: “brižljivo setini pe ine oto sa adava.” † **2,52** ulo po mudro hem barjola ine Akate vačerište oto mentalno hem fizičko barjojba. † **2,52** Sa više barjola ine ano jača e Devlese hem e manušende. Akava vačeri oto duhovno hem društveno barjojba. Akava šaj te vačeri pe hem adahar: “O Devel blagoslovinda le sa više hem više, a o manuša mangle le sa više hem više.” \* **3,1** Palo amaro kalendari adavai 27. ili 28. berš.

Pherđola ine mudrost hem i milost e Devlesiri inele upro leste.

### *O terno čhavo o Isus vačeri e učiteljencar ano Hram*

<sup>41</sup> E Isusesoro dad hem i daj dijekh berš zako prazniko Pasha džana ine ki diz Jerusalim. <sup>42</sup> Kad e Isuse inele dešuduj berš, palo adeti, hem ov dželo olenkar te slavini o prazniko ko Jerusalim. <sup>43</sup> Kad nakhlo o prazniko, o Josif hem i Marija lelje te džanfse, a na džande so lengoro čhavo o Isus ačhilo ano Jerusalim. <sup>44</sup> Sar mislinde dai o Isus maškaro manuša kola putujinde olenkar, džele jekh dive phirindoj i lelje te roden le maškaro pumarende hem maškaro pendžarutne. <sup>45</sup> I kad našti ine te arakhen le, irinde pe ko Jerusalim te roden le. <sup>46</sup> I o trito dive arakhle le ano Hram sar bešela maškaro e verakere učitelja, sar šunela len hem pučela len. <sup>47</sup> I sare kola šunde e Isuse, divinde pe lesere džandipnase hem lesere iribnase ko pučiba.

<sup>48</sup> I kad dikhlja le lesoro dad hem lesiri daj, inele iznenadime. Lesiri daj phenda lese: “Vačer sose adava čerdan amende, mlo čhavo? To dad hem me but darandiljam hem rođindam tut!”

<sup>49</sup> A o Isus pučlja len: “Sose rođinden man? Na džanden li so valjani te ovav ano mle Dadesoro čer?” § <sup>50</sup> A i Marija hem o Josif na xalile so o Isus manglja te phenel lende adaleja.

<sup>51</sup> I palo adava, o Isus irinda pe olenkar ko Nazaret hem ine lende poslušno. A lesiri daj ičerđa pese ano vilo sa adava so ulo.\* <sup>52</sup> A o Isus ulo po mudro hem barjola ine.† Sa više barjola ine ano jača e Devlese hem e manušende.†

## 3

### *O Jovan o Krstitelj pripremeni o drom e Isusese*

(Mt 3,1–12; Mk 1,2–8; Jn 1,19–28)



<sup>1</sup> Kad o caro o Tiberija vladinđa upro e Rimesoro carstvo dešupandžo berš,\* o Pontije Pilat vladinđa ani Judeja, o Irod vladinđa ani Galileja, a lesoro phral o Filip vladinđa ani Itureja hem ani Trahonitada, o Lisanije vladinđa ani Avilina,†<sup>2</sup> hem o Ana hem o Kajafa inele šerutne sveštenici,‡ o lafi e Devlesoro alo e Zaharijasere čhavese e Jovanese ki pustinja. <sup>3</sup> I o Jovan dželo ko sa o krajo e lenjakoro Jordan te propovedini e manuše da valjani te pokajinen pe zako pumare grehija hem te oven krstime sar te mothoven dai lenđe oprostimo o grehija. <sup>4</sup> Sar so angleder pisinda o proroko o Isaija, o Jovan inele

“o glaso so vičini ani pustinja:

‘Čeren o drom e Gospodese,  
ravnonen lese o droma!§

<sup>5</sup> Dijekh dolina te pherđol  
a dijekh planina hem brego te peren!  
O bange droma te oven ispravime  
a o hrapava droma te oven ravnome!\*

<sup>6</sup> I sa o manuša ka dikhen o spasenje savo avela taro Devel.”

<sup>7</sup> Akava o Jovan vačerđa butenđe kola iklile te krstini len: “E sapengere čhavalen!† Ko vačerđa tumenđe da šaj te našen tari e Devlesiri xoli savi avela?‡<sup>8</sup> Bijanen bijandipa§ savencar ka mothoven da čače pokajinden tumen! I ma mislinen dai dovoljno te phenen: ‘Amaroi

pradad o Avraam.’\* Phenava tumenđe da o Devel hem akale barendar šaj te vazdel čhaven e Avraamese. <sup>9</sup> Ače o tover oto sudo e Devlesoro već vazdime te čineli o kašta ano koreno.† I dijekh kaš savo na bijani šukar bijandipe ka čineli pe hem ka frdel pe ani jag.”

<sup>10</sup> A o narodo pučlja le: “So valjani te čera?”

<sup>11</sup> O Jovan phenda lenđe: “Kas isi duj gada, jekh valjani te del okolese kas nane. A kas isi xajbnase, te čerel isto adahar.”

<sup>12</sup> Nesave carinicija da ale te krstini len o Jovan, i phende lese: “Učitelju, so amen te čera?”

<sup>13</sup> A ov phenda lenđe: “Ma roden buderi porez okolestar so o zakoni phenela tumenđe te roden.”

<sup>14</sup> I nesave vojnicki da pučle e Jovane: “A so amen te čera?”

A ov phenda lenđe: “Nikastar ma len love adahar so ka mothoven lenđe zoralipe ili so ka tužinen len xovavne hem oven zadovoljna tumara plataja.”

<sup>15</sup> A o narodo adžičerđa e Mesija hem sare pučle pe nane li o Jovan o Mesija. <sup>16</sup> Adalese o Jovan phenda sarijenđe: “Me krstinava tumen panjeja, ali avela o po baro mandar, kase na injum dostojno ni o dorikha oti obuča te phravav.‡ Ov ka krstini tumen e Svetone Duhoja hem jagaja.§ <sup>17</sup> Ano vas lese i lopata te čistini o gumno\* plo hem te odvojini o div taro

† **3,1** O Irod, o Filip hem o Lisanije inele “tetrarsija.” O lafi “tetrarh” mislini pe upro manuš oti vlada kova vladini ine upro jekh kotor oto e Rimesoro carstvo. Dijekh tetrarh inele talo autoritet e rimesere carosoro. O carstvo e Irodesoro “e Baresoro”, kova inele caro ano vreme kad o Isus bijandilo, inele ulavdo ko štar kotora palo lesoro meriba, a adale kotorencar vladine lesere čhave sar “tetrarsija” ili “vladarija upro štarto kotor.” Dijekh kotor inole jekh ili više po tikore kotora save vičinde pe regije, sar so inele i Galileja hem i Samarija. † **3,2** hem o Ana hem o Kajafa inele šerutne sveštenici ili šaj te prevodini pe adahar: “dok o Ana hem o Kajafa kandle zajedno sar bare sveštenici.” O Ana inele baro svešteniko, a o Jevreja adahar ine pendžarena le čak hem palo adava so o Rimljanja čhivde lesere damutre e Kajafa te zamenini le sar baro svešteniko. § **3,4** O manuša akava čerena adahar so pokajinena pe zako pumare grehija: “Pripreminen tumen te šunen e Gospodesoro lafi kad ka avel” ili “Pokajinen tumen hem oven spremna o Gospod te avel.” \* **3,5** Kad o manuša pripreminena o drom zako caro kova avela, peravana o uče thana hem pherena o rupe te šaj o drom te ovel ravno. Akavai kotor oti metafora savi počinda ko stih angleder akalestar: † **3,7** E sapengere čhavalen! Averčhane: “Bišukar manušalen!” † **3,7** O Jovan ukorini ine e narodo adalese so rodinde te krstini len sar te na kaznini len o Devel, ali na mangle te ačhaven pe pumare grehendar. Šaj te prevodini pe da adahar: “Našti te našen tari xoli e Devlesiri samo adahar so ka oven krstime.” § **3,8** Bijanen bijandipa Ki akaja metafora o ponašiba e manušesoro uporedini pe e bijandipaja. Sar e luludatar so adžičeri pe te del bijandipe savoi primerno zaki lakiri vrsta, e manušestar kova vačeri da pokajinda pe adžičeri pe te živini sar o Devel so rodela lestar. \* **3,8** Mislinde da o Devel naka kaznini len adalese soi o Avraam lengoro pradad. † **3,9** O toveri metafora zaki kazna savi sigate ka avel: “O Develi sar o manuš kova čhivda plo tover upro koreno e kaštengoro.” † **3,16** kase na injum dostojno ni o dorikha oti obuča te phravav Adaleja o Jovan vačeri da nane dostojno ni lesoro robo te ovel. § **3,16** jagaja Akatei i “jag” metafora ili zako “čistiba oto grehija” ili zako “sudo”. \* **3,17** gumno Akavai than kote čedela pe o div te odvojini pe tari pleva. † **3,17** E vilencar o div frdela pe ano vazduho sar te šaj o zrnja e divesere odvojinen pe tari pleva. O zrnjai po phare hem perena tele, a e pleva legari i barval. Akate o div predstavini okolen kola pokajinde pe, a i pleva okolen kola na pokajinde pe. † **3,17** O Jovan vačeri e Hristestar kova avela te sudini sar dai zemljoradniko kovai spremno te odvojini o zrnja e divesere tari pleva: “ov ičeri i vila ano vasta adalese soi spremno” ili “ovi spremno sar soi o zemljoradniko spremno te čedel o div.”

ljuske.† O điv ka čhivel pese ki šupa, a o ljuske ka tharel jagaja savi nikad na mudardola.”‡ 18 Esavke da but avera lafija o Jovan phnda e narodose sar te terini len te pokajinen pe hem vačerda lende o Šukar lafi.

19 A e vladare e Irode o Jovan ukorinda adalese so lelja romnjaće ple phralesere romnja e Irodijada§ hem zako but avera bišukar buća so ćerda. 20 Tegani o Irod ćerda aver bišukaripe: čhivđa e Jovane ko phandlpe.

*O Jovan krstini e Isuse  
(Mt 3,13–17; Mk 1,9–11)*

21 Kad sa o manuša krstinde pe, krstinda pe hem o Isus. I tegani sar ine o Isus molini pe, phravdilo o nebo, 22 a o Sveto Duho huljilo upro leste ano e golubesoro oblik. A taro nebo šundilo o glaso e Devlesoro: “Tu injan mlo Čhavo o manglo! Tuja injum bahtalo!”

*E Isusesoro poreklo  
(Mt 1,1–17)*

23 O Isus počinda pli služba\* anglo narodo kad inole đi ko trijanda berš. O narodo smatrinda dai o Isus čhavo e Josifesor.

O Josif inele čhavo e Ilijasoro.

24 O Ilija inele čhavo e Matatesoro.

O Matat inele čhavo e Levijesor.

O Levije inele čhavo e Melhisoro.

O Melhi inele čhavo e Janajesor.

O Janaj inele čhavo e Josifesor.

25 O Josif inele čhavo e Matatijesor.

O Matatije inele čhavo e Amosoro.

O Amos inele čhavo e Naumesoro.

O Naum inele čhavo e Eslijasoro.

O Eslija inele čhavo e Nangejesoro.

26 O Nangej inele čhavo e Maatesoro.

O Maat inele čhavo e Matatijesor.

O Matatije inele čhavo e Semeinesoro.

O Semein inele čhavo e Josihesor.

O Josih inele čhavo e Jodasoro.

27 O Joda inele čhavo e Joananesor.

O Joanan inele čhavo e Risasoro.

O Risa inele čhavo e Zorovavesoro.

O Zorovavel inele čhavo e Salatiilesoro.

O Salatiil inele čhavo e Nirisoro.

28 O Niri inele čhavo e Melhisoro.

O Melhi inele čhavo e Adisoro.

O Adi inele čhavo e Kosamesoro.

O Kosam inele čhavo e Elmadamesoro.

O Elmadam inele čhavo e Iresoro.

29 O Ir inele čhavo e Isusesoro.

O Isus inele čhavo e Eliezeresor.

O Eliezer inele čhavo e Jorimesoro.

O Jorim inele čhavo e Matatesoro.

O Matat inele čhavo e Levijesor.

30 O Levije inele čhavo e Simeonesoro.

O Simeon inele čhavo e Judasoro.

O Juda inele čhavo e Josifesor.

O Josif inele čhavo e Jonamesoro.

O Jonam inele čhavo e Eliakimesoro.

31 O Eliakim inele čhavo e Melejasoro.

O Meleja inele čhavo e Menasoro.

O Mena inele čhavo e Matatasoro.

O Matata inele čhavo e Natanesor.

O Natan inele čhavo e Davidesoro.

32 O David inele čhavo e Jesejesoro.

O Jesej inele čhavo e Jovidesoro.

O Jovid inele čhavo e Voozesoro.

O Vooz inele čhavo e Salmonesor.

O Salmon inele čhavo e Naasonesor.

33 O Naason inele čhavo e Aminadavesor.

O Aminadav inele čhavo e Adminesor.

O Admin inele čhavo e Arnisoro.

O Arni† inele čhavo e Esromesor.

O Esrom inele čhavo e Faresesor.

O Fares inele čhavo e Judasoro.

34 O Juda inele čhavo e Jakovesoro.

O Jakov inele čhavo i Isaakesoro.

O Isaak inele čhavo e Avraamesoro.

O Avraam inele čhavo e Tarasoro.

O Tara inele čhavo e Nahoresoro.

35 O Nahor inele čhavo e Seruhesor.

O Seruh inele čhavo e Ragavesoro.

O Ragav inele čhavo e Falekesoro.

O Falek inele čhavo e Eversoro.

O Ever inele čhavo e Salasoro.

36 O Sala inele čhavo e Kainamesoro.

O Kainam inele čhavo e Arfaksadesoro.

O Arfaksad inele čhavo e Simesoro.

O Sim inele čhavo e Nojesoro.

O Noje inele čhavo e Lamehesoro.

37 O Lameh inele čhavo e Matusalasoro.

O Matusala inele čhavo e Enohesoro.

O Enoh inele čhavo e Jaretesor.

O Jaret inele čhavo e Malaleilesoro.

O Malaleil inele čhavo e Kainamesoro.

38 O Kainam inele čhavo e Enosoro.

O Enos inele čhavo e Sitesoro.

O Sit inele čhavo e Adamesoro.

O Adam inele čhavo e Devlesoro.

## 4

*O Isus na perela e bengese ko kušnje  
(Mt 4,1–11; Mk 1,12–13)*

1 A o Isus, pherdo e Svetone Duhoja, irinda pe tari len Jordan; i oto Duho inele legardo ko čučo than, 2 kaj inele saranda

§ 3,19 lelja romnjaće ple phralesere romnja e Irodijada E Mojsijasoro zakoni ano 3. Mojs 18,16; 20,21 na muklja e manuše te lel romnjaće ple phralesere romnja đikote adava phral inele dživdo. O Jovan ukorinda e Irode adalese so lelja ple phralesere romnja, a lesoro phral inele dživdo. \* 3,23 pli služba sar Mesija † 3,33 Umesto “čhavo e Adminesor. O Admin inele čhavo e Arnisoro. O Arni inele čhavo e Esromesor” ano nesave grčka rukopisija terđola samo “čhavo e Aramesoro. O Aram inele čhavo e Esromesor.”

dive iskušime e bengestar. I na xalja ništa adala dive, i kad on pherdile, tegani bokhalilo.

<sup>3</sup> I o beng phenda lese: “Te injan o Čhavo e Devlesoro, vačer akale barese te ovel maro.”

<sup>4</sup> A o Isus phenda lese: “Pisimei ko Sveto Lil: ‘O manuš na ka živini samo oto maro.’”

<sup>5</sup> I o beng legarda le ko učo than hem mothovda lese dijekh carstvo e phuv-jakoro otojekhvar, <sup>6</sup> i phenda lese: “Tuče ka dav sa akava zoralipe hem i slava olengiri adalese soi maje dindi, i dava la kase me mangava. <sup>7</sup> Adalese, te peljan ko kočija angla mande, sa ka ovel klo.”

<sup>8</sup> I o Isus phenda lese: “Pisimei ko Sveto Lil: ‘Per ko kočija samo e Gospodese, te Devlese, hem samo ole kandel!’”

<sup>9</sup> I o beng anda le ko Jerusalem hem čhivda le upro najučo than e Hramesoro hem phenda lese: “Te injan e Devlesoro Čhavo, frde tut akatar tele! <sup>10</sup> Adalese soi pisime ko Sveto Lil:

‘Ka naredini ple andelende te arakhen tut,’ <sup>11</sup> hem: ‘ka akharen tut ko vasta

te na khuve tut preja ko bar.’”\*

<sup>12</sup> O Isus phenda lese: “Vačerdoi ko Sveto Lil:

‘Ma kušin e Gospode, te Devle.’”†

<sup>13</sup> I kad završinda dijekh kušnja, o beng cidinda pe olestar di nesavi aver prilika.

*O Isus sikaj ani Galileja  
(Mt 4,12–17; Mk 1,14–15)*

<sup>14</sup> I irinda pe o Isus, ano zoralipe e Duhosoro, ki regija Galileja, i šundilo o glaso olestar ko sa o krajo. <sup>15</sup> I sikavda olenđe ano sinagoge hem inele pohvalime sarijendar.

*E Isuse ispuđinena oto Nazaret  
(Mt 13,53–58; Mk 6,1–6)*

<sup>16</sup> I alo ki diz Nazaret kote barilo hem, palo plo adeti ko dive e savatesoro, đerdinda ki sinagoga. Uštino te čitini, <sup>17</sup> a ine lese dindo o lil e prorokosoro e Isajjasoro. Ov phravda o lil hem arakhlja o than kaj inele pisime:

<sup>18</sup> “O Duhoi e Gospodesoro upra mande, adalese so pomazinda man hem bičhalda man

te anav o šukar lafi e čororende,

te proglasinav: da o phandle ka oven oslobodime,

e kororende ka irini pe o dikhiba,

o mučime ka oven slobodna,

<sup>19</sup> te proglasinav o adžicerdo berš e Gospodesoro.”‡

<sup>20</sup> Tegani phandlja o lil, irinda le e slugaste, i beštino te sikaj. I sare ani sinagoga dikhle ano leste. <sup>21</sup> A o Isus lelja te vačeri lende: “Avdive pherdilo o Lil savo šunden tumare kanencar.”

<sup>22</sup> I sare vačerde šukar olestar hem inele zadivime oto šukar lafija save ikliše lesere mujestar, i vačerde: “Nane li ov e Josifesoru čhavo?”

<sup>23</sup> A ov phenda lende: “Čače ka vačeren maje adaja poslovica: ‘Doktore, sasljar korkore tut!’ So šundam so ulo ano Kafarnaum, čer hem akate, ano to than kaj bariljan.” <sup>24</sup> I phenda: “Čače, vačerava tumende, nijekh proroko nane prihvatime ano plo than kaj barilo.

<sup>25</sup> I čače, vačerava tumende, inele but udovice ano Izrael kad o proroko o Ilija živinda, kad na pelo bršin<sup>§</sup> trin berš hem šov masek i pojavisalo baro bokhalipe ki sa i phuv. <sup>26</sup> I nijekhače olenđar na inele bičhaldo o proroko Ilija sem ki e abandijengiri diz Sarepta uzalo Sidon e udovicače. <sup>27</sup> I inele but gubavci\* ano Izrael kad o proroko o Jelisej živinda, i nijekh olenđar na inele sasljarđo sem o Neman o Sirijco.”

<sup>28</sup> I sare ani sinagoga pherdile xoli kad šunde adava. <sup>29</sup> I uštindoj ispuđinde le tari diz, i legarde le upre ko brego upro savo lengiri diz inele vazdime te šaj frden le odupral. <sup>30</sup> Ali o Isus nakhino maškar olenđe hem dželo.

*O Isus ispuđini e demone e manušestar  
(Mk 1,21–28)*

<sup>31</sup> I o Isus huljilo ani e galilejakiri diz Kafarnaum, i sikavda e manušen ko dive e savatesoro. <sup>32</sup> I on inele zadivime lesere sikavibnaja adalese so lesoro vačeriba inele ano autoritet.

<sup>33</sup> A adari, ani sinagoga, inele manuš opsednutime e demonesere melale duhoja hem oto sa o glaso vičinda: <sup>34</sup> “Oh, so mangeja amendar, Isuse Nazarećanine? Aljan li te uništine amen? Džanav ko tu injan: o Sveco e Devlesoro.”

<sup>35</sup> Tegani o Isus ukorinda le: “Phand to muj hem ikljov olestar!” I o demoni frdinda le ki phuv maškaru manuša, ikliše olestar hem ni xari na dukhavda le.

<sup>36</sup> I sare začuđinde pe hem vačerde jekh avereja adahar: “Savo li vačeriba adava da ano autoritet hem ano zoralipe naredini e melale duhende te ikljon i onda ikljona?” <sup>37</sup> I o glaso e Isusestar dželo ko sa o pašutne thana.

\* 4,11 Ps 91,11-12 † 4,12 5. Mojs 6,16 ‡ 4,19 Is 58,5-6; 61,1-2 § 4,25 kad na pelo bršin Ko original terdola: “kad o nebo inele phandlo” \* 4,27 gubavci I guba inele e kožakoro nambornimpe.

*O Isus sasljari e Petresere sasuja hem bute avere nambormen hem opsednutimen (Mt 8,14–16; Mk 1,29–39)*

<sup>38</sup> O Isus iklilo tari sinagoga hem dželo ko čher e Simonesoru. E Simonesere sasuja inele bari jag. I on zamolinde le te sasljari la. <sup>39</sup> I o Isus terdino uzalo late, naredinda e jagaće hem oj muklja la. I odmah uštini hem lelja te kandel len.

<sup>40</sup> Kad o kham huljilo,† sarijen kolen inele namborme manuš a oto razna nambormipa, ande len koro Isus. A ov upra đijekhste olendar čhivđa ple vasta hem sasljarđa len. <sup>41</sup> A butendar da iklike o demonja vičindoj hem vačerindoj: “Tu injan o Čhavo e Devlesoro!” O Isus pretinda len hem na muklja len te vačeren adalese so džande dai ov o Hrist.

<sup>42</sup> Kad dislilo, o Isus iklilo tari diz hem dželo ko jekh čučo than. I but džene rodinde le. Ale đi leste hem na mukena le ine te džalfse olendar. <sup>43</sup> A ov phenda lende: “I ko avera dizja valjani te vačerav o šukar lafi oto carstvo e Devlesoro adalese so adalese injum bičhald.” <sup>44</sup> I o Isus nastavinda te propovedini ano sinagoge e judejakere.

## 5

*O Isus vičini e prvone učeníkonen (Mt 4,18–22; Mk 1,16–20)*

<sup>1</sup> A jekhvar but džene čedinde pe uzalo Isus te šunen o lafi e Devlesoro, a ov terdino uzalo E galilejako jezero.\* <sup>2</sup> I dikhlja duj čamcija uzalo jezero savendar iklike o manuš kola dolena mačhen adalese so kosena ine pumare mreže. <sup>3</sup> I đerdinda ano jekh čamco, kova inele e Simonesoru, i zamolinda le te cidel pe xari e phuvjatar, i bešindoj ano čamco, sikavđa e narodo.

<sup>4</sup> A kad završinda o vačeriba, phenda e Simonese: “Čhiv tut ko xor hem frden tumare mreže te šaj dolen mačhen.” <sup>5</sup> A o Simon phenda: “Gospodarona, sa i rat dindam zori i ništa na dolindam, ali palo to lafi ka frđav i mreža.” <sup>6</sup> I kad čerde adava, dolinde bute mačhen i lengere mreže lelje te pharavđon. <sup>7</sup> I vastencar mothovde pumare amalende, kola inele ko aver čamco, te aven te pomožinen lende. I on ale hem pherde soduj čamcija edobor da lelje te pherđon pani.

<sup>8</sup> A kad dikhlja adava o Simon o Petar, pelo ko kočija anglo Isus vačerindoj: “Dža mandar, Gospode, me injum grešno manuš!” <sup>9</sup> Adalese so i dar prelelja ole hem

sarijen kola inele oleja zbog o baro doliba e mačengoro. <sup>10</sup> Adahar da i dar dolinda e Jakove hem e Jovane, e Zevedejesere čhaven, kola inele e Simonesere amala.

I o Isus phenda e Simonese: “Ma dara! Od akana manušen ka dole.”† <sup>11</sup> I kad ikalde o čamcija upri phuv, ačhavde sa hem dzele palo leste.

*O Isus sasljari e gubavco (Mt 8,1–4; Mk 1,40–45)*

<sup>12</sup> I jekhvar o Isus inele ki jekh diz, i nekotar anglo leste ikliko manuš pherdo gubaja. So dikhlja e Isuse, pelo anglo leste mujeja đi phuv hem molinda le vačerindoj: “Gospode, te mangeja, šaj te sasljar man!”

<sup>13</sup> I o Isus pružinda plo vas, dolinda le hem phenda: “Mangava, ov sasljarđo!” I otojekhvar i guba cidinda pe olestar. <sup>14</sup> Tegani naredinda lese: “Ma vačer nikase akalestar, nego dža mothov tut e sveštenikose hem de žrtva adalese so injan sasljarđo, sar so naredinda o Mojsije, zako svedočanstvo olende.”

<sup>15</sup> A o glaso e Isusestar džala ine po dur, i but džene čedena pe ine te šunen le hem te oven sasljarde oto pumare nambormipa. <sup>16</sup> A ov cidela pe ine te molini pe ko thana kote na inele manuš a.

*O Isus mothoj so isi le pravo te oprostini o grehija*

*(Mt 9,1–8; Mk 2,1–12)*

<sup>17</sup> I jekh dive o Isus sikavđa ano jekh čher, a o fariseja hem o učitelja e Zakonestar, kola ale oto sa e galilejakere hem judejakere gava hem oto Jerusalem, beštine adathe. A o zoralipe e Gospodesoro inele upro Isus te sasljari. <sup>18</sup> I nesave manuša ande upri nosiljka jekhe manuše kova našti ine te phirel ni te mrdini. Mangle te anen le andre hem te čhiven le anglo Isus. <sup>19</sup> I taro narodo našti ine te arakhen kotar te anen le andre, i uklinde upro čher hem odupral mukle le sa e nosiljkaja ko maškar anglo Isus.

<sup>20</sup> I kad o Isus dikhlja lengiri vera, phenda: “Manušeja, oprostimei će te grehija!”

<sup>21</sup> I o fariseja hem o učitelja e Zakonestar lelje te vačeren ana pumende: “Kovai akava so hulini? Ko šaj te oprostini o grehija sem o jekh Devel?”

<sup>22</sup> A o Isus džanda lengere mislija, i phenda lende: “Sose adahar mislina? <sup>23</sup> Soi po lokhe te phenel pe: ‘Oprostimei će te grehija’ ili te phenel pe: ‘Ušti hem phir?’ <sup>24</sup> Ka dokazinav tumende da man, e

† **4,40** Kad o kham huljilo Adava značini da nakhlo o savato dive i adalese o manuša tromandile te anen pumare nambormen. \* **5,1** Aver anav zako Genisaretakoro jezero † **5,10** “Ka dole manušen” simbolično značini: o Petar ka legari o Lafi e Devlesoro e manušende.

Čhave e Manušesere, isi pravo te oprostivan o grehija ki phuv.” Tegani irinda pe nakoro manuš kova našti ine te phirel hem phenda lese: “Tuće vačerava! Ušti, le ti nosiljka hem dža čhere!”

<sup>25</sup> I o manuš odmah uštino anglo lende, lelja i nosiljka hem dželo čhere slavindoj e Devle. <sup>26</sup> I sare začudinje pe, hvalinde e Devle, pherdile dar hem vačerde: “Avdive dikhljam čudesija!”

*E Isusesiri buti te vičini e grešnikonen ko pokajiba*

(Mt 9,9–13; Mk 2,13–17)

<sup>27</sup> I palo adava, o Isus ikילו adathar hem dikhlja e cariniko<sup>†</sup> palo anav Levije sar bešela ko than kotar čedela pe o porez, i phenda lese: “Phir pala mande!” <sup>28</sup> I ov uštino, ačhavđa sa hem dželo palo leste.

<sup>29</sup> I čerđa lese o Levije baro xajba pese ano čher, hem adari inele but carinici hem avera kola beštine olencar uzalo astali. <sup>30</sup> Tegani o fariseja hem lengere učitelja e Zakonestar mrmrljinde vačerindoj e Isusesere učenikonende: “Sose tumen xana hem pijena e cariniconencar hem avera grešnikonencar?”

<sup>31</sup> I o Isus phenda lende: “E sastende na valjani doktori, nego e nambormende. <sup>32</sup> Me na aljum te vičinov e pravdnikonen<sup>§</sup>, nego e grešnikonen te irinen pe taro greh ko Devel.”

*E Isusesoro i sikaviba nevo*

(Mt 9,14–17; Mk 2,18–22)

<sup>33</sup> A on phende lese: “E Jovanesere e Krstiteľsere učenci but postinena hem molinena, adahar hem e farisejengere učenci, a te učenci stalno xana hem pijena.”

<sup>34</sup> A o Isus phenda lende: “Sar šaj te terinen e mladoženjasere amalen te postinen kadi olencar o mladoženja? <sup>35</sup> Ali ka aven o dive kad ka lel pe lendar e mladoženja, tegani, ko adala dive, ka postinen.”

<sup>36</sup> I vačerđa lende akaja uporedba: “Nijekh na čhivela o kotor e neve fistanestar ko purano fostani; adalese so hem o nevo ka pharavdol, a ko purano na ka avel o kotor e nevostar. <sup>37</sup> I niko na čhorela i nevi mol ano purane morča. Te čerđa adahar, i nevi mol ka pharaj o morča hem ka čhordol, a o morča ka oven ušttime.\* <sup>38</sup> Nego, i nevi mol valjani te čhorel pe

ano neve morča. <sup>39</sup> I nijekh, kova pilja i purani, na mangela i nevi, adalese so vačeri: ‘dovoljnoi i purani.’<sup>†</sup>

## 6

*O Isus po baro hem oto savato*

(Mt 12,1–8; Mk 2,23–28)

<sup>1</sup> Ko jekh savato o Isus nakhino maškaro njive. A lesere učenci čedinde e đivesoro klaso, morde le vastencar hem xale. <sup>2</sup> Tegani nesave fariseja phende: “Sose čerena so na tromal pe ko savato palo e Mojsijasoro zakoni?”\*

<sup>3</sup> O Isus phenda lende: “Na čitinden li ano Sveto Lil adava so čerđa o David kad bokhalile ov hem okola so inele oleja? <sup>4</sup> Đerdinda ano čher e Devlesoro, lelja o posvetime maro, savo nikase na inele muklo te xan sem e sveštenikonende, i xalja hem dinda okolende so inele oleja.” <sup>5</sup> I phenda lende: “Me, o Čhavo e Manušesoro injum gospodari e savatesoro.”

*O Isus sasljari ko savato*

(Mt 12,9–14; Mk 3,1–6)

<sup>6</sup> Ko aver savato, o Isus đerdinda ki sinagoga hem sikavđa. Adari inele jekh manuš kasoro desno vas inele šuko. <sup>7</sup> Tegani o učitelja e Zakonestar hem o fariseja posmatrinena le ine te dikhen na li ko savato ka sasljari, sar te šaj tužinen le. <sup>8</sup> A ov džanda lengere mislija hem phenda e manušese kas inele šuko vas: “Ušti hem terđov ko maškar!” I ov uštino hem terđino.

<sup>9</sup> A o Isus phenda lende: “Te pučav tumen: soi muklo te čerel pe ko savato: šukaripe ili bišukaripe? Te spasini pe ili te uništini pe o dživdipe?” <sup>10</sup> I dikhindoj sarijen, phenda lese: “Pružin to vas!” I ov čerđa adahar hem lesoro vas ulo sasto. <sup>11</sup> A o fariseja hem o učitelja e Zakonestar pherdile bari xoli hem vačerde maškara pumende so te čeren e Isusesere.

*O Isus birini dešuduje apostolen*

(Mt 10,1–4; Mk 3,13–19)

<sup>12</sup> Adala dive, o Isus dželo ki gora te molini pe. I nakhavđa sa i rat ani molitva e Devlese. <sup>13</sup> Kad dislilo, vičinda kora peste ple učenikonen hem birinda olendar dešudujen. Olen vičinda “apostolja”:

<sup>14</sup> e Simone kole vičinda Petar,

† 5,27 O Jevreja mrdzine e carinikonen adalese o carinici inele Jevreja kola ule izdajnici adahar so inele bučarne e Rimljanengere kola osvoinde o Izrael. Adala carinici na inele poštena hem čorena ine o love e Izraelconendar.

§ 5,32 e pravdnikonen Okolen kola šunena e Devle. \* 5,37 Kad i nevi mol ine ušljola hem širini pe, tegani pharaj ine o purane morča, adalese so on našti ine više te širinen pe. † 5,39 Akate vačeri pe da o sikaviba e verakere vodengoro hem e Isusesoro nane ista. Poentai da o manuša kola navikninde ko purano sikaviba na mangena te šunen neve stvarija save o Isus sikaj.

\* 6,2 O fariseja ičerde pe ko adava da hem tikori buti ko savato sar soi “te morel pe vastencar xari klaso” nane muklo te čerel pe palo e Mojsijasoro zakoni.

hem lesere phrale e Andreja,  
 e Jakove  
 hem e Jovane,  
 e Filipe  
 hem e Vartolomeje,  
<sup>15</sup> e Mateje  
 hem e Toma,  
 e Jakove e Alfejesere čhave  
 hem e Simone kovai vičime Zilot,<sup>†</sup>  
<sup>16</sup> e Juda e Jakovesere čhave, hem e Juda  
 e Iskariote,<sup>‡</sup> kova ulo izdajniko.

*O Isus sikaj oto bahtalipe hem oto pharipe*

(Mt 4,23–25; 5,1–12)

<sup>17</sup> I o Isus huljindoj e Dešudujencar, terdino ko ravno than. A adari inelepherdo lesere učenci hem but narodo taro but thana e judejakere, di hem tari diz Jerusolim, hem taro e tiresere hem e sidonesere pašutne thana savei uzalo more. <sup>18</sup> Ale te šunen le hem te oven sasljarde oto pumare nambormipa. A saslile hem okola kolen mučinde o melale duhija. <sup>19</sup> I sa o manuša rodinde te pipinen le adalese so baro zoralipe ikljola ine olestar hem sasljari sarijen.

<sup>20</sup> I o Isus dikhlja ano ple učenci, i lelja te vačeri:

“Bahtale injen tumen o čorore,  
 adalese soi o carstvo e Devlesoro tumaro!

<sup>21</sup> Bahtalei okola kolai akana bokhale,  
 adalese so ka oven čaljarde!

Bahtalei okola kola akana rovena,  
 adalese so ka asan!

<sup>22</sup> Bahtale injen kad o manuša mrzinena tumen,  
 kad odbacinena tumen, uvredinena tumen

hem lađarena tumen da injen bišukar  
 adalese so verujinena ana mande, ano Čhavo e Manušesoro!

<sup>23</sup> Tegani radujinen tumen hem ripinen oto bahtalipe, adalese so adžičeri tumen bari nagrada ko nebo! Adalese so adahar čerena ine lengere pradada e prorokonencar ano lengoro vreme!

<sup>24</sup> Ali jao tumenđe e barvalenđe,  
 adalese so več leljen tumari uteha!

<sup>25</sup> Jao tumenđe kola akana injen čaljarde,  
 adalese so ka oven bokhale!

Jao tumenđe kola akana asana,  
 adalese so ka tugujinen hem ka roven!  
<sup>26</sup> Jao tumenđe kad sa o manuša vačerena šukar tumendar,  
 adalese so adahar vačerena ine lengere pradada e xovavne prorokondenar ano lengoro vreme!”

*Mangen tumare dušmanjen*

(Mt 5,38–48; 7,12)

<sup>27</sup> “A vačerava tumenđe so šunena: Mangen tumare dušmanjen! Čeren šukaripe okolende so mrzinena tumen!  
<sup>28</sup> Vačeren šukaripe okolende so dena tumen armanja! Molinen e Devle okolende so čerena tumenđe bišukaripe! <sup>29</sup> Okolese kova khuvela tut ki čham, irin hem aver čham. Okolese kova lela to ogrtači, ma zabranin te lel tutar hem o gad. <sup>30</sup> De dijekhese kova rodela tutar, hem ma rode palal okolestar kova lela tutar. <sup>31</sup> I sar so mangena avera te čeren tumenđe, adahar čeren tumen olenđe.

<sup>32</sup> Te mangljen samo okolen kola tumen mangena, ko ka vačeri tumenđe hvala? Adalese so hem o grešnici mangena okolen kola olen mangena. <sup>33</sup> Adahar da, te čerden šukaripe okolende kola tumenđe čerena šukaripe, ko ka vačeri tumenđe hvala? Hem o grešnici čerena adahar. <sup>34</sup> Te dinden ko zajam love okolende kastar adžičerena te irinen tumenđe, ko ka vačeri tumenđe hvala? Hem o grešnici dena ko zajam jekh averese te šaj irini pe lende edobor.

<sup>35</sup> Nego, mangel tumare dušmanjen, čeren lenđe šukaripe hem den len ko zajam bizo nisavo adžičeriba te irini pe tumenđe adava! I o Devel ka vačeri tumenđe bari hvala. I ka oven čhave e Najbaresere<sup>§,\*</sup> adalese soi ov šukar<sup>†</sup> hem premalo nezahvalna hem premalo okola kola nane šukar. <sup>36</sup> Oven milosrdna sar soi milosrdno<sup>‡</sup> tumaro Dad kovai ano nebo!”

*O Isus sikaj te na sudina averen*

(Mt 7,1–5)

<sup>37</sup> “Ma sudinen čače naka sudini pe tumenđe! I ma osudinen naka čače naka oven osudime! Oprostinen<sup>§</sup> hem ka oprostini pe tumenđe! <sup>38</sup> Den hem ka del pe tumenđe: mera šukar, pritiskime, tresime hem prepherdi ka čhivel pe tumenđe ki

<sup>†</sup> 6,15 “Zilot” okova kova uštela protiv e rimesiri vlast.

<sup>‡</sup> 6,16 e Juda e Iskariote Averčhane: “e Juda tari diz Iskarriot” <sup>§</sup> 6,35 ka oven čhave e Najbaresere (e Devlesere) značini “ka mothoven e Devlesere osobine hem ka ponašinen tumen sar ov so ponašini pe.” <sup>\*</sup> 6,35 O lafi “Najbaro” anavi zako Devel. Adava anav vačeri oto lesoro baripe hem zoralipe. Akava lafi sličnoi zako lafija “Legarutno”, “Vođa” ili “Najučo.” Adava značini da nijekh nane po baro ili po učo olestar—Devel kovai po baro sarijendar. <sup>†</sup> 6,35 šukar O Devel dela milost adahar so dela šukaripe okolende so na zaslužinena le. <sup>‡</sup> 6,36 milosrdno O Devel dela milosrde adahar so na dela kazna okolende so zaslužinena la. <sup>§</sup> 6,37 Oprostinen Značini “te oslobodinen nekas oti kazna.” <sup>\*</sup> 6,38 O Develi sar o trgovco kova na žalini o điv, kova dela averende điv i buderi oti mera savi rodena olestar.

## 7

angali. Adalese so, sava meraja merinena, esavkaja ka merini pe tumende.\*

<sup>39</sup> I vačerda lende akaja uporedba: “Šaj li o kororo te legari e korore? Na li soduj ka peren ki rupa? <sup>40</sup> Nane o učeniko upreder o učitelj. I đijekh kovai sikavdo sa, ka ovel sar plo učitelj.†

<sup>41</sup> A sose dikheja i trunka ani jakh te phralesiri, a i greda ani ti jakh na primetineja? <sup>42</sup> Sar šaj te phene te phralese: ‘Phrala, aš te ikalavtar i trunka oti jakh’, a korkoro na dikheja i greda ani ti jakh? Dujemujiangereja, najangle ikal i greda te jakhatar, i tegani šukar ka dikhe te ikale i trunka te phralesere jakhatar.”

*So ikljola oto šukar hem oto bišukar vilo*

(Mt 7,17–20; 12,34–35)

<sup>43</sup> “Nane šukar kaš savo anela bišukar bijandipe, sar so nane bišukar kaš savo bijani šukar bijandipe. <sup>44</sup> Adalese so đijekh kaš pendžari pe palo lesoro bijandipe. Sar so džanen, o smokve na čedena pe oto kare ni o drakha na čedena pe oti kupina. <sup>45</sup> E šukare manuše isi šukaripe ano vilo, i adahar, ple vilestar ikali šukaripe, a o bišukar manuš ple vilestar ikali bišukaripe. Adalese so e manušesoro muj vačeri adava sojai lesoro vilo pherdo.”

*E Isusesoroi sikaviba šukar temelji*

(Mt 7,24–27)

<sup>46</sup> “Sose vičinena man: ‘Gospode, Gospode!’, a na čerena so vačerava? <sup>47</sup> Đijekh kova avela mande hem šunela mle lafija hem čerela len, ka mothovav tumende upra kastei: <sup>48</sup> Ovi upro manuš kova čerindoj plo čer xandlja hem čerđa xor, čerđa o temelji upro bar hem vazdinda o čer. I kad ale o panja, i len khuvđa ko adava čer, ali našti ine te potresini le adalese soi čerdo šukar. <sup>49</sup> A okova kova šunđa mle lafija, a na čerđa len, ovi upro manuš kova čerđa plo čer ki phuv bizo temelji, ko savo khuvđa i len hem otojekhvar peravđa le, i oto čer uli bari ruševina.”

† **6,40** O manuš valjani šukar te dikhel kas ka lel sar ple učitelje, adalese so ka ovel sar plo učitelj. Te o učitelj na sikavđa šukar (adalese soi phandle lesere jača ano duho), o učeniko ka ovel xovavdo. \* **7,2** kapetane Manuš kova naredini upro šel vojnici. † **7,3** O kapetani šunđa sar o Isus sasljarda bute manušen, hem dai ov palem paše, da irinda pe ano Kafarnaum. † **7,3** O Isusi Jevrejco, a o kapetani nane, adalese o kapetani mislinda da o Isus angleder ka čerel nešto e Jevrejende te zamolinde le. Ko but slučajevija o Jevreja hem e rimesere vojnici inele neprijatelj. § **7,6** O Jevreja na đerdinena ine ko čer savo nane e jevrejengoro te na oven, sar so verujinde, melale anglo Devel. \* **7,8** Sar so e kapetane isi autoritet te naredini e vojnikonende, adahar e Isuse isi autoritet te naredini e nambormipase te cidel pe. † **7,9** O Isus očekujinda e Jevrejendar te ovel len esavki vera, ali olen na ine. Ov na očekujinda e poganendar te ovel len esavki vera, a eče, akale manuše ine. † **7,11** Akavai paše uzalo than kote o proroko o Jelisej vazdinda taro mule e dajakere jekhore čhave angleder but berša (dikh ki 2. Thag 4,8–37).

*E kapetanesiri zorali vera*

(Mt 8,5–13; Jn 4,43–54)

<sup>1</sup> A kad o Isus završinda plo vačeriba anglo narodo, đerdinda ki diz Kafarnaum.

<sup>2</sup> A jekhe rimljanengere kapetane\* ine sluga kova inele namborme, anglo meriba, a ceninda le. <sup>3</sup> I kad o kapetani šunđa e Isusese,† bičhalda koro leste nesave starešinen e jevrejengeren† te pučen le ako šaj te avel te sasljari lesere sluga. <sup>4</sup> A kad ale koro Isus, šukar zamolinde le vačerindoj: “Ov zaslužini te čere lese adava, <sup>5</sup> adalese so mangela amare narodo, a čerđa amende hem sinagoga.”

<sup>6</sup> I o Isus dželo olenar. A kad inele paše uzalo čher, o kapetani bičhalda lese ple amalen vačerindoj: “Gospode, ma mučin tut, adalese so na injum dostojno te đerdine maje ko čher.§ <sup>7</sup> Adalese na dikhljum man dostojno te avav đi tute. Nego samo naredin hem mlr sluga ko ovel sasto. <sup>8</sup> Adalese so hem me injum manuš talo autoritet, hem isi man vojnici teleder mande. I jekhese vačerava: ‘Dža!’, i ov džala. A averese vačerava: ‘Ava!’, i ov avela. A mle slugase vačerava: ‘Čer adava!’, i ov čerela.”\*

<sup>9</sup> A o Isus kad šunđa adava olestar, iznenadinda pe, irinda pe nakoro narodo kova džala ine palo leste hem phenda lende: “Vačerava tumende, na arakhljum ni jekhe ano Izrael te ovel le esavki vera.”† <sup>10</sup> I kad okola kola inele bičhalde irinde pe čhere, arakhle e sluga saste.

*O Isus vazdela taro mule e udovicakere čhave*

<sup>11</sup> Na but palo adava, o Isus dželo ki diz savi vičime Nain.‡ Oleja da džele lesere učenici hem but narodo. <sup>12</sup> A kad alo paše uzalo udar e dizjakoro, reslja e dizutnen sar legarena e mule čhave, kova inele jekhoru pe dajače koja inele udovica. But dizutne džana ine e dajaja te parunen e čhave. <sup>13</sup> I kad dikhlja la o Gospod, pelo lese žal olače hem phenda lače: “Ma rov!” <sup>14</sup> I alo paše hem dolinda pe upro nosilja. Tegani okola so akharde terdine, a o Isus

phenda: "Terneja, tuće vačerava, ušti!"  
<sup>15</sup> I o mulo beštino hem lelja te vačeri, i o Isus dinda le lesere dajaće.

<sup>16</sup> Tegani sare darandile hem slavinde e Devle vačerindoj: "Baro proroko ikliho maškar amende!" hem: "O Devel alo te pomožini ple narodose!"<sup>§</sup> <sup>17</sup> I adava šundilo ki sa i phuv e jevrejengiri hem ko sa o pašutne thana.

*O Isusi Mesija, a o Jovan phravđa lese o drom*

(Mt 11,2–11)

<sup>18</sup> I sa adava e Jovanese e Krstiteljese \* vačerde lesere učenici. Tegani o Jovan vičinda kora peste nesave dujen ple učenikonendar <sup>19</sup> hem bičhalđa len koro Gospod o Isus vačerindoj: "Tu li injan adava kolestar o Devel dinda plo lafi da valjani te avel ili te adžičera avere?"†

<sup>20</sup> I adala manuša ale koro Isus hem phende: "O Jovan o Krstitelj bičhalđa amen kora tute vačerindoj: "Tu li injan adava kolestar o Devel dinda plo lafi da valjani te avel ili te adžičera avere?" "

<sup>21</sup> Baš ko adava sati o Isus sasljarda buten oto nambormipa, oto pharipa hem oto bišukar duhija, hem bute kororende dinda dikhiba. <sup>22</sup> Tegani o Isus phenda e Jovanesere učenikonende: "Džan hem vačeren e Jovanese so dikhljen hem so šunden: o korore dikhena, o bange phirena, o gubavci čistinena pe, o kašuke šunena, o mule uštena, e čororende vačeri pe o šukar lafi.‡ <sup>23</sup> I bahtaloj okova kova nane sablaznime zbog mande."§

<sup>24</sup> Kad e Jovanesere bičhalde manuša dzele, o Isus lelja te vačeri e narodose e Jovanestar: "So iklijen ki pustinja te dikhen? I trska sava phudela i barval? Na! <sup>25</sup> Ili so iklijen te dikhen? E manuše ano barvale šėja urjavde? Na! Okola ano sjajna šėja hem so živinena ano luksuz, eče tane ano palate. <sup>26</sup> Ili so iklijen te dikhen? E proroko? Oja, vačerava

tumende, ovi po više oto proroko! <sup>27</sup> Ovi okova kolestar pisime ano Sveto Lil: 'Ače, bičhalava mle glasniko angla tute, kova ka čerel će o drom angla tute.'

<sup>28</sup> Vačerava tumende: maškar okolende kolai bijande nijekh nane po baro e Jovanestar, a o najtikoro e Devlese ano carstvo po baroi olestar.\*

*O Isus sikaj da o manuša valjanena te prihvatinen ole hem e Jovane*

(Mt 11,12–19)

<sup>29</sup> I sa o manuša hem o carinici kola šunde adava, pendžarde dai e Devlesoro sikaviba čakikano. Oni adala so krsinde pe e Jovanesere krsitbnaja. <sup>30</sup> A o fariseja hem o učitelja e Zakonestar na mangle te len o plan e Devlesoro pumende. Oni adala so na mangle o Jovan te krsini len.

<sup>31</sup> O Isus phenda: "Kasar akana te uporedinav e manušen oti akaja generacija? Kasei slična? <sup>32</sup> Slični e manušende† kola bešena ko trg hem vačerenena jekh averese: 'Bašaldam tumende veselo,‡

a na čhelden!  
 Dilabdam tužno,  
 a na runden!'

<sup>33</sup> Adahar, alo o Jovan o Krstitelj. Ni xalja maro ni pilja mol, a phenena: 'O demoni ano leste!' <sup>34</sup> Aljum me, o Čavo e Manušesoro. Xava hem pijava, a phenena: 'Eče manuš xalano hem mato, amal e carinikonengoro hem e avere grešnikonegoro!' <sup>35</sup> Ali i mudrost e Devlesiri mothovđa pe dai čačipe sa lakere čhavorendar."§

*O Isus šaj te oprostini o grehija*

(Mt 26,6–13; Mk 14,3–9; Jn 12,1–8)

<sup>36</sup> Nesavo fariseji palo anav Simon vičinda e Isuse te avel te xal koro leste. Ov derdinda e farisejese ko čher hem čhivđa pe uzalo astali.\* <sup>37</sup> I eče, adari ali i đuvli kolaće džandža pe dai grešnica ani diz, adalese so šunda da o Isus inele uzalo astali e farisejese ko čher, i andža†

§ **7,16** O manuša verovatno mislinde da o Isus inele baro proroko sar o Ilija ili o Jelisej. Samo adala duj manuša vazdinde nekas taro mule (1. Dnev 17,17–24; 2. Thag 4,18–37). \* **7,18** O Jovan o Krstitelj inele ko phandlipe.

† **7,19** O Jevreja očekujinde da o Mesija ka ovel caro kova ka avel hem ka spasini len tari e rimesiri vlast. Na očekujinde te ovel samo Spasitelj i ano duho. O Jovan pendžarda o proroštviya e Mesijastar sar soi o Is 42,7; 61,1–2 (dikh hem ano Lk 4,18–19). Adahar očekujinda o Isus te ovel caro, te šaj e Jovane hem avere pravednone manušen phravel/oslobodini taro phandlipe, hem te sudini hem te kaznini e manušen kola na prihvatinde e Mesija (dikh e Jovanesoro vačeriba ano Lk 3,9; Lk 3,16–17), ali adalestar pana ništa na ulo. ‡ **7,22** Sa adava so čerda o Isus mothoj dai ov o Mesija, sar so o proroko Isaija angleder vačerda ano Is 29,18–19; 35,5–6; 61,1–2. § **7,23** Ko original terdola: "I bahtaloj okova kova na sablaznini pe zbog mande." \* **7,28** Duhovno terdojba e manušengoro ano carstvo e Devlesoro po baroi oto duhovno terdojba e manušengoro so živinde angleder so ine čerdo o carstvo.

† **7,32** e manušende Ko original terdola: "e čhavorende". ‡ **7,32** Bašaldam ... veselo Ko original terdola: "Bašaldam ... flauta." § **7,35** O Isus akala izrekaja mangela te vačeri da o manuša valjanena te prihvatinen e Isuse hem e Jovane. \* **7,36** O adeti ko esavke gozbe inele o muša te pašijon udobno uzalo astali hem te xan. † **7,37** Ko adava vreme inele o adeti da okola kola na inele vičime ki večera šaj te aven samo te dikhenfse, a te na xan.



skupo miris ko čaro savo inele čerdo oto šužo bar<sup>‡</sup>. <sup>38</sup> I terdindoj palo lesere pre, runda hem lelja te sampačeri lesere pre ple asvençar hem koslja len ple balençar. I tegani čumudinda lesere pre hem makhlja len e miriseja.

<sup>39</sup> Kad adava dikhlja o fariseji kova vičinda le, phenda ana peste: “Tei čače dai akava manuš proroko, ka džanel ine koi hem savi akaja đuvli koja pipini le, <sup>§</sup> adalese soi grešnica.”

<sup>40</sup> A o Isus phenda lese: “Simone, isi man nešto te vačerav će.”

A ov phenda: “Učitelju, vačer!”

<sup>41</sup> I o Isus phenda: “Duj džene inele dužnici nesave manušese kova dela love ko zajam. Jekh alo lese panšel e rimljanengere denarija,\* a o dujto pinda. <sup>42</sup> Adalese so na ine len te irinen, ov oprostinda o dugo sodujnde. Adalese, ko olendar više ka mangel le?”

<sup>43</sup> O Simon phenda: “Mislinava da okova kase oprostinda više.” Tegani ov phenda lese: “Oja, šukar phendan.”

<sup>44</sup> Irinda pe nakori đuvli, i phenda e Simonese: “Dikheja li akala đuvlja? Đerdindum tuće ko čer, pani mle prende na andan,<sup>†</sup> a oj sampačerđa mle pre ple asvençar hem koslja len ple balençar. <sup>45</sup> Na čumundindan man ni jekhvar, a oj, sar đerdindum na ačhavđa te čumudini mle pre.<sup>‡</sup> <sup>46</sup> Na makhljan mlo šero e uljeja, a oj makhlja mle pre e miriseja.<sup>§</sup> <sup>47</sup> Adalese phenava će: But manglipe mothovđa, adalese soi laće oprostime but grehija; a xari manglipe mothoj okova kolesei oprostime xari grehija.” <sup>48</sup> A olače phenda: “Oprostime će te grehija.”

<sup>49</sup> A o manuša kola inele uzalo astali lelje ana peste te vačeren: “Kovai akava so šaj hem o grehija te oprostini?”

<sup>50</sup> Tegani o Isus phenda e đuvljače: “Ti vera spasinda tut! Dža ano mir!”

## 8

### *O đuvlja kola džana ine palo Isus*

<sup>1</sup> Palo adava, o Isus lelja te džal ko dizja hem ko gava vačerindoj o Šukar lafi

<sup>‡</sup> **7,37** ko čaro savo inele čerdo oto šužo bar Ko original terdola: “ko čaro oto alabasteri.” O alabasteri kovlo, parno bar. O manuša ine garavena o skupa stvarija ano alabasterna khore. <sup>§</sup> **7,39** pipini le O Simon mislinda da ako adaja đuvli pipini e Isuse, o Isus ka ovel andral nečisto. Adalese mislinda da o Isus nane proroko. \* **7,41**

e rimljanengere denarija Jekh e rimljanengoro denari inele plata zako jekh dive buti. <sup>†</sup> **7,44** O adeti savo o čerutno valjanda te čerel inele te anel pani hem kotor savençar ine thovela hem kosela ple gostonengere pre save inele melale oto prašnjava droma. <sup>‡</sup> **7,45** I đuvli čumudinda e Isusesere pre umesto lesere čamnjja sar znako zako baro pokajiba hem poniznost. <sup>§</sup> **7,46** Akava inele adeti zako adžičeriba e cenime gosto. I đuvli but dinda čast e Isusesere adaleja so adahar čerđa. Oj mothovđa poniznost adaleja so makhlja lesere pre umesto lesoro šero. O Isus nastavini te uporedini e Simonesoru bišukar adžičeriba e gostonen e đuvljakere čeribnaja. \* **8,8** Ko original terdola: “Kas isi kana te šunel, nek šunel.” <sup>†</sup> **8,10** Ko original terdola: “te na dikhen dikhindoj hem te na xaljovent šundindoj.”

oto carstvo e Devlesoro; oleja džele hem o dešuduj apostolja <sup>2</sup> hem nesave đuvlja kola inele sasljarde oto bišukar duhija hem oto nambormipa: i Marija (vičimi Magdalena, kolatar ikalđa eфта monen); <sup>3</sup> i Jovana (i romni e Huzesiri, e Irodese upravnikosiri); i Suzana hem but avera. Adala đuvlja pumare lovençar kandle e Isuse hem lesere učenikonen.

*O Isus vačeri oto seme hem oti phuv*

(Mt 13,1–23; Mk 4,1–20)

<sup>4</sup> Kad čedinda pe uzalo Isus baro narodotaro but dizja, ov vačerđa lenđe jekh priča: <sup>5</sup> “Iklilo o sejači te sejini o seme. I sar frdela ine o seme, nesave zrnja pele ko drom, inele gazime hem o čiriklja xale len. <sup>6</sup> Nesave pele ko bar, barile hem šučile adalese so na ine len pani. <sup>7</sup> I nesave pele maškaro kare, o kare barile olençar hem tasavde len. <sup>8</sup> I nesave pele ki šukar phuv, barile hem ande bijandipe šel puti više.” Kad vačerđa adava, vičinda: “Phraven tumare kana te šunen!”\*

*O šukar bijandipe anena okola so ičerena e Devlesoro lafi*

(Mt 13,10–23; Mk 4,10–20)

<sup>9</sup> Tegani lesere učenici pučle le so manglja te vačeri adala pričaja. <sup>10</sup> A ov phenda: “O Devel tumende dinda te džanen o garavdipa oto lesoro carstvo, a averende vačerava ano priče, te pherdol okova so terdola ano Sveto Lil: ‘anglo jačhai korore

hem anglo kana kašuke.’<sup>†</sup>

<sup>11</sup> A akava i priča vačeri: O semei sar o lafi e Devlesoro. <sup>12</sup> Nesave manušai sar o semke save pele ko drom. On šunena o Lafi, ali avela o beng hem lela o Lafi lengere vilendar te na verujinen hem te na oven spasime. <sup>13</sup> A nesave manušai sar o semke save pele ko bar. On šunena o Lafi, lena le radosno, ali oni sar luluda saven nane koreno. Kola nesavo vreme verujinena, ali kad avela o iskušenje perena. <sup>14</sup> A nesave manušai sar o semke save pele maškaro kare. Oni adala kola šunde o Lafi, ali živinena ano brige, ano barvalipe hem ano dživdipasoro šukaripe, i ovena tasavde hem na anena šukar bijandipe.

15 A nesave manušai sar o semke save pele ki šukar phuv. Oni adala kola e šukare hem e bimelale vileja šunena o Lafi hem icerena le sa dikote na anena šukar bijandipe.”

*Kova šunela e Isusesoro sikaviba, ka barjol lesoro duhovno džandipe*

(Mk 4,21–25)

16 “Niko na tharela i svetiljka te učari la čareja ili te čhivel la talo than e pašljojbnsoro, nego čhivela la ko than zaki svetiljka te šaj dikhen o svetlost okola so đerdinena. 17 Sa soi garavdo ka dičhol; sa soi garavdipe ka šundol. 18 Adalese pazinen sar šunena. Jer, kas isi, lese ka del pe pana, † a kas nane, ka lel pe olestar hem adava so mislini da isi le.” §

*E Isusesiri čáčikani porodici okola so icerena e Devlesoro lafi*

(Mt 12,46–50; Mk 3,31–35)

19 A e Isusesiri daj hem lesere phralja\* avena ine nakoro leste, ali oto but narodo našti ine te aven di oleste. 20 A neko phenda lese: “Ti daj hem te phralja terdona avri hem mangena te dikhen tut.”

21 A o Isus phenda: “Akalai mli daj hem mle phralja–kola šunena hem čerena o lafi e Devlesoro.”

*E Isuse šunena hem i barval hem o panja*

(Mt 8,23–27; Mk 4,35–41)

22 I jekh dive o Isus phenda ple učenikonende: “Te nakha ki aver strana oto jezero!” I đerdinde ano čamco hem pođinde. 23 A sar ine plovinena, o Isus zasuča. I muklja pe i zoral barval upro jezero. O čamco lelja te pherdol pani i arakhle pe ani opasnost.

24 I o učenići ale uzalo Isus hem džangavde le vičindoj: “Gospodarona, Gospodarona, meraja!”

I o Isus uštino, naredinda e barvaljaće hem e talasende te ačhon, i ačhile hem ulo mir. 25 Tegani pučlja e učenikonen: “Kaj tumari vera ana mande?”

A on darandile hem začudime pučle jekh avere: “Kova šaj te ovel akava so naredini e barvaljende hem e panjese, a on šunena le?”

*O Isus ikali bute melale duhen e manušestar*

(Mt 8,28–34; Mk 5,1–20)

26 I resle ko krajo e gerasakoro savoi prekalo jezero E galilejakoro. 27 A kad o Isus ikliho ki phuv, reslja le nesavo manuš tari diz kova inele opsednutime demonen-car. Sa edobor vreme inele nango hem na beštino ano čher, nego maškaro grobija. 28 I kad dikhlja e Isuse, vrištinda, pelo anglo leste hem vičinda oto sa o glaso: “So mangeja mandar, Isuse, Čhaveja e Najbare Devlesereja? Molinava tut, ma mučin man!” 29 (Adalese so o Isus već naredinda e melale duhose te ikljol adale manušestar. Angleder, di hem kad o stražarija ine pazinena le hem phandena le ko lancija hem ko okovija, o manuš phagela len ine hem o demoni legari le ine ko čuće thana.)

30 A o Isus pučlja le: “Sar to anav?” I ov phenda: “Legija† (but džene injam)”, adalese so but demonja đerdinde ano leste. 31 I molinde le te na naredini lende te džan ko phandlipe zako demonja. ‡

32 A adari ki gora inele krdo oto bale save xana ine, i o melale duhija molinde e Isuse te mukel lende te đerdinen ano bale. I ov muklja lende. 33 Tegani o demonja iklindoj taro manuš, đerdinde ano bale. I o bale prastandile taro brego ano jezero hem taslile.

34 I kad okola so arakhena ine e balen dikhle so ulo, našle hem vačerde adalestar e manušende ani diz hem ano gava. 35 Tegani o manuša ale te dikhen so ulo. Ale koro Isus hem arakhle e manuše, kolestar ikliho o demonja, sar urjavdo hem saste gođaja bešela uzalo e Isusesere pre, i darandile. 36 A okola so dikhle adava so ulo, vačerde averende sar o Isus sasljaroda e opsednutime manuše. 37 I sa o narodo oto krajo e gerasakoro zamolinde e Isuse te džal olendar adalese so uklinda len bari dar. Tegani o Isus đerdinda ano čamco te irini pe palal.

38 A o manuš, kolestar o Isus ikalda e demonen, molinda e Isuse te džal oleja, ali o Isus bičhaldala le vačerindoj: 39 “Irin tut te čhereste hem vačer sa so čerđa će o Devel.” I o manuš dželo maškari sa i diz hem vačerđa so čerđa lese o Isus.

† **8,18** kas isi, lese ka del pe pana šukar dičhola oto kontekst da o Isus vačeri oto xaljojbna hem oto verujiba. Akava znaćini: “Đijekhe kole isi xaljojbna, ka del pe lese više xaljojbna” ili “O Devel ka čerel okolende so verujinena o čačipe te xaljojen više.” § **8,18** ka lel pe olestar hem adava so mislini da isi le Akava znaćini: “Ali đijekh kas nane xaljojbna, ka našali i okova xaljojbna so ov mislini da isi le” ili: “Ali o Devel ka čerel okolende so na verujinena o čačipe te na xaljojen ni okova xari so on mislinena da xaljojena.” \*

\* **8,19** phralja Adava inele e Isusesere phralja čari e dajakiri strana. Lengorođi dad o Josif, a e Isusesorođi dad o Devel. † **8,30** Legija E rimljanengiri vojničko grupa ani savı inele di ko šov hiljade vojnici. ‡ **8,31** phandlipe zako demonja Averčhane: “Bezdan.” O Jevreja verujinde dai o than zako mule ko xor e phuvjakoro. Adava inele hem than kaj o bišukar duhija inele phandle dikote na avela o dive kad o Devel ka kaznini len.

*O Isus sasljari e namborma đuvlja hem vazdela taro mule e čhajorja*  
(Mt 9,18–26; Mk 5,22–43)

<sup>40</sup> A kad o Isus irinda pe prekalo jezero, but manuš inele radosna so dikhle le so avela, adalese so sare adžicerena le ine. <sup>41</sup> I dikh, alo o manuš kasoro anav Jair, kova inele vođa ani sinagoga. I perindoj mujeja di phuv anglo pre e Isusesere, phenda: “Molinava tut, ava maje ano čher.” <sup>42</sup> Adalese so e Jairesiri jekhori čhaj, kola ine dešuduj berš, inele anglo meriba.

I sar o Isus džala ine palo Jair, o narodo gurini pe ano leste. <sup>43</sup> A maškaro narodo inele jekh đuvli kolatar dešuduj berš thavdinda rat. Oj sa plo barvalipe dinda e doktorende, ali nijekh našti ine te sasljari la. <sup>44</sup> Nakhini oto palal e Isusesere hem dolinda pe upro lesere fostanesoro krajo hem otojekhvar ačhilo te thavdel latar o rat.

<sup>45</sup> I o Isus pučlja: “Ko dolinda pe upra mande?”

A kad đijekh olendar phende: “Na injum me”, o Petar phenda: “Gospodarona, sar te džana kad but džene čedinde pe hem gurinena pe uzala tute.”

<sup>46</sup> A o Isus phenda: “Neko namerno dolinda pe upra mande. Osetindum sar ikljola mandar o zoralipe te sasljari nekas.”

<sup>47</sup> A i đuvli dikhlja so našti te garaj pe, tresindoj oti dar ali hem peli ko kočija anglo leste hem vačerđa anglo sa o manuša sose dolinda pe upro leste hem sar otojekhvar inele sasljardi. <sup>48</sup> A o Isus phenda laće: “Mli čhaj, ti vera spasinda tut. Dža ano mir!”

<sup>49</sup> Sar o Isus vačeri ine adava e đuvljaće, nesavo manuš taro čher e Jairesoro, e sinagogakere vođasoro, alo hem phenda: “Jaire, ti čhaj muli. Ma više mučin e učitelje!”

<sup>50</sup> A o Isus šunđa adava hem phenda e Jairesere: “Ma dara! Samo verujin hem oj ka ovel spasime, ka uštel!”

<sup>51</sup> I derdindoj ko čher e Jairesoro, o Isus na muklja nikase te derdini oleja, sem e Petrese, e Jovanese, e Jakovese hem e čhajorjakere dadese hem e dajaće. <sup>52</sup> A sare, kola već inele ano čher, runde hem tugujinde palo late. A o Isus phenda: “Ma roven! Adalese so oj na muli, nego sovela.”<sup>§</sup>

<sup>§</sup> 8,52 O Isus džanda da i čhaj muli. Phenda da oj sovela adalese so džanda da sigende ka vazdel la taro mule. O Isus da o lafi “sovela” phenda kad vačerđa e Lazaresere meribnastar (Jov 11,11–14), a o Lazar inele đujto manuš kole vazdinda taro mule. \* 9,4 Valjani te oven zadovoljna e xajbnaja hem e thaneja sojbnase savo o čherutno dela len;

na troman te roden po šukar than sojbnase. Ali, šaj te džan ko avera čhera te propovedinen o šukar lafi. † 9,5 tresinen i prašina tumare preñar Značo zako zoralo odbiba ani kultura e jevrejengiri. Adaleja mothovđa pe da na mangle ni i prašina adala dizjatar te ačhol upro lende. † 9,7 o Irod o vladari Akate vačeri pe oto Irod Antipa, kova inele vladari upreder jekh oto štar kotora e Izraelesere savo vičinda pe Galileja.

<sup>53</sup> I on asandile lese adalese so džande so muli. <sup>54</sup> A o Isus dželo hem dolinda la taro vas hem vičinda: “Čhajorije, ušti!”

<sup>55</sup> I lakoro duho irinda pe ano late, i otojekhvar uštini, a o Isus naredinda lakere dadese hem lakere dajaće te den la te xal. <sup>56</sup> I lakoro dad hem lakiri daj inele začudime, a o Isus naredinda lende te na vačeren nikase so ulo.

## 9

*O Isus bičhali e apostolen te vačeren o Evandelje hem te sasljaren*  
(Mt 10,9–14; Mk 6,7–13)

<sup>1</sup> A o Isus vičinda e dešuduje apostolen hem dinda len zoralipe hem autoritet upro sa o demonja hem te sasljaren o nambormipa. <sup>2</sup> I bičhalđa len te propovedinen oto carstvo e Devlesoro hem te sasljaren e nambormen. <sup>3</sup> Angleder so te džan, phenda lende: “Ma legaren tumencar ništa ko drom: ni štapi, ni torba dromese, ni maro, ni love, hem te na ovel tumen aver gad. <sup>4</sup> Sa đikote ačhoveña ki nesavi diz, bešen ano jekh čher hem ma nakhen ko aver čhera.\* <sup>5</sup> Te na mangle tumen nesave dizutne, ikliňdjo tari adaja diz, tresinen i prašina tumare preñar† sar znako dai kriva so na lelje o lafi e Devlesoro.”

<sup>6</sup> I on džele taro than ko than, vačerindoj o šukar lafi hem sasljarindoj e nambormen ko sa o thana.

*O Irod zburime*  
(Mt 14,1–2; Mk 6,14–16)

<sup>7</sup> A o Irod o vladari‡ e Galilejakoro šunđa sa so ulo i inele zburime adalese so nesave vačerđe da o Jovan o Krstiteľ uštino taro mule. <sup>8</sup> A avera vačerđe da o proroko o Ilija mothovđa pe ki phuv, a nesave avera vačerđe da taro mule uštino nesavo proroko taro purano vreme.

<sup>9</sup> A o Irod phenda: “Me čhindum e Jovanesoro šero. A kovai onda akava kastar sa adava šunava?” I manglja te dikhel e Isuse.

*O Isus parvari više oto pandž hiljade manušen*

(Mt 14,13–21; Mk 6,32–44; Jn 6,1–13)

<sup>10</sup> I kad o apostolja irinde pe koro Isus, vačerđe lese sa so čerde. I o Isus legarda len peja hem cidinda pe olencar, nakori

diz vičime Vitsaida, te šaj oven korkore.  
 11 A o narodo šunda adava i dželo palo lende. A o Isus dodžačerđa len šukar, vačerđa lende oto carstvo e Devlesoro hem sasljarđa e nambormen. 12 A kad lelja te perel i rat, o dešuduj apostolja nakhle di o Isus hem phende lese: “Te phene ine e narodose te džan ko pašutne gava hem thana kote šaj te arakhen nešto xajbnase hem than sojbnase. Adalese so injam akate ko čučo than kote nane ništa xajbnase hem nane than sojbnase.”

13 A o Isus phenda lende: “Den len tumen nešto xajbnase!”

A on phende: “Ali isi amen samo pandž mare hem duj mače. Amen li te dža te čina xajbnase zako sa akava narodo?”  
 14 Adari inele di ko pandž hiljade murša. § Tegani o Isus phenda ple učenikonende, e apostolende:

“Čhiven len te bešen ko kupe po pinda.”  
 15 I čerde adahar, čhivde sarijen te bešen.  
 16 O Isus lelja o pandž mare hem o duj mače, dikhlja naupre ko nebo, zahvalinda e Devlese\* zako mare hem zako mače hem phaglja len. Tegani dinda o mare hem e mačen ko učenići te ulaven len e manušen. 17 I sare xale dikote na čalile. A palo adava, dešuduj korpe čedinde pe okolestar so ačhilo oto xajba.

*O Petar xaljovela dai o Isus o Hrist*  
 (Mt 16,13–16; Mk 8,27–29)

18 A jekh dive o Isus inele korkoro ple dešuduje učenikonencar, i molinda pe. I kad završinda i molitva, pučlja e učenikonen: “So phenela o narodo, kova injum me?”

19 A on phende: “Nesave manuša phenena da tu injan o Jovan o Krstitelj, a nesave avera phenena da tu injan o proroko o Ilija, a palem nesave avera phenena da tu injan jekh oto avera proroci taro purano vreme kova uštino taro mule.”

20 Tegani o Isus pučlja e učenikonen: “A so tumen phenena, kova injum me?”

O Petar phenda: “Tu injan o Hrist, kole o Devel bičhalda!”

§ 9,14 A uzalo lende inele hem đuvlja hem čhavore.

† 9,22 O starešine, o šerutne sveštenici hem o učitelja e Zakonestar zajedno predstavinde sa e Jevrejengere voden.

‡ 9,23 Manuš kovai već osudime te merel ko krsto, legari ine o upruno kotor oto krsto di ko than kaj ka mudaren le. Akale vačeribnaja, o Isus manglja te phenel: 1. Te mangaja te ova lesere učenići, valjani te odrekniina amen adalestar so amen mangaja ki akajja phuv hem valjani te ova spremna te šuna e Isuse. 2. Da valjani te ova spremna dijekh dive te trpina, čak hem te valjani te mera zbog o Isus, adalese so injam lesere učenići. 3. Soduj upruno opcije.

§ 9,26 šhaj Sčajno veličanstvo, slava. \* 9,30-31 ano baro šhaj ili: “ani slava.” † 9,30-31 O lafi savoi akate prevodime sar “meriba,” ko original terdola “ikljobja,” so vačeri oto značaj e Isusesere meribnastar. Ko Purano zavet kad vačeri pe oto “ikljobja,” mislini pe upro adava so o Devel ikalda e Izraelconen taro egipatsko ropstvo. E Hristesoroi meriba ko krsto “ikljobja,” šhaj hem te vačeri pe, delo otkupljenja, saveja o Devel ikali e manušen taro e grehengoro ropstvo. † 9,30-31 savo adžičeri ano Jerusalm e Isuse. ili: “(e Isusesoro meriba) savo valjani te ovel/te pherdol ano Jerusalm.” O Isus sigende ka merel ano Jerusalm sar te pherdol e Devlesoro plan.

*O Isus vačeri ple meribnastar*  
 (Mt 16,1–23; Mk 8,31–33)

21 A o Isus naredinda e učenikonende te na vačeren nikase dai ov o Hrist. 22 I phenda: “Me, o Čhavo e Manušesoro, valjani but te patinav. O starešine, o šerutne sveštenici hem o učitelja e Zakonestar† na ka prihvatinen man. O manuša ka mudaren man, ali o trito dive o Devel ka vazdel man taro mule.”

*So o manuš valjani te čerel te šaj ovel e Isusesoro učeniko*

(Mt 16,24–28; Mk 8,34–9,1)

23 I o Isus vačerđa ple učenikonende hem sa e narodose so inele adari: “Ko mangela te džal pala mande, nek ačaj pe ple dživdipastar, nek lel plo krsto† taro dive ko dive hem nek phirel pala mande. 24 Adalese so dijekh kova mangela te arakhi plo dživdipe, ka našali le, a ko našali plo dživdipe zbog mande, ka ovel le večno dživdipe. 25 So vredini e manušese hem sa i phuv te ovel olesiri, a našali ili upropastini pes? 26 Adalese kova lađala mandar hem mle lafonendar, hem me, o Čhavo e Manušesoro, ka lađav olearar kad ka irinav ki phuv ano šhaj§ savo ka ovel sar o šhaj mle Dadesoro hem e svetone anđelengoro. 27 A čače vačerava tumende kola naka meren dikote na dikhena o carstvo e Devlesoro.”

*O Devel phenela e trine učenikonende dai o Isus o Pomazaniko*  
 (Mt 17,1–13; Mk 9,2–13)

28 Kad nakhle sar di ofto dive sar o Isus phenda adava, lelja peja e Petre, e Jovane hem e Jakove i dželo ki gora te molini pe. 29 I sar ine molini pe, lesoro muj uló averčhane hem lesere šėja ule but parne hem šajna. 30-31 I dikh, nekotar iklile duj manuša ano baro šhaj,\* o Mojsije hem o Ilija, hem lelje te vačeren e Isuseja. On vačerđe e meribnastar† savo e Isuse adžičeri ano Jerusalm.†

\* 9,16 zahvalinda e Devlese ko original terdola:

<sup>32</sup> A o Petar hem okola so inele oleja, zasučé. Kad uštine, dikhle e Isuse ano baro sjaj hem e duje manušen sar terđona oleja. <sup>33</sup> I kad lelje o Mojsije hem o Ilija te ciden pe e Isusestar, o Petar phenda e Isusesé: "Gospodarona, šukari amende akate so injam. Te čera trin šatorja: jekh tuče, jekh e Mojsijase hem jekh e Ilijase." Na džanda so vačeri. <sup>34</sup> Sar ine vačeri adava, iklilo jekh oblako savo učarda len. A o učenci darandile kad učarda len o oblako.

<sup>35</sup> I šundilo glaso taro oblako savo vačerda: "Akavai mlo Čhavo, kole bir-indum! Ole šunen!" <sup>36</sup> I palo adava so šundilo o glaso, o učenci dikhle samo e Isuse korkore. I trainde, hem tegani pana nikase na vačerde adalestar so dikhle.

*O Isus ikali e bišukare duho e čhavorestar*

(Mt 17,14–19; Mk 9,14–29)

<sup>37</sup> Tejsato dive, kad o Isus hem o trin učenci huljile tari gora, baro narodo alo te dikhel e Isuse. <sup>38</sup> I dikh, nesavo manuš taro narodo lelja te vičini: "Učitelju, molinava tut te pomožine mle čhavese, adalese soi maje jekhoró!" <sup>39</sup> O bišukar duho but puti prelela le hem otojekhvar vrištini; frdela le ano grčevija hem ikljola lestar pena taro muj; uništini le hem skoro nisar na ačhaj le. <sup>40</sup> I molindum te učeníkonen te ispuđinen e bišukare duho mle čhavestar, ali on našti ine."Š

<sup>41</sup> A o Isus phenda: "O, biverakiri hem rumimi generacijo! Pana kobor valjani te ovav tumencar hem te trpinav tumen? Ana te čhave akari!" <sup>42</sup> I sar o čhavoro avela ine đi o Isus, o demoni frdinda le ki phuv ano grčevija. A o Isus naredinda e melale duhose te cidel pe e čhavorestar, sasljarda e čhavore hem phenda lesere dadese: "Ače to čhavo." <sup>43</sup> Tegani sare inele začudime so dikhle e Devlesoro baro zoralipe.

*O Isus dujto puti vačeri ple meribnastar*  
(Mt 17,22–23; Mk 9,30–32)

Sar sare čudinena pe ine zako adava so čerđa o Isus, ov phenda ple učeníkonende: <sup>44</sup> "Šunen šukar akala lafija: Me, o Čhavo e Manušesoro, valjani te ovav predime ano vasta e

manušengere." <sup>45</sup> Ali o učenci na xalile so o Isus manglja te vačeri adaleja. Adava inele olendar garavdo sar te na xaljo ven le, a darandile te pučen le so adaleja manglja te vačeri lenđe.

*Ko Carstvo e Devlesoroi najbaro okova kovai ponizno*

(Mt 18,1–5; Mk 9,33–37)

<sup>46</sup> A o učenci lelje maškara pumende te raspravinen kova šaj olendar te ovel najbaro. <sup>47</sup> A o Isus džanda soi lenđe ki godi\*, lelja jekhe čhavore,† čhivđa le uzala peste, <sup>48</sup> i phenda lenđe: "Dijekh kova primini akale čhavore zbog maje,‡ man primini. A dijejh kova man primini, primini e Devle kova bičhalda man. Kova maškara tumende pes dikhela sar najtikore, ole o Devel dikhela sar najbare."

*Kova nane protiv tumende, ovi tumencar*

(Mk 9,38–40)

<sup>49</sup> A o Jovan phenda e Isusesé: "Gospodarona, dikhljam nesave manuše sar ano to anavš ispuđini e demonen e manušendar. Amen o učenci na mukljam lese te čerel adava, adalese so na džala amencar pala tute."

<sup>50</sup> A o Isus phenda lese: "Muken le te čerel adava, adalese so okova kova nane protiv tumende, ovi tumencar!"

*O Isus na mangela te uništini e Samarijanconen*

<sup>51</sup> A kad inele paše o dive e Isusesere te ovel vazdime ko nebo, ov zorale odlučinda te džal ko Jerusalim. <sup>52</sup> I bičhalda nesave manušen angla peste. I on dzele hem đerdinde ko nesavo gav e Samarijakoro te pripreminen le e Isusesé.\* <sup>53</sup> Ali o gavutne na mangle e Isuse adalese so džande da džala ko Jerusalim.† <sup>54</sup> A dikhindo adava o učenci o Jakov hem o Jovan, puče e Isuse: "Gospode, mangeja li te phena te huljel taro nebo i jag hem sa te tharel len?"‡ <sup>55</sup> A o Isus irinda pe hem phenda lenđe da nane šukar so adahar mislinenaŠ. <sup>56</sup> I ov hem lesere učenci dzele ko aver gav.

*Nane lokho te ovel pe e Isusesoro učeniko*

(Mt 8,19–22)

Š 9,40 Akava verovatno ulo angleder so o Isus huljilo ple trine učeníkonencar tari gora. \* 9,47 ki godi Ko original terdola: "ko vilo". † 9,47 lelja jekhe čhavore Ko Mk 9,33 pisini da o Isus hem lesere učenci tegani inele andre ano čher. O čhavoro verovatno živinda ano adava čher. ‡ 9,48 zbog maje Ko original terdola: "ano mlo anav". § 9,49 ano to anav ili: "ano to autoritet". \* 9,52 I Samarija inele regija/okrug maškari Galileja hem i Judeja. O Samarijanci na mangle pe e Jevrejencar. † 9,53 O Jerusalim inele glavno than kote o Jevreja slavinde e Devle. ‡ 9,54 O Jakov hem o Jovan phende adahar adalese so džande da o proroci sar o Ilija osuđinde e manušen kola odbacinde e Devle (dikh ano2. Thag 1,10–12). § 9,55 phenda lenđe da nane šukar so adahar mislinena Ko original terdola: "ukorinda len".

<sup>57</sup> I sar o učenci hem o Isus džana ine dromeja, nesavo manuš alo hem phenda e Isuses: “Ka džav tujaj kaj god tu džaja.”\*

<sup>58</sup> A o Isus phenda lese: “E lisicen isi jazbine hem e čirikljen gnezdija, a man, e Čhave e Manušesere nane kaj te pašljarav mlo šero.”†

<sup>59</sup> A avere manušese phenda: “Phir pala mande!”

A ov phenda: “Aš najangle, Gospode, te parunav mle dade.”‡

<sup>60</sup> Tegani o Isus phenda lese: “Muk o mule te parunen ple mulen,§ a tu dža vačer oto carstvo e Devlesoro.”

<sup>61</sup> A aver manuš phenda: “Ka phirav pala tute, Gospode, ali aš te džav te pozdravinav man mle čherutnencar.”

<sup>62</sup> A o Isus phenda lese: “Nijekh kova dolela pe upro plugo te orini i onda dikhela napalal,\* nane korisno zako carstvo e Devlesoro.”†

## 10

*O Isus bičhali e eftavardešujuje učenikonen te mothoven dai o carstvo e Devlesoro paše*

(Mt 11,21–27; 13,16–17)

<sup>1</sup> Palo adava, o Gospod o Isus birinda avere eftavardešujuje\* učenikonen hem bičhaldal len duj po duj angla peste ko sa o dizja hem o thana ko save manglja te džal. <sup>2</sup> Angleder so te džan, o Isus phenda lende: “I žetvai bari, a xari bučarne te čeden. Adalese, molinen e gospodare oti žetva te bičhali e bučarnen ki žetva pli.† <sup>3</sup> Džan! Ače, bičhalava tumen sar bakrorjen maškaro ruva. <sup>4</sup> Ma

legaren tumencar kesa e lovcenar; ni torba dromese, ni buderi obuča. I ma našalen tumaro vreme adahar so ka terđoven te vačeren nekasar odrumal.

<sup>5</sup> I kad đerdinena ko nesavo čher, prvo vačeren: ‘Mir akale čhereste!’ <sup>6</sup> Te adari bešela o manuš kova mangela mir; tegani o mir, saveše tumen molinena, ka ačhol oleja; a te na manglja mir, tumaro mir ka irini pe tumende. <sup>7</sup> Kad avena ko nesavo čher, ma palo adava nakhen ko avera čhera. Ačhoven ko jekh than, xan hem pijen adava so o čherutne ikalena angla tumende,‡ adalese soi o bučarno dostojno pla platače.

<sup>8</sup> I ki savi diz đerdinena, a o dizutne priminena tumen, xan okova so ikalena angla tumende. <sup>9</sup> Sasljaren e nambormen adari hem vačeren sarijenđe: ‘Akaleja mothovaja tumende dai paše o carstvo e Devlesoro!’ <sup>10</sup> A ki savi diz đerdinena, a o dizutne na priminena tumen, iklindoj ko glavna droma e dizjakere, vačeren: <sup>11</sup> ‘Hem i prašina tumara dizjakiri, savi dolinda pe ko amare pre, amen kosaja la§ sar znako da o Devel ka sudini tumende.\* Ali te džanen da o carstvo e Devlesoro alo paše!’ <sup>12</sup> Vačerava tumende da ko dive kad o Devel ka sudini e manušende, po lokhe ka ovel zako manuša tari Sodoma† negoli zako manuša tari adaja diz.”

*O Isus ukorini e dizjen save na priminena lesoro lafi*

(Mt 11,20–24)

<sup>13</sup> “Jao tumende, manušalen taro Horazin! Jao tumende, manušalen tari Vitsaida! Te oven ine čudesija maškaro

\* **9,57** Akava značini da ov manglja te ovel e Isusesoro učeniko. † **9,58** O Isus phenda akaja izreka sar te sikaj e manuše sari adava kadi neko lesoro učeniko. Te adava manuš džala palo leste, možda ni ole na ka ovel čher.

‡ **9,59** Nane jasno da li o dad adale manušesoro mulo i ov ka džal odmah te paruni le ili mangela te ačhol nesavo vreme dikote lesoro dad na merela i te šaj paruni le. Akatei poenta so adava manuš mangela te čerel nešto angleder so ka džal palo Isus. § **9,60** O Isus na mislini čajimase o mule ka parunen avere mulen. Kad phenela “mule” adava šaj te ovel: 1. metafora zako okola kola sigende ka meren, ili 2. metafora zako okola kola na džana palo Isus hem duhovnoi mule. Akatei poenta so o učeniko nisose na tromal te mukel te ačaj le adalestar te džal palo Isus.

\* **9,62** Nijekh kova kad orini, a dikhela napalal, našti te čerel o plugo te džal adari kaj valjani. Adava manuš valjani šukar te dikhel anglal te šaj šukar te orini. † **9,62** Đijekh manuš kova ulo e Isusesoro učeniko hem tegani mangela te irini pe ko purano dživdipe, nane korisno sar sluga e Devlese ko carstvo. \* **10,1** eftavardešujuje Ano nesave grčka rukopisija terđola “eftavardeš.” † **10,2** O Isus vačeri da isi but manuša kolai spremna te đerdinen ko carstvo e Devlesoro, ali da nane dovoljno učenci te sikaven hem te pomožinen e manušende. ‡ **10,7** O Isus na phenda da on valjani te ačhoven ano adava čher sa adava dive, nego da valjani te soven ano isto čher đijekh rat dikotei adari; šaj te phenel pe hem adahar: “Ma soven đijekh rat ano aver čher.” § **10,11** “Te kšel pe i prašina taro pre”: ani kultura e jevrejengiri adava značinda nešto simbolično. Dikh i fusnota ko Lk 9,5

\* **10,11** Akavai simbolično čeriba saveja mothovena da odbacinena adala dizjakere manušen; šaj te phenel pe hem adahar: “Sar tumen amen so odbacinden, i o Devel u potpunosti odbacini tumen.” † **10,12** O Devel e jağaja tharda e manušen ani diz Sodoma adalese so inele but bišukar (dikh 1. Mojs 19,24–28). ‡ **10,13** O manuša kola živinde ano Horazin hem ani Vitsaida inele Jevreja i valjande te adžičeren e Mesija. O manuša kola živinde ano Tir hem ano Sidon na inele Jevreja adava značini da on na adžičerde te avel o Mesija. Okova so o Isus akate vačeri adavai da čak hem okola kola nane Jevreja valjani te pendžaren dai ov o Mesija adalese so čerda sa adala čudesija.

manuša taro Tir hem taro Sidon† save ule maškara tumende, pana angleder ka kajinen pe ine, bešindoj ano šeja oto kanaj hem ano pepeo. § 14 Ali e manušenđe taro Tir hem taro Sidon ka ovel po lokhe ko Sudo negoli tumende. 15 A tumen, manušalen taro Kafarnaum, ma mislinen da o Devel ka povazdel tumen di o nebo; di o than e mulengoro\* isi te peraj tumen.

16 Tegani phenda e učenikonende: Kova šunela tumen, man šunela, a kova odbini tumen, man odbini. A kova odbini man, odbini e Devle kova bičhalđa man.”

*O Isus sikaj e učenikonen save se više te radujinen pe*

17 Kad o eftavardešuduj učenici irinde pe oto drom radosna, phende e Isuses: “Gospode, hem o demonja šunena amen kad naredinaja lenđe ano to anav!”†

18 A o Isus ko adava phenda lenđe: “Dikhljum e Sotone sar perela taro nebo sar munja. † 19 Eče, dindum tumen vlast te gazinen upro sapa hem o škorpije§ hem upro sa o zoralipe e dušmanesoro e Sotonesoru hem ništa naka ovel tumende. 20 Ali ma edobor radujinen tumen zako adava so o bišukar duhija šunena tumen, nego više radujinen tumen adalese soi tumare anava zapisime ko lil e Devlesoro ano nebo.”\*

*Blagoslovimej okola kola šunena e Isusesoro lafi*

(Mt 11,25–27; 13,16–17)

21 I tegani o Isus radujinda pe ano Sveto Duho hem phenda: “Hvalinava tut, Dade, Gospode e nebosoro hem e phuvjakoro, so garavđan o čačipe okolenđar kola pes dikhena sar mudronen hem džanden, a mothovđan okolenđe kolai sar

čhavore. † Oja, Dade, džanav da čerđan adava adalese so ađahar mangljan.”

22 Tegani o Isus phenda okolenđe so inele adari: “Mlo Dad sa† muklja maje ko vasta. Niko na džanel e Čhave, sem o Dad; hem niko na džanel e Dade, sem o Čhavo hem okola kolende o Čhavo mangela te mothoj le.”

23 Tegani irinda pe nakoro učenici hem samo olende phenda: “Blago e manušenđe kola dikhena adava so tumen dikhena!

24 Vačerava tumende da but proroci hem carija mangle te dikhen man, ali na dikhle man; hem mangle te šunen man, ali na šunde man!”

*O Isus sikaj e učitelje e Mojsijasere zakonestar sar te dobinj o večno dživdipe*  
(Mt 22,34–40; Mk 12,28–31)

25 I dikh, jekh dive sar o Isus sikaj ine, nesavo učitelj e Zakonestar uštino§ te pučel le nešto sar te iskušini le, i pučlja: “Učitelju, so valjani te čerav te dobinav o večno dživdipe?”

26 A o Isus phenda lese: “Soi pisime ano e Mojsijasoro zakoni? So čitineja adari?”

27 I ov phenda e Isuses:

“Mang\* e Gospode te Devle sa te vileja, sa te dušaja, sa te zoralipnaja hem sa te godaja; hem mang te pašutne sar korkore tut.”†

28 Tegani o Isus phenda lese: “Šukar phendan. Čer ađahar hem ka ovel tut o večno dživdipe.”

29 Ali o učitelj e Zakonestar manglja te opravdini pe i pučlja e Isuse: “A kovai mlo pašutno?”†

30 A ko adava, o Isus phenda lese akaja priča: “Nesave manuše, sar ine huljela

§ **10,13** bešindoj ano šeja oto kanaj hem ano pepeo Ko adava vreme adeti saveja o manuša mothovena dai tužna hem dai lenđe žao zako pumare grehija inele te bešen ano šeja save inele hrapava hem neudobna hem te čhoren upra pumende pepeo. \* **10,15** than e mulengoro Ko original terđola: “Had”. O anava “Had” hem “Šeol” ani

Biblija koristinena pe zako meriba hem zako than kote o duše e manušengere džana kad merena. † **10,17** Akate kad phenela pe “anav”, mislini pe upro e Isusesoro zoralipe hem upro lesoro autoritet. † **10,18** O Isus koristinini akaja uporedba te phenel so o Devel pobedini ine e Sotone dok lesere 72 učenici propovedinde ano dizja. Ili avere lafonencar, o Sotoni pelo sar so taro nebo i munja khuvela natele. § **10,19** sapa hem o škorpije O Isus verovatno uporedini e sapan hem e škorpijen e demonencar sar soi okola savendar o učenici vačerena ko Lk 10,17. O demonjai sar o sapa hem o škorpije adalese soi opasna hem čerena bišukaripe e manušenđe. \* **10,20** anava zapisime ko lil e Devlesoro ano nebo. Ano nebo o Devel pisinda ko lil o anava sarjengere kola ka dobinen o večno dživdipe. Akale lilestar vačeri pe hem ko Ps 69,28; Fil 4,3; Jev 12,23; Pučar 3,5; 13,8; 17,8; 20,12; 20,15; 21,27. † **10,21** Akava odnosini pe upro okola kolen možda nane but obrazovanje, ali spremnai te prihvatinen e Isusesoro sikaviba ađahar sar o čhavore kad spremno šunena okolen kolende verujinena. † **10,22** sa i vlast, o čačipe, o džandipe. § **10,25** uštino Ano Izrael ko adava vreme, o učitelj hem o učenici bešena ine dok ov ine sikaj len. Kad o učeniko mangela ine nešto te pučel, valjani te uštel ko pre. \* **10,27** Mang ili “čumudin” † **10,27** I naredba ano 10,27a–b avela oto

5. Mojs 6,5. I naredba ano 10,27c avela oto 3. Mojs 19,18. Akalai duj lila (5. Mojs hem 3. Mojs) kotora oto Zakoni sav o Devel dinda e Mojsijase. O duj naredbe šaj te arakhen pe hem ano Mt 22,37–39 hem ano Mk 12,30–31. † **10,29** Akava manuš manglja te džanel ka valjani te volini, ili avere lafonencar: “Kas valjani te dikhav sar mle pašutne hem te mangav le sar korkore man?”

tari diz Jerusolim ki diz Jerihon, dolinde o čora. On lelje lestar sa, di o šeja. Edobor marde le da o manuš samo so na ine te merel. Tegani o čora cidinde pe olestar, a o manuš pašlilo ko drom hem na džanda pese.

<sup>31</sup> Na nakhlo but, i nekotar adale dromeja sar huljela ine nesavo sveštenikoš, dikhlja e manuše sar pašljola ko drom i nakhino avrethar. <sup>32</sup> Adahar da nesavo levit.\* alo di adava than kote o manuš pašljola, dikhlja le i nakhino oti aver strana adale dromesiri.

<sup>33</sup> A inele nesavo Samarijanco† savo džala ine adale dromeja. Kad reslja di ko than kote o manuš pašljola, dikhlja le, i pelo lese žal olese. <sup>34</sup> Tegani o Samarijanco alo di o manuš, čorda ulje hem mol upro lesere rane te kosel len† hem pačarda len. I vazdinda le upro plo xer hem legarda le ko čher kote lovende šaj te xal pe hem te sovel pe, i adari brininda pe olestar. <sup>35</sup> Tejsato dive o Samarijanco ikalda duj denarijaš hem dinda ko manuš kasoro inele o čher hem phenda lese: ‘Brinin tut akale manušestar, i sa so ka trošine buderi, ka irinav će kad ka irinav oto drom.’”

<sup>36</sup> Tegani o Isus pučlja e učitelje e Zakonestar: “So tu pheneja? Kova akale trinen-dar mothovđa pe sar pašutno okolese kole dolinde o čora?”

<sup>37</sup> A ov phenda: “Okova kova mothovđa lese milosrđe.”

Tegani o Isus phenda lese: “Oja, akana dža hem čer adahar!”

### *E Isusesoro lafi ko prvo than*

<sup>38</sup> I sar o Isus hem lesere učenici džana ine dromeja di ko Jerusolim, derdinde ko nesavo gav. Adari živinda nesavi đvuli palo anav Marta. Oj vičinda len kora peste ko čher hem lelja te čerel lende xajbnase. <sup>39</sup> Ola inele phen phen palo anav Marija, koja

beštini uzalo e Gospodesere e Isusesere pre hem šunda lesoro lafi. <sup>40</sup> A i Marta sa ki sig dikhela ine te kandel, i ali uzalo Isus hem pučlja le: “Gospode, so tu pheneja? Šukar li adava so mli phen muklja man korkora te kandav? Phen laće te pomožini maje.”

<sup>41</sup> A o Gospod phenda laće: “Marto, Marto! Brinineja tut hem uznemirineja tut zako but so, <sup>42</sup> a samo jekh valjani. I Marija birinda te čerel šukar stvaru, adalese na ka ačhavav la adalestar.”

## 11

*O učeniko pučela e Isuse te sikaj len sar te molinen pe*

(Mt 6,9–13; 7,7–11)

<sup>1</sup> I kad jekhvar o Isus završinda e molitvaja, jekh lesere učenikonendar phenda lese: “Gospode, sikav amen te molina sar so o Jovan o Krstitelj sikavđa ple učenikonen.”

<sup>2</sup> Tegani o Isus phenda lende: “Kad molinena, vačeren:

‘Dade Devla! Barjaraja to sveto anav!’\*

To carstvo te avel!†

<sup>3</sup> De amen maro đijekh dive!

<sup>4</sup> Oprostini amende amare grehija

sar so hem amen oprostinaja† đijekhese kova grešinda premala amende!

Hem cide amen taro iskušenje!š”

<sup>5</sup> Tegani o Isus phenda lende: “Zamislinen da ki ekvaš i rat džana koro tumaro amal te phenen lese: ‘Amala, te de man trin mare, i ka irinav će. <sup>6</sup> Mlo amal alo oto drom kora mande, a nane man so te ikalav anglo leste!’ <sup>7</sup> A ov od andral te phenel: ‘Ma uznemirin man! O udaraj phandle, a mle čhavorei mancar ko than e pašljobjnasoro hem sovena. Našti akana te uštav te dav tut!’ <sup>8</sup> Vačerava tumende: te na uštino te del le adalese soi lesoro amal, ka uštel hem

š **10,31** svešteniko Jevrejsko svešteniko inele manuš kova dinda žrtve e Devlese ko than e manušengoro. Ov predstavinda e manušen e Devlese. \* **10,32** levit O Levitija inele manuša oto pleme e Levjesoro kola pomožinde e jevrejengere sveštenikonen ano Hram. † **10,33** Samarijanco O Samarijanci inele e jevrejengere potomci kola

lelje pe avere narodoja. On na slavinde e Devle ko Jerusolim sar so o Jevreja. O Jevreja inele xoljame upro Samarijanci hem na verujinde da o Samarijanci inele e Devlesoro narodo. † **10,34** I mol koristinda pe te kosel pe i rana, a o ulje verovatno koristinda pe te na inficirini pe i rana. § **10,35** duj denarija Duj denarija inele duj srebrna kovanice. Ko

adava vreme, zako duj denarija o bučarno valjanda duj dive te čerel buti. \* **11,2** 1. Akava značini: “Nek to anav ovel priznajime sar sveto” ili “Molinaja o manuša te poštujinen to sveto anav” ili “Sare te poštujinen tut, adalese so injan sveto.” 2. E Jevrejende o anav e manušesoro predstavinda e manuše. Kad o manuša poštujinde nekasoro anav, adava inele isto sar kad poštujinena ole. † **11,2** Akava značini te barjol hem te širini pe e Devlesiri vladavina ki phuv. † **11,4** sar so hem amen oprostinaja ili “hem amen te oprostina.” § **11,4** Ko original terdola: “hem

ma legar amen ano iskušenje.” \* **11,8** O Isus vačeri akaja pričar sa te sikaj kroz i uporedba da tumaro amal ka pomožini tumende te isi tumen bari potreba hem molinena le više puti zako pomoć. Ko esavko način o Devel ka del tumen okova so tumende valjani te pučljen le uporno. Te čak o komšija, kova na volini tut, ka del tut okova so valjani će kad bizi lađ rodeja, kobor više o Devel, kovai šukar dad hem kova volini tut, ka del tut okova so valjani će kad bizi lađ molineja le.



ka del le sa so valjani adalese so lesere amale nane lađ te ovel uporno.\*

<sup>9</sup> Vačerava tumende: Mangen hem ka del pe tumende! Roden hem ka arakhen! Khuven hem ka phravel pe tumende!<sup>10</sup> Adalese so dijekh kova mangela, primini; hem kova rodela, arakhi; hem kova khuvela, ka ovel lese phravdo.

<sup>11</sup> A kova dad tumendar: kad lesoro čhavo ka rodel lestar ine mače, ka del le sape? <sup>12</sup> Ili kad ka rodel jaro, ka del le škorpija? <sup>13</sup> Kad tumen, kola injen bišukar, džanen te den šukar darija tumare čhavende, kobor više tumaro Dad taro nebo ka del e Svetone Duho okolende kola rodena olestar.”

*O Isus kandela pe e Devlesere zoralipnaja, a na e bengesere*

(Mt 12,22–30; Mk 3,22–27)

<sup>14</sup> I jekh dive o Isus ispuđinda e demone kova čerela ine jekhe manuše te našti vačeri. Kad ikliło o demoni, o manuš lejla te vačeri. I o manuša kola inele adari inele zadivime,<sup>15</sup> ali nesave olendar vačerde: “E Veelzevulesere,<sup>†</sup> e demonengere šerutnesere, zoralipnaja ispuđini e demoni!”<sup>16</sup> A avera iskušinde e Isuse ađahar so rodinde lestar te čerel čudo<sup>‡</sup> saveja ka mothoj da o Devel bičhaldale.

<sup>17</sup> Ali o Isus džanda lengere mislija, i phenda lende: “Dijekh carstvo<sup>§</sup> savoi ana peste ulavdo ka properel, hem o čher\* ano savo nane sloga ka perel. <sup>18</sup> Tei e Sotonesoro carstvo ana peste ulavdo,<sup>†</sup> sar onda pana trajini? Akava vačerava adalese so tumen phenena da e Veelzevulesere zoralipnaja ispuđinava e demonen.<sup>19</sup> A te me e Veelzevulesere zoralipnaja ispuđinava e demonen, kasere zoralipnaja tumare učenici ispuđinena len?<sup>‡</sup> Adalese on ka dokazižen tumende da na injen u pravu. <sup>20</sup> Ali te e Devlesere zoralipnaja<sup>§</sup>

ispuđinava e demonen, onda o carstvo e Devlesoro alo maškara tumende.”

*O Isus po zoralo e Bengestar*

<sup>21</sup> O Isus phenda hem akava: “Kad okova kovai zoralo hem naoružime\* pazini plo boro, lesoro barvalipei osigurime. <sup>22</sup> Ali kad avela o po zoralo lestar, ka pobedini le hem ka lel lesoro oružje upro savo inole nada hem ka ulaj plencar adava so lejla e bizoralestar.<sup>†</sup>

<sup>23</sup> Ko nane mancar, ovi protiv mande. I ko na čedela mancar, ov čorela.”<sup>‡</sup>

*O Isus upozorini da o bišukar duho šaj te irini pe ano manuš*

(Mt 12,43–45)

<sup>24</sup> Tegani o Isus phenda: “Kad o bišukar duho ikljola taro manuš, džala ko šuke thana rodindoj kote šaj te odmorini. Kad na arakhi le, vačeri: “Ka irinav man ano manuš kolestar ikliljum<sup>§</sup>.”<sup>25</sup> O bišukar duho irinda pe hem arakhlja dai adava manuš sar čučo čher savoi šulavdo hem namestime\*. <sup>26</sup> Tegani džala hem lela efa avere duhen po bišukaren pestar hem đerdinena ano manuš hem ačhona adari. I ko kraj adale manušese ovela po bišukar nego angleder.”

*Blagoslovime i poslušna e Devlese*

<sup>27</sup> I sar o Isus vačeri ine adava, nesavi đuvli oto narodo vičinda: “Bahtali i đuvli koja akharda tut ano vodi hem dinda tut čuči!”

<sup>28</sup> A o Isus phenda: “Po bahtalei okola so šunena o lafi e Devlesoro hem čerena le!”

*O Isus po baroi e Jonastar hem e Solomonestar; a o manuša na šunena le*

(Mt 12,38–42; Mk 8,12)

<sup>29</sup> Sar čedela pe ine po baro narodo, o Isus lejla te vačeri: “Akajai generacija bišukar. Rodela mandar znako,<sup>†</sup> ali nisavo znako naka del pe lače sem adava so inele

<sup>†</sup> **11,15** E Veelzevulesere Veelzevul inele dujto anav zako Sotoni ili zako Beng. Ponekad pisini pe hem “Vaal-Zevuv.” Akava anav doslovno značini “gospodari e mačijengoro”, so značini “vladari upro demonja.” Akavai anav povezime e anaveja oto xovavno devel “Vaal-zevuv” taro Ekron (dikh 2. Thag 1,2, 3, 6) <sup>‡</sup> **11,16** te čerel čudo Ko original terdola: (te del len) znako taro nebo. <sup>§</sup> **11,17** carstvo Akate o “carstvo” vačeri e manušendar ano leste: “Te o manuša oto nesavo carstvo marena pe maškara pumende, on ka uništinen pumaro carstvo.” \* **11,17** o čher Akate o “čher” vačeri e porodicator: “Te o čerutne maškara pumende marena pe, lengiri porodica ka ovel uništine.” <sup>†</sup> **11,18** e bengesoro carstvo ana peste ulavdo Ko original terdola “Sotoni.” Akate o “Sotoni” vačeri e demonendar, kola služinena e Sotone, hem e Sotonestar: “Te o Sotoni hem o članovija oto lesoro carstvo marena pe maškara pumende, lesoro carstvo naka trajini.” <sup>‡</sup> **11,19** Adalese so hem on (e farisejengere učenici) čerena isto adava (ispuđinena e demonen). <sup>§</sup> **11,20** e Devlesere zoralipnaja Ko original terdola: “e Devlesere najeja” (dikh2. Mojs 8,19). \* **11,21** O Sotoni <sup>†</sup> **11,22** Akate vačeri pe e Isusestar kova pobedini e Sotone hem lesere demonen sar dai o Isus po zoralo manuš kova lela adava soi e zorale manušesor. <sup>‡</sup> **11,23** O Isus vačeri oto čediba e učenikonengoro kola phirena palo leste. “Ko na terini e manušen te aven hem te phiren pala mande, ov terini len te džan dur mandar.” <sup>§</sup> **11,24** ano manuš kolestar ikliljum Ko original terdola: “mle čhereste kotar ikliljum.” \* **11,25** sar čučo čher savoi šulavdo hem namestime Adava značini dai adava čher spremno te šaj neko te živini adari. <sup>†</sup> **11,29** Sar dokaz da o Devel bičhaldale man

e prorokose e Jonase.† 30 Sar so adava so ulo e Jonase inele znako e manušenđe kola živinde ki diz Niniva<sup>S</sup> da o Devel bičhalda le, adahar hem so ka ovel maje, e Čhavesse e Manušeserese, ka ovel znako akala generacijaće da o Devel bičhalda man.\*

31 Ko dive kad ka ovel e Devlesoro sudo, i carica koja angleder vladinda ki južno phuv† ka uštel hem ka osudini e manušen oti akaja generacija, adalese so tari durutni phuv ali te šunel e Solomonesiri mudrost, a akatei tumencar neko po baro e Solomonestar, a tumen na mangena te šunen! 32 Ko dive kad ka ovel e Devlesoro sudo, o manuša kola živinde ani purani diz Niniva ka ušten hem ka osudinen akala generacija, adalese so on pokajinde pe kad o Jona propovedinda, a akatei tumencar neko po baro e Jonastar, a tumen pana na pokajinden tumen!”

*E Isusesoroi sikaviba svetlost e manušenđe*

(Mt 6,22–23)

33 “Niko na tharela i svetiljka hem te čhivel la ko garavdo than ili talo čaro, nego čhivela la ko than zaki svetiljka te šaj dikhen o svetlost okola kola đerdinena.† 34 Ti jakhi sar svetiljka te telose. Kad ti jakh šukar, sai to telo osvetlime. A kadi ti jakh bišukar, hem to teloi ani tomina.Š 35 Adalese, pazin da o svetlost so mislineja dai ana tute nane tomina. 36 Tei sa to telo pherdo oto svetlost, bizo jekh kotor oti tomina, tegani sa to dživdipe ka ovel osvetlime sar kad i svetiljka osvetlini tut.”

*O Isus kritikujini e verakere vođen soi pobožna samo od avrijal*

(Mt 23,1–36)

† 11,29 O Jona inele proroko ano Purano zavet (dikh Jona 1,7; 2,10; Mt 12,40). Palo trin dive dživdo ikילו taro vodi e bare machesor, sar o Isus so ka ikjol taro grobo o trito dive. § 11,30 O manuša kolende o Jona propovedinda inele but bišukar. Živinde ki Niniva, ki glavno diz e Asirijakiri, hem inele bare neprijatelja e Izraelese (dikh Jona 3).

\* 11,30 Ko original terdola: “Sar so o Jona inele znako e Ninivljanende, adahar hem o Čhavo e Manušendar kola ka ovel znako akala generacijaće.” † 11,31 Carica oti Saba (avdisutni phuv Jemen) putujinda prekalu 1500 kilometarija te šunel e Solomonesiri mudrost. Živinda 1.000 berš angleder e Isusestar (dikh 1. Thag 10,1–13; 2. Dnev 9,1–12).

† 11,33 O stihija 33-36 oni metafora savaja o Isus vačeri ple sikavibnastar dai “svetlost” zako savo mangela lesere učenici te oven poslušna hem te ulaven le averencar. Ov vačeri e manušendar kola na džanen ili na prihvatina lesoro sikaviba dai ani “tomina”. § 11,34 Adava značini: Kad neko prihvatini e Isusesoro sikaviba, ka xaljol o čačipe e Isusestar hem zbog adava ka čerel soi šukar. A kad neko na prihvatini e Isusesoro sikaviba, ačhola ano bidžandipe e čačipnastar oto Isus. \* 11,38 E Jevrejen inele pravilo o manuša te thoven pumare vasta sa đi o kunja sar te oven čista palo adeti anglo Devel. † 11,40 O Isus pučela akava te ukorini e farisejen so na xaljovena dai e Devlese bitno okova soi ano lengere vile. † 11,41 i ka oven čista hem od andral hem od avrijal ko original terdola: “I sa ka ovel tumende čisto.” § 11,42 oto začinja Ko original terdola: “oti nana hem oti ruta”. \* 11,42

Ko original terdola: “Adava valjanden te čeren, a okova te na bistren te čeren.” † 11,44 Akala grobija inele xandle rupe ko than kote e mulesoro telo inele parume. Na ine len parne bara save inače o manuša čhivena ine upro grobija te šaj avera dikhen len. Kad o Jevreja phirena ine prekalu grobo, tegani ovena ine nečista palo adeti. Akala bioznačime grobija čerena len ine slučajno te oven nečista.

37 Kad o Isus vačerđa adava, nesavo fariseji vičinda le te xal maro koro leste. I o Isus đerdinda lese ko čher hem čhivda pe uzalo astali. 38 A o fariseji dikhindoj adava, čudinda pe so o Isus na thovda ple vasta angleder o xajba, palo adeti e jevrejengoro.\* 39 A o Gospod o Isus phenda lese: “Oja, tumen o fariseja kosena i šolja hem o čaro od avrijal, a pherden len tumara pohlepaja hem bišukaripnaja. 40 Hulavonalen! Nane li o Devel okova kova čerđa e manuše, kova džanel le hem od avrijal hem od andral?† 41 Akavai po šukar: den e čororende sar milostinja okova so isi tumen, so xalane ičerena ano šolja hem ano čare, i ka oven čista hem od andral hem od avrijal.†

42 Ali jao tumende e farisejende so dena e Devlese dešto kotor oto začinja<sup>S</sup> hem oto sa o povrće, a ačhavden te čeren averende okova soi pošteno hem te mangen e Devle. Valjani te den o dešto kotor, ali na troman te bistren te čeren adava soi po bitno.\*

43 Jao tumende e farisejende so volinena te bešen ko anglune thana ano sinagoge hem so volinena kad o manuša, pherde poštujiba premala tumende, pozdravinena tumen ko trgija. 44 Jao tumende adalese so injen sar o bioznačime grobija upra savende o manuša phirena, a na džanen.”†

45 Tegani nesavo oto učitelja e Zakonestar phenda e Isusesse: “Učitelju, hem amen vredineja adale lafonencar.”

46 A o Isus phenda: “Jao hem tumende, učiteljalen e Zakonestar! Čhivena upro manuša pharipa but phare te akharen adahar so dena len pravilja save našti te ičeren, a ni najeja na mangena te mrdinen te pomožinen lende te akharen adava pharipe. 47 Jao tumende, adalese so

vazdena spomenici e prorokonende kolen tumare pradada mudarde. <sup>48</sup> Adaleja mothovena da odobrinena adava so čerde tumare pradada: on mudarde len, a tumen vazdena lende spomenič. <sup>49</sup> Adalese o Devel mudro vačerda tumandar: "Ka bičhalav lende prorokonem hem apostolen. Nekas olendar ka mudaren, a nekas ka pragoninen."

<sup>50</sup> Akala generacijatar ka rodel pe o rat sa e prorokonengoro savo thavdinda pana taro čeriba e phuvjakoro, <sup>51</sup> pana taro rat e Aveljesoro sa di o rat e Zaharijasoro, <sup>§</sup> kova inele mudardo maškaro žrtveniko hem i svetinja ano Hram. Oja, vačerava tumende, akaja generacija ka ovel osudime zako adava rat so thavdinda.\*

<sup>52</sup> Jao tumende, učiteljalen e Zakonestar! Adalese so e narodostar garavđen o ključo oto džandipe e Devlesere carstvostar. Korkore na đerdinden maškaro adava udar hem na mukljen te đerdinen ni okola kola mangle te đerdinen."<sup>†</sup>

<sup>53</sup> I kad o Isus ikילו adathar, o učitelja e Zakonestar hem o fariseja ani bari xoli lelje te protivinen pe hem te pučen le but so. <sup>54</sup> On dikhle te dolen le ko bišukar lafi sar te šaj tužinen le.

## 12

*O Isus vačeri ple učenikonende te na oven dujemujengere*

(Mt 10,26-27)

<sup>1</sup> I kad čedinde pe nekobor hiljade manuša, edobor but inele da terdine jekh upra avereste, o Isus prvo lelja te vačeri ple učenikonende: "Arakhen tumen taro kvasco e farisejengoro, te na oven dujemujengere sar soi on.\* <sup>2</sup> Sa soi garavdo

ka arakhel pe; sa soi garavdipe ka šundol pe.<sup>†</sup> <sup>3</sup> Adalese, sa so vačerđen ani tomina, ka šundol pe ano svetlost; hem so poxari vačerđen ko kan ano sobe, ka vačeri pe taro krovija<sup>‡</sup> sare te šunen."

*Ma daran, adalese so injen dragocena e Devlese*

(Mt 10,28-33; 12,31-32; Mk 3,28-29)

<sup>4</sup> "Ali phenava tumende, amalalen: ma daran okolendar kola šaj te mudaren samo o telo, adalese so više adalestar na ka šaj te dukhaven tumen. <sup>5</sup> A ka phenav tumende kastar te daran: te daran taro Devel kas palo mudariba isi zoralipe te frdel ano pakao. Oja, vačerava tumende, olestar te daran!

<sup>6</sup> Na biknela pe li pandž čiriklja zako samo duj najtikore kovanice? A palem nijekh olendar nane bisterdi anglo Devel. <sup>7</sup> A o Devel čak džanel kobor bala isi tumen ko šero.<sup>§</sup> Adalese, ma daran! E Devlese injen po dragocena negoli but čiriklja!"

*Na valjani te dara te priznajina e Isuse anglo manuša*

(Mt 10,32-33; 12,32; 10,19-20)

<sup>8</sup> "A vačerava tumende: Đijekh kova anglo manuša ka priznajini dai mlo, me, o Čavo e Manušesoro, anglo anđelja e Devlesere ka priznajinav dai ov mlo. <sup>9</sup> A te odrekniđa pe neko mandar anglo manuša, hem me ka odrekninav man olestar anglo anđelja e Devlesere. <sup>10</sup> I te vačerda neko lafi protiv mande, protiv o Čavo e Manušesoro, ka ovel lese oprostime; ali naka ovel oprostime okolese kova hulini upro Sveto Duho.\*

<sup>11</sup> A kad ka anen tumen anglo sudo ko sinagoge, anglo vladarija hem o vlastija,

<sup>†</sup> **11,48** O Isus ukorini e farisejen hem e učiteljen e Zakonestar. On džanen zako mudariba e prorokonengoro, ali na osudinena pumare pradaden zako adava so mudarde e prorokonem. Averčhane: "So te osudinen tumare pradaden, tumen odobrinena adava so čerde hem složinena tumen olencar ko adava te na oven poslušna e prorokonengere lafonende."

<sup>§</sup> **11,51** O Avelj inele prvo manuš kova inele mudardo ko Purano zavet (1. Mojs 4,1-16), a o Zaharija inele zadnjo manuš kova inele mudardo ko Purano zavet (2. Dnev 24,20-22). \*

<sup>\*</sup> **11,51** O mulei proroci jedina kolen poštujušina! Sar so lengere preci na šunde e prorokonem ano Purano zavet, adahar hem akala fariseja hem o učitelja e Zakonestar na šunena e Isuse hem naka šunen e apostolen kolen o Isus ka bičhali. Ka avel kraj zako strpljenje e Devlesere hem ov konačno ka sudini e Izraelese zako sa o berša so odbacinde lesoro lafi. <sup>†</sup> **11,52** O Isus vačeri e Devlesere čačipnastar sar te phene dai ano čer ko savo o učitelja na mangena te đerdinen, ali na mukena ni averende te ovel len o ključo te šaj đerdinen. Akava značini da o učitelja na džanen čačimase e Devle, ali hem na mukena ni averen te upoznajinen le. \*

<sup>\*</sup> **12,1** Sar so o kvasco širini pe maškaro sa o humer, lengoro licemerje širinda pe maškari sa i zajednica. "Arakhen tumen taro licemerje e farisejengoro, savoi sar kvasco" ili "Pazinen te na oven licemerna sar o fariseja." Lengoro bišukar ponašiba utičini upro sarijende isto adahar sar so o kvasco utičini upro humer. <sup>†</sup> **12,2** Averčhane: "Ma oven sar olende, adalese so o Devel ka pučari sa so o manuša akana učharena. O manuša ko kraj ka dodžanen sa so đijekh manuš garaj."

<sup>‡</sup> **12,3** O čera ano Izrael inolen ravna krovija, i o manuša šaj ine te ušten hem te terdoven upro lende. <sup>§</sup> **12,7** Amaro pouzdanje šaj te ovel ano Devel. Ov džanel but više nego so amen džanaja. Na džanaja čak ni kobor bala isi amen ko šero, ali o Devel džanel adava hem više adalestar. \*

<sup>\*</sup> **12,10** okolese kova hulini upro Sveto Duho Averčhane: "okolese kova namerno na priznajini e Svetone Duhosiri buti."

ma oven zabrinuta sar hem soja te brani-  
tumen, so te vačeren! <sup>12</sup> Adalese so  
tegani o Sveto Duho ka sikaj tumen so te  
vačeren.”

*O Isus vačeri te na ova pohlepna*

<sup>13</sup> Tegani neko oto narodo phenda e  
Isuseso: “Učitelju, vačer mle phralese te  
ulaj mancar okova so ačhavda amende  
amaro dad.”

<sup>14</sup> A o Isus phenda lese: “Manušeja, ko  
čivda man te ovav sudija ili delioco upra  
tumende?” <sup>15</sup> Tegani phenda sarijende:  
“Arakhen tumen hem ciden tumen tari  
pohlepa. I sa edobor barvalipe te ovel  
e manuše, lesoro dživdipe na avela oto  
adava so isi le.”

<sup>16</sup> Tegani o Isus phenda lenđe akaja  
priča: “Nesave barvale manušesiri phuv  
bijanda but bijandipe. <sup>17</sup> I ov mislinda pe  
ana peste: ‘So te čerav? Nane man edobor  
baro than kote te čivav i žetva mli.’ <sup>18</sup> I  
phenda: ‘Akava ka čerav! Ka peravam  
mle purane šupe hem ka vazdav po bare,  
i adathe ka čivav sa o div hem sa soi mlo.  
<sup>19</sup> Tegani ka vačerav korkoro maje da isi  
man baro barvalipe bute beršende. Ka šaj  
te odmorinav, te xav, te pijav, te uživinav!’

<sup>20</sup> Ali o Devel phenda lese: ‘Hulavona!  
Akaja rat ka mere!† A sa adava so  
spreminđan, kasoro ka ovel?’

<sup>21</sup> Adahari okolese kova pese čedela  
blago ki phuv, a na barvaljola okoleja soi  
šukar e Devlese ano jacha.”

*O Devel dela ple učenikonende okova  
so valjani lenđe zako dživdipe*

(Mt 6,25–34)

<sup>22</sup> Tegani o Isus phenda ple  
učenikonende: “Adalese vačerava  
tumende: ma oven zabrinuta zako tumaro  
dživdipe: ka ovel tumen li so te xan; ni  
zako tumaro telo: ka ovel tumen li so te  
urjen. <sup>23</sup> Adalese soi o dživdipe po bitno  
e xajbnastar hem tumaro telo po bitno  
e šejendar.‡ <sup>24</sup> Dikhen e gavranen!§ Ni  
sejinena ni čedena, nane len ni šupa  
kote te čhiven o div, a palem o Devel  
parvari len. A tumen injen e Devlese po  
vredna e čirikljendar! <sup>25</sup> A kova tumendar

šaj adaleja so brinini pe te produžini  
xari plo dživdipe? \* <sup>26</sup> Znači te našti ni  
adava najxari te čeren, sose onda injen  
zabrinime zako bilo so aver?

<sup>27</sup> Dikhen o divlja luluda sar barjona.  
Na čerena buti, čak na sivenafse šėja, a  
vačerava tumende da ni o caro o Solomon,  
kova inele but barvalo, na inole edobor  
šuže šėja sar jekha olendar. <sup>28</sup> Te o  
Devel adahar šukar urjavela i čar ko polje  
savi avdive adari, a tejsa frdela pe ani  
jag, kobor li više tumende ka del šėja,  
tikora verakere manušalen! <sup>29</sup> Tumen ma  
oven zabrinuta zako adava so ka xan hem  
so ka pijen, <sup>30</sup> adalese so adava rodena  
okola kola na džanen e Devlese. Tumaro  
Dad, o Devel, džanel da valjani tumende  
sa adava. <sup>31</sup> Nego roden o carstvo e  
Devlesoro,† a ov ka del tumen sa adava so  
valjani tumende!

<sup>32</sup> Ma daran, mle učenikonalen!‡ Tu-  
mare Dadesiri volja inele te del tumen o  
carstvo.§

<sup>33</sup> Bikninen so isi tumen hem o love den e  
čororende! Čeren tumende kese zako love  
save na properena hem barvalipe ko nebo  
savo nikad na tikorini. Niko naka šaj te  
avel adari te čorel tumaro barvalipe hem  
nijekh moljco naka uništini le. <sup>34</sup> Adalese  
so tumaro vilo \* ka ovel adari kaj tumaro  
barvalipe.”

*Oven spremna zako dujto aviba e  
Gospodesoro e Isusesoro*  
(Mt 24,45–51)

<sup>35</sup> O Isus ple učenikonende phenda  
hem akava: “Oven spremna, urjavde zaki  
buti hem tumare svetiljke te oven tharde,  
<sup>36</sup> sar sluge kola adžicerena ple gospo-  
dare te irini pe čere taro bijav. Kad  
irini pe o gospodari hem kad khuvela ko  
udar, o slugei spremna te phraven lese.  
<sup>37</sup> Blago okole slugende kolen o gospodari,  
kad ka avel, ka arakhi len džangale sar  
adžicerena le! Čače, vačerava tumende,  
ov, o gospodari, ka phandel pe i kecelja, ka  
bešljačeri len te xan hem ka kandel len.  
<sup>38</sup> Blago e slugende kolen o gospodari ka

† **12,20** Akaja rat ka mere Ko original terdola: “Akaja rat ka rodel pe tutar ti duša!” ‡ **12,23** O Devel dinda tumen hem tumaro dživdipe hem tumaro telo. Adalese šaj te verujinen lese da ka del tumen hem okova so valjani tumende zako dživdipe. § **12,24** O manuša so šunena ine e Isuse, smatrinena ine so o gavranja nane korisna adalese so o Jevreja našti ine te xan adaja vrsta čirikljen.

\* **12,25** xari Ko original terdola “kuni”. Akava pučibai metafora adalese soi kuni mera zaki dužina, a na zako vreme. I slikai adaja dai o dživdipe e manušesoro izdužime sar phal, sar thulo thav ili sar nesavo aver fizičko predmeti. † **12,31** roden o carstvo e Devlesoro Akava značini

“oven fokusirime upro lesoro carstvo” ili “zorale mangel o carstvo e Devlesoro.” ‡ **12,32** mle učenikonalen! Ko original terdola: “stado tikoreja!” O Devel brinini pe zako e Isusesere učenići sar so o pastiri brinini pe zako plo stado. Adalese o Isus vičini ple učenikonon “stado tikoreja”.

§ **12,32** Šaj te vačeri pe hem: “Tumaro dad odlučinda te mukel tumen te živinen ano carstvo olesoro” ili “Tumaro dad odlučinda te mukel tumende te vladinen oleja ano lesoro carstvo.” \* **12,34** vilo Akate o vilo odnosini pe upro mislija e manušesere.

arakihi džangalen čak hem te alo ki ekvaš i rat ili anglo disljoja.

<sup>39</sup> Ali akava te džanen: te o čerutno džanel ine ko savo sati avela o čor, naka mukel lese ine te đerdini ko čer te čorel.

<sup>40</sup> Hem tumen oven spremna, adalese so me, o Čhavo e Manušesoro, ka avav tegani kad na nadinena tumen!”

<sup>41</sup> Tegani o Petar pučlja e Isuse: “Gospode, vačereja li akala uporedbe samo amende e učenikonende ili sarijende?”

<sup>42</sup> O Gospod o Isus phenda: “Kovai, onda, verno hem mudro upravniko kas o gospodari ka čhivel upreder ple sluge te del len xajba ko vreme? <sup>43</sup> Blago okole slugase kas lesoro gospodari, kad ka avel, ka arakihi sar čerela ađahar. <sup>44</sup> Čače vačerava tumende, upreder sa o barvalipe plo ka čhivel le sar upravniko. <sup>45</sup> A te vačerđa adava sluga ana peste: ‘Naka avel pana mlo gospodari’ i lela te marel avere slugen, hem te xal, te pijel hem te mačol, <sup>46</sup> lesoro gospodari ka avel tegani kad naka očekujini le, † ka čhinel le ko ekvaš hem ka čhivel le maškaro nevernici.

<sup>47</sup> A okova sluga kova džanda i volja ple gospodaresiri, a na inele spremno ili na čerđa pali e gospodaresiri volja, but mariba ka xal. <sup>48</sup> A okova kova na džanda e gospodaresiri volja, a čerđa nešto zako savo avela lese kazna, xari mariba ka xal. Kasei dindo but, but ka rodel pe lestar. Kasei poverime but, više ka rodel pe lestar.”

*E Isusesoro lafi ka anel ulajba maškaro manuša*

(Mt 10,34–36)

<sup>49</sup> Tegani o Isus phenda: “Aljum te frdav jag e sudosiri ki phuv. † So bi mangava već te ovel thardi! <sup>50</sup> A valjani te nakhavav bare muke. § But maje pharo đikote adava na ovela! <sup>51</sup> Mislinena da aljum te anav mir ki phuv? Na. Aljum te čerav o manuša te ciden pe jekh averestar. <sup>52</sup> Adalese od akana, oto pandž čerutne, trin ka oven ki mli strana, a duj ki aver ili duj ki mli

strana, a trin ki aver. <sup>53</sup> Ka uštel o dad upro čhavo hem o čhavo upro dad, i daj upri čhaj hem i čhaj upri daj, i sasuj upri bori hem i bori upri sasuj.”

*O Isus vačeri e narodose te spreminen pe zako adava so ka avel*

(Mt 16,2–3; 5,25–26)

<sup>54</sup> Tegani o Isus vačerđa e narodose: “Kad dikhena da o kale oblaci avena taro zapad, tegani phenena da ka perel bršin, i čače perela. <sup>55</sup> Kad phudela i barval taro jug, phenena da ka ovel tatipe, i ovela. <sup>56</sup> Dujemučengere manušalen!\* O izgled e phuvjakoro hem e nebosoro šukar pendžarena, ađahar da pendžarena o znakija adalestar so ovela akana, a na mangena te den lende značaj. †

<sup>57</sup> Tumen korkore valjani te pendžaren okova soi ispravno. <sup>58</sup> Te neko legari tut ko sudo te tužini tut adalese so na irindan lese o love, odrumal de sa tutar te mirine tut oleja angleder nego so resena adari. Te na čerđan ađahar, ov šaj te vucini tut anglo sudija, a o sudija ka del tut ko manuš kova ka čhivel tut ano phandlipe. <sup>59</sup> Vačerava će da čače naka ikljove ađahar sa dikote na irineja đi i zadnjo para.” †

## 13

*Sare valjani te ciden pe taro pumare grehija*

<sup>1</sup> Tegani nesave manuša phende e Isuse so o Pilat, o upravniko e rimesoro, naredinda nesave Galilejci te oven mudarde.\* I on inele mudarde sar anena ine žrtve ano Hram e jerusalimesoro. <sup>2</sup> A o Isus phenda lende: “Tumen li mislinena da adala Galilejci, adalese so ađahar mudardile, inele po grešna sa avere Galilejconendar? <sup>3</sup> Na! Ali te na obratinden tumen taro tumare grehija, sarijen tumen ka adžičeri propast! <sup>4</sup> Ili okola dešofto upro kolende peli i kula ano Siloam hem mudarda len, tumen li mislinena da on inele po bare grešnici sa e manušendar kola živinena ano Jerusalm? <sup>5</sup> Na! Ali te

† **12,46** tegani kad naka očekujini le Ko original terdola: “ko dive savo na očekujini hem ko sati savo na pretpostavini.” † **12,49** Aljum te frdav jag e sudosiri ki phuv Šaj te značini: 1. O Isus alo te pripremini e manušen te suočinen pe e Devlesere sudoja, a ov inele kaznime e Devlestar ko than okolende kola ka pokajinen pe ine, ili 2. O Isus alo te pročistini e vernikonon, ili 3. O Isus alo te čerel podela maškaro manuša. § **12,50** valjani te nakhavav bare muke Ko original terdola: “valjani te ovav krstime e krstibnaja.” Akate o “krstiba” odnosini pe upro adava so o Isus valjani te trpini. Sar kad o pani učari e manuše kad krstini pe, ađahar i patnja ka učari e Isuse.

\* **12,56** Adala manuša inele dovoljno džande te pendžaren o znakija da avela o bršin ili da avela o tatipe. Ali na mangle te priznajnen da e Isusesere čudesija inele znakija save mothovena dai ov okova kole o Devel bičhaldta te spasini e manušen. † **12,56** Averčhane: “Adava značini da sigurno valjani te xaljoven so značini adava so o Devel čerđa kroz mande akala dive!” † **12,59** O Isus e manušende vačerđa akaja uporedba te upozorini len da valjani te mirinen pe e Devleja angleder nego so avela o vreme te osudini len.

\* **13,1** o Pilat, o upravniko e rimesoro, naredinda nesave Galilejci te oven mudarde Ko original terdola: “o Pilat mešinda lengoro rat lengere žrtvenar”.

na obratinden tumen taro tumare grehija, sarijen tumen ka adžiceri propast!”

*Na ačhilo pana but vreme zako poka-jiba*

<sup>6</sup> Tegani o Isus vačerda lenđe akaja priča: “Inele nesave manuše smokva sadime pese ano vinograd. I alo te rodel o bijandipe lakoro, ali na arakhlja le. <sup>7</sup> Tegani phenda e manušese so čerela buti lese ano vinograd: ‘Ače, trin berš sar avava te rodav bijandipe upri akaja smokva, ali na arakhava le. Čhin la! Sose te šučari i phuv?’

<sup>8</sup> A ov phenda: ‘Gospodarona, ačhav la pana akava berš. Ka xandav la hem ka frdav lače đubrivo, <sup>9</sup> i šaj ka bijani. A te na bijanda, ka čhine la.’”

*O Isus sasljari ko savato e đuvlja koja inele bandardi*

<sup>10</sup> I jekh savato sar o Isus sikaj ine ani jekh sinagoga, <sup>11</sup> adari inele nesavi đuvli kola o bišukar duho čerela ine te ovel bandardi dumeja. Oj inele bandardi dešofto berš hem nisar našti ine te ispravini pe. <sup>12</sup> Kad o Isus dikhlja la, vičinda la kora peste hem phenda lače: “Đuvlije, oslobodimi injan taro to nambormipe!” <sup>13</sup> I čhivda ple vasta upro late, a oj otojekhvar ispravinda pe hem lejla te slavini e Devle.

<sup>14</sup> Tegani e sinagogakoro vođa, xoljame so o Isus sasljarđa ko savato, phenda e narodose: “Isi šov dive ano kurko ko save šaj te čerel pe buti! Ko adala dive aven hem oven sasljarđe, a na ko savato!”

<sup>15</sup> A o Gospod o Isus phenda lese: “Dujemjengere injen! I tumen ko savato phravena tumare guruve ili tumare xere taro jasle te legaren le te pijel pani. <sup>16</sup> A akajai đuvli oto pleme e Avraamesoro kola o Sotoni phandlja ače dešofto berš. Oj li na valjani te ovel phravdi taro akala lancija e nambormipasere ko savato?” <sup>17</sup> Kad phenda adava, lađandile sare kola inele protiv leste, a sa avera manuša radujinde pe zako sa o šukaripe savo o Isus čerđa.

*O carstvo e Devlesoroi sar o tikoro seme savo ovela baro kaš*

(Mt 13,31–32; Mk 4,30–32)

<sup>18</sup> Tegani o Isus phenda: “Te phenav tumende savesei slično o carstvo e Devlesoro. <sup>19</sup> Sličnoi e semese oti gorušica save o

manuš lejla hem frdinda pese ki bašta. Ov barilo hem ulo kaš, hem o čiriklja čerde gnezdija upro lesere granke.”

*O carstvo e Devlesoroi sar o kvasco savo čerela o humer te uštel*

(Mt 13,33)

<sup>20</sup> Palem o Isus phenda: “Te phenav tumende savesei slično o carstvo e Devlesoro. <sup>21</sup> Sličnoi e kvascose save i đuvli lejla hem čhivda ano baro čaro vareja,† i ov čerđa sa o humer te uštel.”

*Den sa tumendar te đerdinen ano carstvo e Devlesoro*

<sup>22</sup> I sar o Isus džala ine ple dromeja di ko Jerusalim, terđola ine ko dizja hem ko gava te sikaj e narodo. <sup>23</sup> I ko jekh than, neko pučlja le: “Gospode, samo li xari manuša ka oven spasime?”

A o Isus phenda lenđe: <sup>24</sup> “Den sa tumendar te đerdinen maškaro tesno udar e nebosoro adalese so but džene, vačerava tumende, ka roden te đerdinen, ali naka šaj. <sup>25</sup> Kad o čherutno ka uštel hem ka phandel o udar, ka ovel kasno. Tegani va terđoven avri hem ka khuyen ko udar vačerindoj: ‘Gospodarona, phrav amende!’ Ali ov ka phenel tumende: ‘Na džanav kola injen.’‡

<sup>26</sup> Tegani ka phenen: ‘Xaljam hem piljam tuja, hem tu sikavdan ko amare dizjengere droma.’

<sup>27</sup> A ov ka phenel: ‘Vačerava tumende da na pendžarava tumen.§ Ciden tumen mandar, sare tumen so čerena bišukaripe!’

<sup>28</sup> Tegani ka roven hem but ka xoljanen\* so ka dikhen e Avraame, e Isaake, e Jakove hem sa e prorokonon ano carstvo e Devlesoro, a tumen frdime avri. <sup>29</sup> O manuša ka aven taro istok hem taro zapad, taro sever hem taro jug hem ka čhiven pe uzalo astali ki gozba ano carstvo e Devlesoro.† <sup>30</sup> Ače, okola kolai akana prva tegani ka oven zadnja, a okola kolen akate dikhena sar zadnjonen adari ka oven prva.”‡

*E Isusesei phare zako manuša taro Jerusalim*

(Mt 23,37–39)

<sup>31</sup> I tegani nesave fariseja ale koro Isus hem phende lese: “Dža akatar, adalese so o caro o Irod mangela te mudari tut.”

† **13,21** baro čaro vareja Ko original terđola: “trin mere oto varo” savoi di ko 30 kilja. ‡ **13,25** Na džanav kola injen Ko original terđola: “Na džanav tumen kotar injen.” § **13,27** na pendžarava tumen Ko original terđola: “na džanav tumen kotar injen.”

Averčhane: “Na injen mle amala ni mlo jeri i na injen vičime maje ki gozba.” \* **13,28** but ka xoljanen Ko original terđola: “krciba e dandengoro”. † **13,29** But Jevreja kola mislinde dai e Devlese ano carstvo, naka oven. Ali but okola kola nane Jevreja taro sa o strane e phuvjakere ka oven ano carstvo e Devlesoro.

‡ **13,30** Ko original terđola: “O prva ka oven zadnja, a o zadnja prva.” Kadi neko “prvo”, adava značinda dai bitno hem da dela pe lese čast. Averčhane: “ka oven najbitnija ... ka oven najxari bitna” ili “O Devel ka del čast ... O Devel ka ladari.” § **13,32** lisačće O Irod inele lukavo sar lisica.

<sup>32</sup> O Isus phenda lenđe: “Džan hem vačeren adala lisačće:§ ‘Ka ispuđinav e demonen hem ka saslarav avdive hem tejsa, a ko trito dive završinava.’ <sup>33</sup> Ali avdive, tejsa hem prektejsa valjani te džav mle dromeja, adalese so izgledini dai o Jerusalim than kote sa o proroci valjani te oven mudarde.\*

<sup>34</sup> Jerusalime, Jerusalime, tu savo mudareja e prorokonon hem frđeja bara upro okolende kolen bičhalda tumende o Devel! But puti mangljum te čedav te manušen sar i khani ple piličken talo ple phaka,† ali tumen na mangljen! <sup>35</sup> Ače, to čher ka ovel napustime!‡ I vačerava tumende da čače naka dikhen man đikote na phenena: ‘Blagoslovime! okova kova avela ano anav e Gospodesoro!’”§

## 14

*O Isus anglo fariseja sasljari e namborme ko savato*

<sup>1</sup> I ko jekh savato, o Isus inele vičime ko čher nesave farisejengere vođasoro te xal maro, i dželo. Sare so inele adari, šukar ine posmatrinena le,\* <sup>2</sup> adalese so anglo leste inele nesavo manuš kasere vasta hem o pre inele pherde pani. <sup>3</sup> I o Isus pučlja e učiteljen e Zakonestar hem e farisejen: “Palo e Mojsijasoro zakoni, tromal pe li te sasljari pe namborme manuše ko savato ili na?” <sup>4</sup> A on ništa na phende. Tegani o Isus čhivđa plo vas upro namborme manuš, sasljarda le hem muklja le te džal. <sup>5</sup> A olende phenda: “So mislinena tumaro čhavo ili tumaro guruv ko savato perela ano bunari, ini sigate ine ka ikalen le adathar?” <sup>6</sup> I na inolen so te phenen ko adava.

*O Isus sikaj te ova ponizna hem te na ova sebična*

<sup>7</sup> Kad o Isus dikhlja sar o gostija kola ale te xan rodenafse anglune thana bešibnase, phenda lenđe: <sup>8</sup> “Kad in-jan vičime nekase ko bijav, ma beš ko najšukar than, adalese so šaj maškaro vičime isi nesavo manuš kovai po baro tutar. <sup>9</sup> Tegani okova so vičinda tut ka phenel čće: ‘De o than akalese.’ Tegani ka

ove lađardo, i ka dža te dole o najpaluno than.

<sup>10</sup> Nego, kad injan vičime, dža hem beš ko najpaluno than. Kad ka dikhel tut okova so vičinda tut ka phenel čće: ‘Amala, ava beš ko po šukar than!’ Tegani sa o gostija ka dikhen kobor injan pošujime. <sup>11</sup> Adalese, ko pes povazdela, ka ovel per-avdo; a o ponizna ka oven povazdime.”

<sup>12</sup> Tegani o Isus phenda okolese so vičinda le: “Kad vičineja gostonen ko ručko ili ki večera, ma vičin samo te amalen, te phraljen, te jerje, hem te bar-vale komšijen. Te vičindan olen, hem on tut ka vičinen ko xajba kora pumende te irinen čće. <sup>13</sup> Nego, kad vičineja ko xajba, vičin e čororen, e sakatimen, e bangen hem e kororen. <sup>14</sup> Tegani ka ove blagoslovime, adalese so olen nane sar te irinen čće. A o Devel ka irini čće tegani kad ka vazdel e pravvednikonen taro mule.”

*Nesave prihvatina te aven e Devlese ki gozba, a nesave na*

(Mt 22,1–14)

<sup>15</sup> Kad adava šunđa jekh okolendar so beštine uzalo astali, phenda e Isusese: “Bahtalo! okova kova ka xal maro ano carstvo e Devlesoro!”

<sup>16</sup> A ko adava, o Isus phenda lese: “Nesavo manuš čerđa bari gozba hem vičinda bute manušen. <sup>17</sup> I kad sa inele čerdo xajbnase, bičhalda ple sluga te phenel e vičimende: ‘Sai akana čerdo xajbnase. Aven!’ <sup>18</sup> Ali jekh pala avereste lelje te phenen lese sose našti te aven. O prvo phenda lese: ‘Čindum njiva i valjani te džav te dikhav la. Molinava tut, vačer te gospodarese da adalese našti te avav.’† <sup>19</sup> O dujto phenda: ‘Samo so čindum deše guruven‡ i džava te dikhav sar ka orinen. Molinava tut, vačer te gospodarese da adalese našti te avav.’§ <sup>20</sup> O trito phenda: ka

\* **13,33** O Isus vačerda akava adalese so džanda da e Jevrejengere vođe hem ole ka mudaren ano Jerusalim sar so lengere pradada mudarde bute averen kola inele proroci bičhalde taro Devel. Ko original terdola: “adalese so našti te ovel adava, o proroko te mudardol avri taro Jerusalim.” † **13,34** sar i khani ple piličken talo ple phaka Adahar i khani štitini ple piličken taro povrede. ‡ **13,35** E Jerusalimesere manuša na prihvatinde e Isuse sar Mesija. O Devel akana olen na prihvatini hem na ka štitini len više. Posle e rimesiri vojska uništinda o Jerusalim (70 berš palo Hrist). § **13,35** O Isus palem ka irini pe ki phuv. Tegani ka pendžaren e jerusalimesere manuša dai ov o Mesija.

\* **14,1** posmatrinena le Mangle te dikhen ka šaj li te tužinen le zako nesavo bišukar čeriba. † **14,18** vačer te gospodarese da adalese našti te avav Ko original terdola: “izvinin man”. ‡ **14,19** deše guruven Ko original terdola: “pandž jarmija e guruvenčar”. § **14,19** vačer te gospodarese da adalese našti te avav Ko original terdola: “izvinin man”.

‘Samo so leljum romnja i adalese našti te avav.’\*

<sup>21</sup> I o sluga irinda pe hem phenda sa adava ple gospodarese. Tegani o gospodari xoljanda i phenda ple slugase: ‘Sidar, ikljov ko droma e dizjakere hem ko trgija i ana akari e čororen, e sakatimen, e kororen hem e bangen.’ <sup>22</sup> Kad o sluga čerđa adava, phenda: ‘Gospodarona, čerđum adahar sar so phendan, ali pana isi thana.’ <sup>23</sup> I o gospodari phenda lese: ‘Ikljov avri tari diz ko droma hem ko staze hem terin e manušen te aven te ovel pherdo mlo čher. <sup>24</sup> Vačerava tumende da nijekh okole prvone manušendar kolai vičime naka xal adava so čerđum xajbnase.’”

*E Isusesere učenci valjani te oven svesna da ka trpinen zbog lese*  
(Mt 10,37–38; 5,13; Mk 9,50)

<sup>25</sup> I but manuša džana ine dromeja palo Isus. Ov irinda pe nakoro lende hem phenda lende: <sup>26</sup> “Te neko mangela te ovel mlo učeniko, valjani te volini man but više nego ple dade hem pla daja, pla romnja hem ple čhaven, ple phraljen hem ple phenjen, više nego plo dživdipe. † Te na čerđa adahar, našti te ovel mlo učeniko. <sup>27</sup> Ko na akhari plo krsto† hem na džala pala mande, našti te ovel mlo učeniko.

<sup>28</sup> Adalese so nijekh tumendar naka lel ine te vazdel kula, a angleder adalestar te na bešel te računini o troško te dikhel ka šaj li te završini la.Š <sup>29</sup> Te samo čivđa o temelji, i na ačhola le love te završini di o kraj, sare kola ka dikhen adava ka asan lese <sup>30</sup> hem ka phenen: ‘Akava manuš lelja te vazdel kula, a našti ine te završini la!’

<sup>31</sup> Ili, kova caro kad džala te arakhi pe ko mariba avere caronencar, angleder

adalestar na bešela te razmislini šukar ka šaj li ple deše hiljadencar te marel pe adaleja kova avela protiv leste ple biše hiljadencar? <sup>32</sup> Te našti, ka bičhali ple manušen koro aver caro, sar pana na alo paše, te pučen le savei o uslovija zako mir. <sup>33</sup> Adahar da dijekh tumendar kova na mukela sa so isi le, našti te ovel mlo učeniko.”\*

*O učenci valjani te ačhoven verna sledbenici e Isusesere*

(Mt 5,13; Mk 9,50)

<sup>34</sup> Tegani o Isus phenda: “Šukari o lon. Ali te našalđa plo londipe, soja ov ka londari pe? <sup>35</sup> Esavko nane šukar ni zaki phuv ni zako đubrivo, i frdela pe. Phraven tumare kana te šunen!”†

## 15

*O pastiri radujini pe kad arakhi ple našalde bakre*

(Mt 18,12–14)

<sup>1</sup> But carinici hem prešunde grešnici čedena pe ine uzalo Isus te šunen le. <sup>2</sup> A o fariseja hem o učitelja e Zakonestar mrlmjinde vačerindoj: “Akava primini kora peste e grešnikonen hem xala olen-car.”\*

<sup>3</sup> Adalese o Isus phenda lende akaja pričā: <sup>4</sup> “Te nekas tumendar isi šel bakre i jekh olenar našaldilo, so ka čerel? Ka ačaj e enjavardešunen ko gore† hem ka džal te rodel e našalde bakre sa đikote na arakhi le. <sup>5</sup> I kad ka arakhi le, ka radujini pe, ka čhivel le ko piče <sup>6</sup> hem ka legari le čhere. Tegani ka vičini ple amalen hem ple komšijen kora peste hem ka phenel lende: ‘Radujinen tumen mancar! Arakhljum mle našalde bakre.’

\* **14,20** Adala manuša kola inele vičime ki gozba uvredinde e caro. Zaki gozba inele pana angleder obavestime, a akana, kad alo o vreme te aven, on izmislinena xovavne hem smešna izgovorija. Sose neko ka činel ine njiva savi nikad ni na dikhlja ili te činel guruven saven na dikhlja, ili te ovel čhere pe romnjaja sa o vreme? On smatrina da lengoro imanje hem lengiri porodica po bitno e gospodarestar. O Isus upozorinda dai o love, o imanje hem i porodica nikad na valjani te oven po bitna e Devlestar (dikh o stihija 25-33 tele). † **14,26** valjani te volini man but više nego ple dade hem pla daja Ko original terdola: “valjani te mrzini ple dade hem pla daja ...” Akatei o “te mrzinen” preuveličavanje zako po tikoro manglape. † **14,27** akhari plo krsto Akaja metafora značini da valjani te pokorinen pe e Devlese hem te oven spremna te patinen ko bilo savo način sar te šaj oven e Isusesere učenci, hem te oven spremna te valjanda hem te meren zbog o Isus. O Isus na mislini da dijekh hrišćanin valjani te ovel kovime ko krsto. O Rimljanja but puti terinde e manušen te akharen pumare krstija angleder so kovinde len upro lende sar znako da pokorinena pe e Rimese. § **14,28** Averčhane: Ma aven pala mande te na džanden kobor adava ka koštini tumen. \* **14,33** Šukari kad neko mangela te ovel e Isusesoro učeniko, ali te pokušinda te džal palo Isus bizo te akhari plo krsto hem te ačaj sa so isi le, ov ka ovel beskorisno sar o graditelj kova našti ine te završini i kula ili sar o caro kova dželo ko mariba savo našti ine te pobedini. † **14,35** Phraven tumare kana te šunen! Ko original terdola: “Kas isi kana te šunel, nek šunel!” \* **15,2** xala olenar O fariseja na xale ano čhera e manušengere kola na pošujinde lengere stroga zakonja zako thoja, zako dešto kotor hem zako odredime xajba, adalese so darandile da adava ka čerel e fariseje te ovel nečisto hem zbog adalese te na prihvatini le o Devel. † **15,4** Adava verovatno inele pašnjaci kote o bakre bezbedno xale. Paše uzalo lende verovatno inele avera manuša kola arakhle bakren hem pomožinde len ko arakhiba. † **15,7** irini pe taro ple grehija ko Devel Ko original terdola: “pokajini pe (obratini pe)”.



<sup>7</sup> Vačerava tumende, ađahar da ano nebo ka ovel po bari radost zako jekh grešniko kad irini pe taro ple grehija ko Devel† nego li zako enjavardešuenja pravednici kola mislinena da na valjani te obratinen pe.”§

*I đuvli radujini pe kad arakhi i kovanica savi našalda*

<sup>8</sup> O Isus phenda hem akava: “Ili te nesava đuvlja isi deš srebrna kovanice\* i jekh našali, so ka čerel? Ka tharel o svetlo, ka šulaj o čher hem šukar ka rodel i kovanica đikote na arakhi la. <sup>9</sup> I kad ka arakhi la, ka vičini ple amalinjen hem ple komšiken kora peste hem ka phenel lende: ‘Radujinen tumen mancar! Arakhljum i kovanica savi našaldum.’ <sup>10</sup> Ađahar, vačerava tumende, ovela radost maškaro andelja e Devlesere zako jekh grešniko kad irini pe taro ple grehija ko Devel.”

*O dad radujini pe so irinda pe lesoro našaldo čhavo*

<sup>11</sup> I o Isus phenda: “Jekhe manuše ine duj čhave. <sup>12</sup> I o tikneder čhavo phenda ple dadese: ‘Dade, de man akana o kotor oto barvalipe klo so preperela maje.’ I ađahar o dad ulavđa lende plo barvalipe.†

<sup>13</sup> I palo nekobor dive o tikneder čhavo čedinđa sa so inole, dželo ki durutni phuv hem adari xalja sa plo barvalipe ađahar so živinda dilikane. <sup>14</sup> Kad xalja sa o love, ulo baro bokhalipe ani adaja phuv i tegani na inole so te xal. <sup>15</sup> I dželo te čerel buti koro jekh manuš kova živinda adari. Adava manuš bičhalđa le pese ko polje te arakhi balen.‡ <sup>16</sup> O čhavo edobor inele bokhalo da manglja te xal adava so xana o bale,§ ali niko na dinda le ništa xajbnase, čak ni adava.

<sup>17</sup> A kad lelja te razmislini šukar, phenda: Mle dadesere bučarnen isi da buderi xajbnase, a me akate merava bokhatar! <sup>18</sup> Ka irinav man koro mlo dad hem ka phenav lese: ‘Dade, grešindum anglo Devel hem angla tute!’ <sup>19</sup> Na injum dostojno akana te vačerav da injum to čhavo. Molinava tut, le man sar jekhe bučarne te čerav buti kora tute.’

<sup>20</sup> I lelja te džal koro plo dad. Pana sar inele dur ple dadesere čherestar, lesoro dad dikhlja le sar avela. Pelo e dadese

žal, prastandilo di leste, zagrlinda le hem čumudinđa le. <sup>21</sup> Tegani o čhavo phenda: ‘Dade, grešindum anglo Devel hem angla tute! Na injum dostojno akana te vačerav da injum to čhavo.’

<sup>22</sup> A o dad phenda ple slugende: ‘Sig anen o najšužo ogrtači hem urjaven le! Čhiven lese i angrustik\* ko naj hem o sandale† ko pre! <sup>23</sup> Anen okole thuljarde telco te čhinen, te xa hem te slavina, <sup>24</sup> adalese so akava mlo čhavo inele mulo, a akana dživdilo, inele našaldo, a akanai arakhlo.’ I lelje te veselinen pe.

<sup>25</sup> A o phureder čhavo čerela ine buti ki njiva. I ko iriba, alo paše uzalo čher i šunda bašaliba hem čheliba. <sup>26</sup> Tegani vičinda jekhe sluga te pučel le so ulo adava. <sup>27</sup> O sluga phenda lese: ‘To phral irinda pe čhere. To dad čhinda e thuljarde telco adalese so dikhlja le dživde hem saste.’

<sup>28</sup> I o phureder čhavo xoljanda hem na manglja te đerdini ko čher. Tegani lesoro dad ikילו hem molinda le te derdini. <sup>29</sup> A ov phenda ple dadese: ‘Ače, sa edobor berša kandava tut sar robo hem nikad na phagljum to lafi, a nijekhvar na dindan man ni buzore te šaj mle amalencar te veselinav man. <sup>30</sup> A kad alo akava čhavo klo, kova xalja to imanje e kurvencar, tu čhindan lese thuljarde telco.’

<sup>31</sup> A lesoro dad phenda lese: ‘Mlo čhavo, tu stalno injan mancar. I sa soi mlo-kloi. <sup>32</sup> Ali, valjandam ađahar te slavina hem te radujina amen adalese so akava, to phral, inele mulo, a akana dživdilo; inele našaldo, a akanai arakhlo!’”

## 16

*Koristinen akala phuvjakoro barvalipe te čeren tumende barvalipe ano nebo*

<sup>1</sup> O Isus ple učenikonende vačerđa akaja pričā: “Jekhe barvale manuše ine up-ravniko kole tužinde da xalja lesoro bar-valipe. <sup>2</sup> I o barvalo vičinda le hem phenda lese: ‘So šunava tutar adava? Ana maje o spisko kote pisindan mle lovendar adalese so našti više te čere buti kora mande sar upravniko!’

<sup>3</sup> Tegani o upravniko phenda ana peste: ‘So ka čerav kad mlo gospodari ka cidel

§ 15,7 enjavardešuenja pravednici kola mislinena da na valjani te obratinen pe. Adalai o fariseja kola mislinde dai pravedna hem da na valjani te pokajinen pe. \* 15,8 srebrna kovanice Ko original terđola “drahme”. O drahmei grčka kovanice oto srebro. Zaki jekh drahma čerela pe ine buti jekh dive. † 15,12 Palo e jevrejengoro adeti, e phuredere čhavesse preperela ine duj puti više oto nasledstvo negoli avere čhavende. I verovatno e tiknedere čhavesse prepelo trećina oto e dadesoro imanje. ‡ 15,15 E jevrejengoro zakoni vačeri dai o bale nećista životinje. Palo akava zakoni, o Jevreja na tromandile te xan balano. Dikh 3. Mojs 11,7. Adalese o Jevreja mrdzine balen hem e manušen kola arakhena balen. § 15,16 adava so xana o bale Ko original terđola: “Ijuske oto rogač”. \* 15,22 angrustik I angrustik inele znako zako autoritet. † 15,22 sandale Ko adava vreme o sluge/robovija phirde pernange, a o slobodna manuša akharde sandale ko pre.

man tari buti? Na injum edobor zoralo te xandav, a lađava te prosinav. <sup>4</sup> Džanav so te čerav te šaj o manuša priminen man pumende ano čera\* kad ka ovav cidime tari buti.

<sup>5</sup> I vičinda sa ple gospodaresere dužnikonen, i phenda e prvonese: 'Kobor aveja mle gospodarese?' <sup>6</sup> A ov phenda: 'Šel burija uljeja.'† Tegani o upravniko phenda lese: 'Sidar le o lil klo hem čhiv da aveja lese pinda.'

<sup>7</sup> I pučlja avere: 'A tu kobor aveja mle gospodarese?' A ov phenda: 'Šel burija† điveja.' I olese da phenda o upravniko: 'Le o lil klo hem čhiv da aveja lese oftovardeš.'

<sup>8</sup> I o gospodari pohvalinda e nepoštenone upravniko so inele džando hem so ađahar postupinda. Akava mothoj dai o manuša oti akaja phuvš po džande ko postupci premalo pumarende taro manuša oto svetlost.\* <sup>9</sup> Vačerava tumende: čeren o manuša te oven tumare amala ađahar so ka pomožinen lenđe akale phuvjakere barvalipnaja†, te šaj, kad naka ovel tumende više korisno adava barvalipe, te oven primime ano večna čera† ano nebo.

<sup>10</sup> Kovai verno ano najtikore buća, ov ka ovel verno hem ano najbare; a kova nane pravedno ano najtikore buća, ov naka ovel pravedno hem ano najbare. <sup>11</sup> Te na injen verna ano akala phuvjakoro barvalipe, ko ka mukel tumende ano vasta o čaćimasoro barvalipe? <sup>12</sup> Te na injenle verna ano averesoro barvalipe, ko ka del tumen tumaro?

<sup>13</sup> Nijekh sluga našti kandel duje gospodaren. Ili ka mrzini jekhe, a ka volini e dujtone; ili jekhesa ka ovel poslušno, a e dujtone naka podnosini. Našti kanden hem e Devle hem o barvalipe."

<sup>14</sup> Sa adava, so vačerđa o Isus, šunde o fariseja kola volinde barvalipe, i asandile lese. <sup>15</sup> A o Isus phenda lenđe: "Tumen injen adala so čerena tumen pravedna anglo manuša, ali o Devel džanel dai tumare vile bišukar. Jer soi but vredno e manušenđe, adavai gadno e Devlese."

*O lafi e Devlesoro isi le trajno autoritet (Mt 11,12–13; 5,18, 31–32)*

<sup>16</sup> Tegani o Isus phenda: "O Zakoni e Mojsijasoro hem o Lila e purane prorokonengere sikavena ine e manušen di o aviba e Jovanesoru, a od tegani vačeraja o Šukar lafi taro carstvo e Devlesoro hem terinaja sarijen te đerdinen ano leste. <sup>17</sup> A palem, angleder o nebo hem i phuv ka nakhen, negoli jekh slovo oto Zakoni e Mojsijasoro te properel, te našali plo autoritet.

<sup>18</sup> Jekh primer: Kova tumendar ačaj plaromnja hem lela avera, čerela preljuba. Hem kova lela romnja kola o rom muklja, isto čerela preljuba."

*Priča e barvalestar kova na manglja te šunel e Devlesoro lafi*

<sup>19</sup> O Isus phenda: "Inele nesavo barvalo manuš kova urjela pe ine sa ano najšuže šejša hem taro dive ko dive xala ine najšukar xabinja. <sup>20</sup> Angli lesiri kapija sa ano čirevija pašljola ine nesavo čororo manuš palo anav Lazar. <sup>21</sup> Ov but manglja te čaljari pe okolestar so ačhola ine palo xajba e barvalesoro. I ko sa adava, sar pašljola ine angli kapija, di o diline đukle avena ine hem ližinena lesere čirevija. <sup>22</sup> Kad mulo o čororo, o anđelja legarde le e Avraamese ki angali.\* I o barvalo da mulo hem inele parume. <sup>23</sup> I ano than e mulengoro,† ano bare muke, o barvalo vazdinda ple jača hem odural dikhlja e Avraame hem e Lazare lese ani angali.

<sup>24</sup> Tegani vičinda: 'Pradade Avraame, smilujin tut maje hem bičhal e Lazare te čhivel plo upruno kotor e najestar ano pani hem te avel te šudrari mli čhib, adalese so but injum mučime ani akaja jag.'

<sup>25</sup> A o Avraam phenda: 'Mlo čhavo, setin tut da primindan to šukaripe tuče ko dživdipe, a o Lazar plo bišukaripe. A akanai e Lazarese šukar akate, a tu mučineja tut. <sup>26</sup> Sem adava, isi bari provalija maškar amende hem tumende i te manglja neko te nakhel akatar kora tumende ili adathar kora amende, naka šaj.'

\* **16,4** o manuša priminen man pumende ano čera Ov nadini pe da adala manuša ka pomožinen lese kad ka ačhol bizi buti. † **16,6** Adava inele di ko 3.000 litarja ulje oto masline. ‡ **16,7** Šel burija Ko original terdola: "Šel kórovija." Adava inele di ko 20.000 kilja. § **16,8** manuša oti akaja phuv Manuša kola na džanen e Devlese.

\* **16,8** manuša oto svetlost E Devlesere manuša. † **16,9** akale phuvjakere barvalipnaja Ko original terdola: "nepošteno barvalipe". Akate koristini pe o lafi "mamon" so ko aramejski značini barvalipe. Adava isto lafi koristini pe hem ko 16,13. ‡ **16,9** te oven primime ano večna čera Akava verovatno značini da kad pomožinena e čororende, on ka radujinen pe kad ka dikhen tumen ano nebo. § **16,19** sa ano najšuže šejša Ko original terdola:

"ano skerlet hem ano lan". \* **16,22** e Avraamese ki angali Akate mislini pe da o Avraam hem o Lazar pašlile jekh uzala avereste ki gozba. Adava inele e grkengoro način sar xana ine ki gozba. O radost ano nebo čestoi ano Lafi e Devlesoro mothovdo sar gozba. † **16,23** Ko original terdola: "Had". O anava "Had" hem "Šeol" ani Biblija koristinena pe zako meriba hem zako than kote o duše e manušengere džana kad merena.

<sup>27</sup> A o barvalo phenda: 'Onda molinava tut, pradade Avraame, bičhal e Lazare mle dadese ko čher. <sup>28</sup> Adari isi man pandž phralja. Nek o Lazar vačeri lende te irinen pe taro pumare grehija ko Devel<sup>†</sup>, te na aven hem on ko akava than e mukengoro.'

<sup>29</sup> A o Avraam phenda: 'Isi len o Zakoni e Mojsijasoro hem o Lila e purane prorokongere. Nek šunen olen!'

<sup>30</sup> A ov phenda: 'Nane adava dovoljno, pradade Avraame! Ali te alo lende neko taro mule, ka obratinen pe.'

<sup>31</sup> I o Avraam phenda lese: 'Te na šunde adava so pisinda o Mojsije hem o proroci, naka šunen ni te neko uštino taro mule.'

## 17

*O učenci valjanena te oven verna sluge e Devlesere*

(Mt 18,6–7; 15; 21–22; Mk 9,42)

<sup>1</sup> O Isus phenda ple učenikonende: "O iskušnja čače ka aven, ali pharo okolese prekala kaste avena! <sup>2</sup> Olese ka ovel ine po šukar ki men te ovel lese phandlo baro bar\* hem te ovel frdime ano more, nego te čerel jekh akale tikorendar<sup>†</sup> te perel ano greh. <sup>3</sup> Arakhen tumen! Te grešinda nesavi verno osoba, vačer lače so adava nane šukar, a te pokajinda pe, oprostini lače. <sup>4</sup> I te eфта puti ko dive grešini premala tute hem eфта puti avela kora tute hem vačeri če: 'Kajinav man', oprostini lače."

<sup>5</sup> O apostolja phende e Gospodese e Isuses: "De amen po bari vera!"

<sup>6</sup> A o Gospod phenda: "Te isi tumen vera tikori sar zrno oti gorušica,<sup>‡</sup> ka phenen ine akale kaštese:§ 'Ikal tut oto koreno hem sadin tut ano more!' I ka šunel tumen ine.

<sup>7</sup> Kova tumendar ka phenel ine ple slugase, kova xandela ili arakhi e bakren, kad irini pe tari njiva: 'Sidar ava akari hem beš te xas maro?' <sup>8</sup> Na li angleder ine ka phenel lese: 'Čer maje te xav, phand tut i kecelja hem kande man dikote xava hem pijava, a palo adava tu ka xas hem ka pije?' <sup>9</sup> Na li valjani te zahvalini e slugase adalese so čerđa adava so ine lese phendo? Na valjani. <sup>10</sup> Adahar hem tumen, kad čerena sa so phenda tumende o Devel, vačeren: 'Amen injam sluge kolende na valjani te zahvalini pe! Čerđam samo soi amari buti!'"

*O Isus sasljari deše gubavconen, a samo jekh zahvalini lese*

<sup>11</sup> I sar o Isus džala ine nakori diz Jerusalin, nakhino maškari regija Samar-ija hem i regija Galileja. <sup>12</sup> I sar đerdini ine ko nesavo gav, nakoro leste ale deš gubavci kola terdine po dur olestar <sup>13</sup> hem vičinde: "Isuse, Gospodarona, smilujin tut amende!"

<sup>14</sup> Kad dikhlja len o Isus, phenda lende: "Džan hem mothoven tumen e sveštenikonende!"\* I sar ine džana dromeja, saslile tari guba.

<sup>15</sup> I jekh olendar kad dikhlja so saslilo, irinda pe koro Isus slavindoj e Devle oto sa o glaso. <sup>16</sup> Pelo anglo lesere pre mujeja di phuv, zahvalindoj lese. A ov inele Samarijanço.

<sup>17</sup> Tegani o Isus pučlja: "Na li deš saslile? A kaj pana okola enja? <sup>18</sup> Nijekh li olendar na aračhilo te irini pe hem te slavini e Devle, sem akava jekh kova čak nane ni Jevrejco?" <sup>19</sup> I phenda e manušese: "Ušti hem dža! Ti vera spasinda tut!"

*O Isus upozorini e učenikonen te oven spremna zako lesoro dujto aviba*

(Mt 24,23–28, 37–41)

<sup>20</sup> Jekh dive o fariseja pučle e Isuse kad ka avel o carstvo e Devlesoro. O Isus phenda lende:

"O carstvo e Devlesoro na avela e znakonencar saven ka šaj te dikhen tumare jačhencar. <sup>21</sup> Naka šaj te phenel pe: 'Ače akatei!' ili 'Eče adari!' Adalese soi o carstvo e Devlesoro maškara tumende!"

<sup>22</sup> Tegani phenda ple učenikonende: "Avela o vreme kad ka mangel te dikhen jekh oto dive kad me, o Čhavo e Manušesoro, ka vladinav sar caro,<sup>†</sup> ali naka šaj te dikhen. <sup>23</sup> O manuša ka phenen tumende: 'Eče adari!' ili 'Ače akatei!' Ali ma džan olencar te roden man! <sup>24</sup> Adalese so o aviba e Manušesere Čhavesoro ko lesoro dive ka ovel sar i munja kad činela taro jekh krajo e nebosoro, a svetlini ko dujto. <sup>25</sup> Ali angleder adalestar valjani but te patinav hem te ovav odbacime akala generacijatar.

<sup>26</sup> Hem sar so inele ano vreme kad o Noje živinda, adahar ka ovel hem ano vreme kad me, o Čhavo e Manušesoro, ka avav. <sup>27</sup> O manuša ine xana hem pijena, lena pe hem dena pe sa di o dive kad o Noje đerdinda ki barka. Tegani alo o baro

<sup>†</sup> 16,28 Nek o Lazar vačeri lende te irinen pe taro pumare grehija ko Devel Ko original terdola: "Nek upozorini len". \* 17,2 baro bar Ko original terdola: "bar e mlinesoro". † 17,2 jekh akale tikorendar Akate mislini pe

upro manuša kola korkore pumen našti braninen, sar o čhavore. † 17,6 seme oti gorušica Akava seme ili zrno inele but tikoro. O Isus adaleja vačeri da olen nane ni xari vera. § 17,6 kaštese Ko original terdola: "dudinka".

\* 17,14 mothoven tumen e sveštenikonende O gubavci valjande te roden potvrda taro svešteniko dai saslarde tari guba. † 17,22 Ko original terdola: "jekh oto dive e Manušesere Čhavesere".

pani hem tasavđa sarijen kola na inele ani barka.

<sup>28</sup> Ađahar da inele ano vreme kad o Lot živinda. O manuša ani diz Sodoma ine xana hem pijena, činena hem biknena, sadinena hem vazdena čera. <sup>29</sup> A ko dive kad o Lot ikliło tari Sodoma, odupral sar bršin peli jag hem žuta bara save thabljona† hem mudarda sarijen kola ačhile ani diz. <sup>30</sup> Ađahar da o manuša naka oven spremna ko dive kad me, o Čhavo e Manušesoro, ka avav. § <sup>31</sup> Ko adava dive, ko ka ovel upro čher,\* a lesere stvarija ano čher, ma te huljel te lel len. Ađahar da, ko ka ovel ki njiva, ma te irini pe čhere palo ple stvarija. <sup>32</sup> Setinen tumen so ulo e Lotesere romnjače!† <sup>33</sup> Ko dikhela te arakhi plo dživdipe, naka ovel le večno dživdipe; a ko našali plo dživdipe, ka ovel le večno dživdipe. ‡ <sup>34</sup> Vačerava tumende, ki adaja rat kad ka irinav, duj džene ka pašljon ko jekh than e pašljojbnasoro. Jekhe ka lel pe, a e dujtone ka ačaj pe. <sup>35</sup> Ka oven duj đuvlja kola zajedno ka čeren xajbnase. § Jekha ka lel pe, a e dujtona ka ačaj pe. <sup>36</sup> Duj murša ka čeren buti ki njiva; jekhe ka lel pe, a e dujtone ka ačaj pe.\*

<sup>37</sup> I on pučle e Isuse: “Kaj, Gospode?”

A ov phenda lende: “Kaj isi mulo telo, adari čedena pe o lešinarija.”†

## 18

*O Devel pomožini okolende kola molinena bizo odustajiba*

<sup>1</sup> Tegani o Isus vačerđa ple učenikonende priča te sikaj len sar stalno valjani te molinen pe bizo te odustajinen. Vačerđa: <sup>2</sup> “Inele nesavo sudija ani jekh diz. Na darandilo e Devlestar hem na ačhilo lese di o manuša. <sup>3</sup> A inele hem nesavi udovica ani adaja diz. Oj stalno avela ine koro leste hem molini le: ‘De man pravda anglo okova kova tužini man!’ <sup>4</sup> Ov jekh vreme na manglja te pomožini lače. Ali kad nakhlo nesavo vreme, phenda korkoro pese: ‘Tako na darava e Devlestar hem na ačhilo maje di o manuša, <sup>5</sup> ka dav

pravda akala udovicače, adalese so but puti avela kora mande, i te na avel više te dosadini man!’ ”

<sup>6</sup> Tegani o Gospod o Isus phenda: “Razmislinen adalestar so phenda o nepravedno sudija!” <sup>7</sup> O Devel li naka del pravda ple birimende kola rat hem dive molinena le? Ov li ka ačaj len te adžičeren? <sup>8</sup> Vačerava tumende, ka del len pravda sigate. Ali kad me, o Čhavo e Manušesoro, ka irinav ki phuv, ka arakhav li manušen kolen isi esavki vera?”

*O Devel opravdini e poniznonen kola kajinena pe*

<sup>9</sup> Tegani o Isus vačerđa akaja priča okolende kola mislinde dai pravdena, a averen dikhle sar po tikoren pumendar: <sup>10</sup> “Duj manuša džeke ko Hram te molinen pe: jekh fariseji, a o dujto cariniko. <sup>11</sup> O fariseji, terdindoj, molinda pestar: ‘Devla, hvala će so na injum sar avara manuša: čora, nepravedna, preljubnici ili sar akava cariniko. <sup>12</sup> Postinava duj puti ano kurko; dava će dešto kotor oto sa so priminava.’

<sup>13</sup> A o cariniko, terdindoj odural, na manglja ni te dikhel nakoro nebo, nego khuvela pe ine ko gruda te mothoj pli tuga hem vačeri: ‘Devla, ov milosno maje, e grešnikose!’ <sup>14</sup> Vačerava tumende: akava cariniko irinda pe čhere opravdime anglo Devel, a na o fariseji! Adalese so dijekh kova povazdela pe, ka ovel peravdo; a o ponizna ka oven povazdime.”

*O carstvo e Devlesoro i okolende kolai ponizna sar o čhavore*

(Mt 19,13–15; Mk 10,13–16)

<sup>15</sup> O manuša anena ine anglo Isus pumare tikore čhavoren te čhivel ple vasta upro lende hem te blagoslovini len. I kad o učenići dikhle adava, vačerena lende ine te na čeren adava. <sup>16</sup> Ali o Isus vičinda len angla peste vačerindoj e učenikonende: “Muken e čhavoren te aven kora mande hem ma braninen lende, adalese so esavkende preperela o carstvo e Devlesoro! <sup>17</sup> Čače vačerava tumende, ko na primini o carstvo e Devlesoro sar adala čhavore, naka đerdini ano leste.”†

† **17,29** žuta bara save thabljona sumpor § **17,30** ka avav Ko original terdola: “ka mothovav man”. \* **17,31**

Ko adava vreme o Jevreja čerde čera saven inele ravna krovija kote volinde te odmorinen hem te družinen pe.

† **17,32** Na šunda e Devlesiri naredba te na dikhel napalal nakori Sodoma hem o Devel kazninda la zajedno e manušencar tari Sodoma. ‡ **17,33** Ko original terdola: “Ko dikhela te arakhi plo dživdipe, ka našali le; a ko našali le, ka ačaj le.” § **17,35** ka čeren xajbnase Ko original terdola: “ka meljinen o điv”. \* **17,36** Ano but grčka rukopisija nane akava stih. † **17,37** Kad o manuša dikhena e lešinaren sar čedena pe, džanen dai adari mulo telo. Ko isto način, sarijende ka ovel jasno kad e Devlesoro sudo avela. \* **18,6** Averčhane: “Akava sudija inele nepravedno, ali den pažnja ko adava so ov odlučinda!” † **18,17** O Devel rodela e manušendar te prihvatinen lesiri vlast upro lende ano pouzdanje hem ani poniznost. Averčhane: “Ko mangela te đerdini ano carstvo e Devlesoro valjani te primini le ano pouzdanje hem ani poniznost sar o čhavore.”

*Pharoi e barvalende te đerdinen ko carstvo e Devlesoro*

(Mt 19,16–30; Mk 10,17–31)

<sup>18</sup> I nesavo šerutno e jevrejengoro pučlja e Isuse: “Učitelju šukareja, so valjani te čerav te dobinav o večno dživdipe?”

<sup>19</sup> A o Isus phenda lese: “Sose vičineja man šukareja?† Samoi o Devel šukar. <sup>20</sup> O naredbe e Devlesere džane: ‘Ma čer preljuba!’, ‘Ma mudar!’, ‘Ma čor!’, ‘Ma svedočin xovavne!’, ‘Poštujin te dade hem te daja!’”

<sup>21</sup> Tegani o šerutno phenda: “Sa adava ičerava pana taro tikoripe.”

<sup>22</sup> Ko adava, o Isus phenda lese: “Pana jekh ačhola tut te čere: biknin sa so isi tut, a o love de e čororende i ka ovel tut barvalipe ano nebo. Tegani ava hem phir pala mande.” <sup>23</sup> A ov kad šunđa adava, rastužisalo adalese so na manglja te biknel plo baro barvalipe.

<sup>24</sup> A kad dikhlja le o Isus sar rastužisalo, phenda: “Kobori pharo e barvalende te đerdinen ko carstvo e Devlesoro! <sup>25</sup> Po lokhei e kamilaće te nakhel maškaro kan e suvjakoro nego e barvalesse te đerdini ko carstvo e Devlesoro.”

<sup>26</sup> A o manuša kola šunde adava, phende: “Kova onda šaj te ovel spasime?”§

<sup>27</sup> A o Isus phenda lende: “So nane moguće e manušenđe, mogućei e Devlese.”

<sup>28</sup> O Petar phenda: “Ače, amen sa ačhavdam te dža pala tute.”

<sup>29</sup> A o Isus phenda lende, e učenikonende: “Čače vačerava tumende, đijekh kova ačhavda plo čer, ili e romnja, ili e phraljen, ili e dade hem e daja, ili e čhaven zbog o carstvo e Devlesoro,\* <sup>30</sup> ka primini po više ko akava sveto adalestar so ačhavda hem ka primini o večno dživdipe ko sveto savo avela.”

*O Isus trito puti vačeri ple meribnastar*  
(Mt 20,17–19; Mk 10,32–34)

<sup>31</sup> O Isus cidinda pe e dešuduje apostolencar ki strana hem phenda lende: “Ače, džaja nakoro Jerusalim. Adari ka ovel sa adava so o proroci pisinde ko Sveto Lil mandar, e Manušesere Čhavestar. <sup>32</sup> Ka den man ko manuša kola nane Jevreja. On ka maren muj mancar, ka vredinen man

hem ka čhungaren man. <sup>33</sup> Ka šibinen man hem ka mudaren man, ali o trito dive ka uštav taro mule.”

<sup>34</sup> O učenici na xalile ništa adalestar so o Isus vačerda lende. O značenje adale lafonengoro inele garavdo olendar i na džande sostar o Isus vačeri.

*O Isus sasljari e korore prosjako*  
(Mt 20,29–34; Mk 10,46–52)

<sup>35</sup> Kad o Isus alo paše uzali diz Jerihon, uzalo drom bešela ine nesavo kororo manuš hem prosini. <sup>36</sup> Kad o kororo manuš šunđa sar o narodo nakhela, raspučlja pe soi adava. <sup>37</sup> I phende lese so o Isus o Nazarečanin nakhela. <sup>38</sup> Tegani o kororo vičinda: “Isuse, Čhaveja Davidesereja,† smilujin tut maje!” <sup>39</sup> A o manuša kola phirde anglo Isus phende lese te traini, ali ov pana po zorale vičinda: “Čhaveja Davidesereja, smilujin tut maje!”

<sup>40</sup> Tegani o Isus terdino hem naredinda te anen e korore anglo leste. I kad ande le, o Isus pučlja le: <sup>41</sup> “So mangeja te čerav će?”

A o kororo phenda: “Gospode, mangava te dikhav.”

<sup>42</sup> I o Isus phenda lese: “Dikh! Sasljardo injan adalese so verujindan.” <sup>43</sup> I otojekhvar o kororo šaj ine te dikhel hem phirđa palo Isus slavindoj e Devle. I sa o manuša kola dikhle adava so ulo zahvalinde e Devlese.

## 19

*O spasenje alo ano čer e Zakejesoro e carnikosoro*

<sup>1</sup> O Isus derdinda ani diz Jerihon. I sar nakhela ine maškari diz, <sup>2</sup> alo nesavo manuš palo anav Zakej te dikhel le. O Zakej inele jekh taro šerutne e carnikonengere ani diz hem inele barvalo. <sup>3</sup> Ov čerela ine nesar te dikhel koi adava o Isus, ali našti ine taro narodo adalese so inele pretičkoro. <sup>4</sup> Adalese prastandilo po anglal hem uklinda upro e smokvakoro kaš te šaj dikhel e Isuse adalese so džanda da valjani te nakhel adathar.

<sup>5</sup> A kad o Isus reslo adari, dikhlja upre hem phenda lese: “Zakej, hulji sigate! Avdive valjani te ovav ano to čer.”

<sup>6</sup> I o Zakej huljilo sigate hem anda le čhere kora peste radosno. <sup>7</sup> Sa o manuša

† **18,19** šukareja O Isus pučela akava te dikhel da li o manuš xaljola koi o Isus, dai o Isus Devel. Te o manuš prihvatinda le sar Devle, onda ka prihvatini e Isusesoro lafi te biknel sa so isi le hem te džal palo leste. § **18,26**

O Jevreja mislinde da o manuš ulo barvalo adalese so o Devel blagoslovinda le adalese soi adava manuš pravedno. Mislinde da o čorore manuša verovatno na inele pravedna. I kad o manuša, kola šunena ine e Isuse, šunde da nane moguće e barvale manušese te đerdini ano carstvo e Devlesoro, pretpostavinde da o čorore manuša našti te nadinen pe da o Devel ka spasini len taro sudo. \* **18,29** zbog o carstvo e Devlesoro Averčhane: “te pokorini pe e Devlese sar ple carose”. † **18,38** Čhaveja Davidesereja O Isus inele potomko e Davidesoro, e Izraelesere najbitnone carosoro. “Čhavo e Davidesoro” inele titula zako Mesija.

kola dikhle adava vačerde e Isusestar so na valjanda te džal te bešel e grešnikoja lese ano čher.\*

<sup>8</sup> A o Zakej terdino hem phenda e Gospodese e Isuses: "Ače, Gospode, ekvaš oto barvalipe mlo ka dav e čororende, a te nekas xovavdum, ka irinav lese štar puti više."

<sup>9</sup> A ko adava, o Isus phenda lese: "Avdive o Devel anda o spasenje ano akava čher,† adalese soi hem o Zakej potomko e Avraamesoro.‡ <sup>10</sup> Me, o Čhavo e Manušesoro, aljum te rodav hem te spasinav e našalden!"§

*O manuša valjani te oven verna adžicerindoj o carstvo e Devlesoro*  
(Mt 25,14–30)

<sup>11</sup> But manuša šunena ine adava so o Isus vačerda. I sar o Isus inele paše uzalo Jerusalem, o manuša mislinde da o carstvo e Devlesoro otojekhvar ka mothoj pe.\* Adalese so adahar mislinde, o Isus phenda lende pana jekh priča: <sup>12</sup> "Inele jekh ugledno manuš kova spremisalo te džal ki durutni phuv koro jekh baro vladari kova ka čhivel le zako caro upri lesiri phuv, a palo adava te irini pe čhere. <sup>13</sup> I vičinda ple deše slugen, dinđa len po ekvaš kilo srebro† hem phenda lenđe: 'Čeren maje više love adahar so ka čeren buti adaleja đikote na avava.' I dželo ko drom. <sup>14</sup> A o manuša oti lesiri phuv mrzinde le i bičhalde pumare manušen koro baro vladari vačerindoj: 'Na mangaja akale te ovel amaro caro.'

<sup>15</sup> Kad o ugledno manuš irinđa pe sar caro, terinđa te vičinen koro leste okole slugen, kolende dinđa love, te dikhel kobor love čerde lese. <sup>16</sup> O prvo sluga alo vačerindoj: 'Gospodarona, oto love‡ save dindan man, čerđum deš puti edobor:§ <sup>17</sup> I ov phenda lese: 'But šukar. Tu injan šukar

sluga! Adalese so injanle maje verno ko najxari, dava tut te vladine upro deš dizja!'

<sup>18</sup> O dujto sluga alo vačerindoj: 'Gospodarona, oto love\* save dindan man, čerđum pandž puti edobor:† <sup>19</sup> I lese phenda: 'Dava tut te vladine upro pandž dizja!'

<sup>20</sup> O trito sluga alo vačerindoj: 'Gospodarona, ače te love‡ save dindan man. Garavdum len ano jekh kotor e šejngoro.

<sup>21</sup> Čerđum adahar adalese so darandiljum tutar so injan strogo manuš. Leja so nane klo hem čedeja so avera manuša sejinde.¶

<sup>22</sup> A ov phenda lese: "Tu na injan šukar sluga! Palo te lafija ka sudinav tut. Te džandan so injum strogo manuš, da lava so nane mlo hem čedava so avera sejinde, <sup>23</sup> sose onda na dindan mle love ki kamata? Đi akana ka ovel man ine više love save ka lav ine avindoj čhere.' <sup>24</sup> Tegani phenda okolende kola terdine uzalo leste: 'Len akale slugatar o love\* hem den len okolese kas isi deš puti edobor!†'

<sup>25</sup> A on inele protiv hem phende: 'Ali, gospodarona, ole već isi pandž kilja srebro.‡'

<sup>26</sup> O caro phenda: 'Dikhena da§ đijekhe kas isi, ka del pe lese pana, a okole kas nane ka lel pe lestar hem okova xari so isi le.\* <sup>27</sup> A okolen mle dušmanjen, so na mangle te ovav lengoro caro, anen akari hem činen len angla mande!' "

*O Isus džala nakoro Jerusalem sar caro*  
(Mt 21,1–11; Mk 11,1–11; Jn 12,12–19)

<sup>28</sup> I kad vačerda lenđe adava, o Isus dželo nakoro Jerusalem phirindoj anglo ple učenici. <sup>29</sup> Kad alo paše uzalo gava Vitfaga hem Vitanija, uzali gora vičimi E maslinakiri, bičhalđa duje učenikonen <sup>30</sup> vačerindoj: "Džan ko adava gav savoi angla tumende. I kad ka đerdinen, ka arakhen phandle terne xere upro saveste

\* **19,7** O Jevreja mrzinde e carinikonen hem smatrinde da nijekh šukar manuš na valjani te družini pe olenar.

† **19,9** o Devel anda o spasenje ano akava čher Ko original terdola: "alo o spasenje ano akava čher". ‡ **19,9** potomko e Avraamesoro Averčhane: "manuš kole isi vera savi inele e Avraame". § **19,10** e našalden Okolen kola našaldile e Devlesere dromestar.

\* **19,11** O Jevreja verujinde da o Mesija ka anel o carstvo e Devlesoro samo so ka avel ko Jerusalem. Averčhane: "da o Isus odmah ka lel te vladini upro carstvo e Devlesoro." † **19,13** ekvaš kilo srebro Ko original terdola: "mina". Đijekhese po jekh mina, so tegani inele sar plata zako trine masekengiri buti.

‡ **19,16** love Ko original terdola: "mina". § **19,16** deš puti edobor Ko original terdola: "deš mine". \* **19,18** love Ko original terdola: "mina". † **19,18** pandž puti edobor Ko original terdola: "pandž mine". ‡ **19,20** love Ko original terdola: "mina". § **19,21** Leja so nane klo hem čedeja so avera manuša sejinde Akava verovatno inele izreka. Manuš kova lela so nane olesoro, ili kova čedela o xajba savo avera sejinde adavai metafora okolese kova barvaljola nekasere averesere phara bučatar.

\* **19,24** o love Ko original terdola: "i mina". † **19,24** deš puti edobor! Ko original terdola: "deš mine". ‡ **19,25** pandž kilja srebro. Ko original terdola: "deš mine". § **19,26** Dikhena da Ko original terdola: "Vačerava tumende da".

\* **19,26** Averčhane: "đijekhe kova šukar koristini okova soi lese dindo, ka del pe lese pana ... e manušestar kova na koristini šukar okova soi lese dindo, ka lel pe lestar ..."

† **19,30** nijekh manuš na beštino Samo o životinje upro savende pana niko na beštino oni prikladna e Devlese ili e carose (dikh 4. Mojs 19,2; 5. Mojs 21,3; 1. Sam 6,7).

pana nijekh manuš na beštino.† Phraven le hem anen le akari. <sup>31</sup> Te neko pučlja tumen: ‘Sose phravena le?’, vačeren lese: ‘E Gospodese valjani.’”

<sup>32</sup> On dzele hem arakhle adahar sar so phenda lende o Isus. <sup>33</sup> I sar phravena ine e terne xere, o manuša, kasoro inele o terno xer, pučle len: “Sose phravena e terne xere?”

<sup>34</sup> A on phende: “E Gospodese valjani.”

<sup>35</sup> I ande e xere anglo Isus. Čhivde pumare fostanja upro xer hem pomožinde e Isuse te uštel upro leste.

<sup>36</sup> I sar džala ine anglal bešindoj upro xer, o manuša dinde le čast adahar so buljarena ine pumare fostanja upro drom anglo leste.‡ <sup>37</sup> A kad alo paše uzalo than kotar huljela pe ine tari E maslinakiri gora, sa o učenici so inele adari lelje radosno hem oto sa o glasno te slavinen e Devle zako sa o čudesija save dikhle, <sup>38</sup> vačerindoj: “Blagoslovime o Caro

kova avela ano anav e Gospodesoro! Nek ovel mir ano nebo

hem slava e Devlese ko učipe!”

<sup>39</sup> Tegani nesave fariseja, kola inele maškaro lende, phende e Isuse: “Učitelju, phen te učenikonende te na vačeren adava.”

<sup>40</sup> A o Isus phenda lende: “Phenava tumende, te tra inde on, o bara ka vičinen slavindoj!”

*E Isusesei phare so o dizutne oto Jerusalm na pendžarena le*

<sup>41</sup> I kad o Isus alo paše uzalo Jerusalm, dikhindoj i diz, runđa laće <sup>42</sup> vačerindoj: “Oh, so bi mangava hem tut avdive te džane so ka anel će mir!§ Ali akanai garavdo te jačendar. <sup>43</sup> Ka aven o dive kad te dušmanja ka čhiven će barikade,\* ka opkolinen tut hem taro sa o strane ka pritiskinen tut. <sup>44</sup> Ka uništinen hem tut hem te dizutnen. Naka ačhaven ni jekh bar ko lesoro than adalese so na pendžardan o vreme kad o Devel alo te spasini tut.”†

*O Isus na mukela te biknel pe ano Hram (Mt 21,12–17; Mk 11,15–19; Jn 2,13–22)*

‡ **19,36** Verovatno adaleja mangle te mothoven da prihvatinena e Isuse te ovel lengoro caro (dikh 2. Car 9,13).

§ **19,42** O Isus mothoj plo tugujiba da o manuša taro Jerusalm propustinde i prilika te oven mirime e Devleja.

\* **19,43** ka čhiven će barikade Adahar niko naka šaj te ikljol taro Jerusalm ili te đerdini ano leste bizo mukiba e dušmanjengoro. † **19,44** Akala stihija opisivena e opsada, kaj i vojska opkolini i diz sava isi duvarija. Kad i vojska opkolini i diz, o manuša našti ikljon olatar hem niko našti pomožini lende. O Isus džanda da adava ka ovel e Jerusalmese ki budučnost, hem ulo adava. Ko 70. berš palo Hrist, e rimesiri vojska opkolinda o Jerusalm hem adari mudarda bute manušen. ‡ **19,46** than kote čedena pe o čora! Ko original terdola: “pečina e čorengiri”.

§ **19,46** O Isus ukorinda e manušen kola biknena adalese so čerena ine e Hrameja so o Devel na manglja. O Devel manglja o manuša te molinen pe ano lesoro Hram, ali o manuša kola biknena koristinde o Hram sar pijac. On da xovavena ine e manušen adahar so rodena lendar više love zako stvarija save valjani zaki žrtva.

<sup>45</sup> Kad o Isus alo ano Jerusalm, đerdinda ano boro e hramesoro hem lelja te ispodini adathar okolen so biknena. <sup>46</sup> Phenda lende: “Pisimei ko Sveto lil: ‘O čher mlo ka ovel than kote o manuša ka molinen pe’, a tumen čerden lestar ‘than kote čedena pe o čora!’”‡§

<sup>47</sup> I oto dive ko dive, o Isus sikavđa e manušen ano boro e hramesoro. A o šerutne sveštenici hem o učitelja e Zakonestar zajedno e jevrejengere starešinencar rodena ine sar te čeren o Isus te ovel mudardo, <sup>48</sup> ali na arakhle so te čeren adalese so sa o manuša pažljivo šunena ine lesoro sikaviba.

## 20

*E Jevrejengere vođe na mangle te prihvatinen da o Devel dinda autoritet e Isuse (Mt 21,23–27; Mk 11,27–33)*

<sup>1</sup> I jekhvar sar o Isus sikaj ine e manušen ano boro e hramesoro hem vačeri lende ine o Šukar lafi, ale uzalo leste o šerutne sveštenici, o učitelja e Zakonestar hem o starešine <sup>2</sup> hem pučle le: “Vačer amende kotar tuće pravo te čere akava? Ko dinda tut pravo?”

<sup>3</sup> A o Isus phenda lende: “Hem me tumen ka pučav nešto. Vačeren maje: <sup>4</sup> Ko dinda pravo e Jovanese te krstini e manušen, o Devel kovai ano nebo ili o manuša?”

<sup>5</sup> A on raspravinde pe maškara pumende vačerindoj: “Te phendam ‘o Devel kovai ano nebo’, ov ka pučel amen sose onda na verujindam lese. <sup>6</sup> A te phendam ‘o manuša’, sa o manuša ka mudaren amen adahar so ka frden bara upra amende, adalese soi uverime da o Jovan inele pro-roko.” <sup>7</sup> Adalese phende e Isuse da na džanen ko dinda pravo e Jovanese.

<sup>8</sup> I o Isus phenda lende: “Ni me onda naka phenav tumende kotar maje pravo akava te čerav.”

*O Isus uporedini e jevrejengere vođen e bišukare vinogradarencar (Mt 21,33–46; Mk 12,1–12)*

<sup>9</sup> Tegani o Isus lejla te vačeri e narodose akaja priča: “Nesavo manuš sadinda vinograd, iznajminda le e vinogradarende hem dželo ko drom ko but vreme. <sup>10</sup> I kad alo o vreme te čeden pe o drakha, bičhalda e sluga koro vinogradarja te šaj den le oto bijandipe e drakhakoro sar so dogovorinde pe. Ali o vinogradarja marde le hem bičhalde le palal čuče vastencar. <sup>11</sup> I o gospodari bičhalda avere sluga. Ali on hem ole marde, lađarde le hem bičhalde le palal čuče vastencar. <sup>12</sup> I palem o gospodari bičhalda koro lende avere sluga. A on čerde le ko rata hem frdinde le avri taro vinograd.

<sup>13</sup> Tegani o gospodari oto vinograd mislinda pe so te čerel, i phenda: ‘Ka bičhalav lende mle mangle čhave. Šaj ole ka pošujinen.’

<sup>14</sup> Ali kad o vinogradarja dikhle le, vačerde maškara pumende: ‘Akavai o nasledniko. Hajde te mudara le hem amende te ačhol o nasledstvo.’ <sup>15</sup> I frdinde le avri taro vinograd hem mudarde le.

So mislinena, so ka čerel o gospodari adale vinogradarende? <sup>16</sup> Ka avel hem ka mudari len, a o vinograd ka iznajmini averende.”

I okola kola šunde adaja priča, phende: “Te na del o Devel adava te ovel!”

<sup>17</sup> A o Isus dikhlja ano lende hem phenda: “A so onda značini adava soi pisime e Mesijastar ano Sveto Lil:

‘O bar\* savo frdinde o zidarija ulo najbitno bar e čheresoro?’†

<sup>18</sup> Dijekh kova perela upro adava bar, ka phagel pe, a te pelo adava bar upra nekaste, ka zgnječini le.”

<sup>19</sup> A o učitelja e Zakonestar hem o šerutne sveštenici mangle tegani te dolen e Isuse, adalese so džande da adaja priča oto bišukar vinogradarja vačeri olendar, ali darandile e manušendar.

*E verakere vode našti te dolen e Isuse ko bišukar lafi*

(Mt 22,15–22; Mk 12,13–17)

<sup>20</sup> O učitelja e Zakonestar hem o šerutne sveštenici posmatrinena ine e Isuse. Bičhalde koro leste špijunen, kola čerde pe dai iskrena, te tužinen le da vačerda nešto bišukar i te šaj preden le

ko upravniko e rimesoro te osudini le. <sup>21</sup> I o špijunja pučle e Isuse: “Učitelju, džanaja da vačereja hem sikaveja šukar hem na dikheja kovai kova, nego čačimase sikaveja o drom e Devlesoro. <sup>22</sup> Valjani li amen o Jevreja te platina o porez e rimesere carose ili na?”‡

<sup>23</sup> A o Isus džanda so on mangle te prevarinen le i phenda lende: <sup>24</sup> “Mothoven maje i kovanica savaja platinena o porez. § Kasiri slika hem kasoro anav isi la?”

A on phende: “E carosoro.”

<sup>25</sup> Tegani o Isus phenda lende: “Onda, den e carose okova so preperela e carose, a e Devlese okova so preperela e Devlese.” <sup>26</sup> I adahar o špijunja našti ine te arakhen ništa bišukar ano okova so o Isus vačerda i trainde adalese so inele zadivime lesere vačeribnaja.

*O Isus sikaj da čače isi uštiba taro mule (Mt 22,23–33; Mk 12,18–27)*

<sup>27</sup> I ale koro Isus nesave sadukeja\* kola vačerena da nane uštiba taro mule. On pučle e Isuse: <sup>28</sup> “Učitelju, o Mojsije amende e Jevrejende phenda so te čerel o manuš te mulo lesoro phral kova pala peste ačhavda romnja bizo čhave. Adava manuš valjani te lel ple mule phralesere romnja te šaj oj te bijani čhave kova ka nasledini o barvalipe e mulesoro hem ka akhari lesoro anav.† <sup>29</sup> Adahar, inele efta phralja. O prvo lejla romnja i mulo, a na ačhavda pala peste čhaven. <sup>30</sup> O dujto phral lejla ple mule phralesere romnja, ali hem ov mulo. <sup>31</sup> Tegani o trito phral lejla adala romnja i mulo hem adahar sa avera phralja. I nijekh olendar na ačhavda čhaven pala peste. <sup>32</sup> Ko kraj muli hem i romni. <sup>33</sup> Kasiri onda romni oj ka ovel kad ka uštel pe taro mule, a inele dindi ko sa o efta phralja?”

<sup>34</sup> O Isus phenda lende: “O manuša ko akava sveto lena pe hem dena pe. <sup>35</sup> A okola kolen o Devel smatrinai dai dostojna te oven vazdime taro mule hem te živinen ko sveto savo adela, ni ka len pe ni ka den pe. <sup>36</sup> Adalese so našti više ni te meren: ka oven sar o anđelja. On ka oven čhave e Devlesere, adalese so o Devel ka vazdel len taro mule. <sup>37</sup> A so o mule

\* **20,17** bar Ko adala dive o manuša koristine bara te vazden duvarija e čherengere. † **20,17** Akate vačeri pe e Mesijastar dai ov sar bar save o zidarija odlučinde te na koristinen le, ali save o Devel čerda te ovel najbitno bar.

‡ **20,22** On očekujinde e Isusestar te phenel “oja” ili “na”. Te phenda “oja”, onda o Jevreja ka oven ine xoljame upro leste adalese so vačeri lende te platinen porez zaki e abandijengiri vlast. Te phenda “na”, onda e verakere vode ka vačeren ine e Rimljanende da o Isus sikaj e manušen te na ičeren e rimesoro zakoni. § **20,24** kovanica savaja platinena o porez ko original terdola: “denari”.

\* **20,27** O Sadukeja Legarutni e jevrejengere verakiri hem političakiri grupa. On prihvatinde samo o prva pandž lila oto Purano zavet hem na verujinde ano dživdipe palo meriba. † **20,28** te šaj oj te bijani čhave kova ka nasledini o barvalipe e mulesoro hem ka akhari lesoro anav Ko original terdola: “te vazdel potomko ple phralese”.



uštena, mothovda hem o Mojsije kad ko than oto Sveto lil kote pisini oto grmo savo ine thabljola, o Gospod vačeri dai 'Devel e Avraamesoro, e Isaakesoro hem e Jakovesoro' iako tegani inele mule. <sup>38</sup> A o Devel nane Devel e mulengoro, nego Devel e dživdengoro. Adalese soi e Devlese on pana dživde.<sup>†</sup>

<sup>39</sup> Nesave učitelja e Zakonestar phende e Isuse: "Učitelju, šukar vačerđan!" <sup>40</sup> I darandile te pučen le bilo so aver.

*O Mesijai po baro taro caro o David*  
(Mt 22,41–46; Mk 12,35–37)

<sup>41</sup> Tegani o Isus pučlja okolen so ine šunena le: "Sar šaj o učitelja e Zakonestar te vačeren dai o Mesija samo e carosoro e Davidesoro čhavo?" <sup>42</sup> A korkoro o David phenela ano Lil oto Psalmija: 'O Gospod phenda mle Gospodese e Mesijase:

Beš ko počasno than uzala mande<sup>§</sup>

<sup>43</sup> dikote na pašljara va te dušmanjen talo te pre!

<sup>44</sup> O David e Mesija vičini 'Gospode'. Sar onda o Mesija šaj te ovel lesoro čhavo?\*"

*O Isus upozorini dai o učitelja e Zakonestar dujemujengere*

(Mt 23,1–36; Mk 12,38–40; Lk 11,37–54)

<sup>45</sup> Tegani anglo sa o manuša, o Isus phenda ple učenikonende: <sup>46</sup> "Arakhen tumen e učiteljendar e Zakonestar! On volinena te phiren urjavde ano bare fostanja te dičhol dai pobožna hem te pozdravinen len o manuša ko trgija. Volinena te bešen ko anglune thana ano sinagoge hem ko gozbe. <sup>47</sup> Ko xovavne lena e udovicendar okova so isi len,<sup>†</sup> hem molinena bare molitve sar te dikhen len o manuša dai pobožna. On ka oven po zorale kaznime nego avera manuša."

## 21

*I čorori udovica dela e Devlese sa o love so isi la*

(Mk 12,41–44)

<sup>1</sup> Na nakhlo but palo adava, o Isus dikhela ine sar o barvale manuša avena ko Hram hem čhivena love ani kutija zako čediba.\* <sup>2</sup> Ađahar dikhlja hem

jekha čorora udovica sar čhivela samo duj tikore kovanice.<sup>†</sup> <sup>3</sup> Tegani phenda: "Čače vačerava tumende, akaja čorori udovica čhivda više sarijendar. <sup>4</sup> Adalese so sare akala dinde oto buderi so isi len, a oj, kojai čorori, dinda sa so inola."

*O Isus vačeri e znakonendar save ka mothoven dai paše o kraj akale vremesoro*  
(Mt 24,1–22; Mk 13,1–20)

<sup>5</sup> I sar nesave učenici vačerena ine adalestar sari o Hram šukar ukrasime šuže bare barencar hem e daronencar,<sup>†</sup> o Isus phenda: <sup>6</sup> "Ka avel o dive kad oto sa akava so dikhena naka ačhol ni bar upro bar. Dijekh ka ovel pravdo."

<sup>7</sup> I on puče e Isuse: "Učitelju, kad adava ka ovel? So ka mothoj amende da alo adava dive?"

<sup>8</sup> A o Isus phenda: "Dikhen te na oven xovavde. Adalese so but džene ka aven ano mlo anav vačerindoj: 'Me injum o Hrist<sup>§</sup> hem: 'Alo paše o kraj akale vremesoro.' Ma džan palo lende! <sup>9</sup> A kad šunena zako mariba hem zako pobune, ma te daran. Adalese so prvo adava valjani te ovel, ali nane odmah o kraj." <sup>10</sup> Tegani phenda lende: "O manuša ka maren pe e manušenar hem o carstvo e carstvoja. <sup>11</sup> Ko but thana ka oven bare zemljotesija, bokhalipe hem zaraze. Ka mothoven pe čudesna znakija ko nebo savendar o manuša ka daran.

<sup>12</sup> Ali angleder sa adava, ka dolen tumen hem ka progoninen tumen, ka legaren tumen ko sudo ano sinagoge hem ko phandlipe, ka legaren tumen anglo carija hem anglo vladarija adalese so injen mle učenici. <sup>13</sup> Adava ka ovel tumende te šaj svedočinen lende mandar. <sup>14</sup> Adalese pana akana odlučinen te na planirinen save lafonencar te braninen tumen. <sup>15</sup> Adalese so me ka dav tumen mudra lafija ko save nijekh tumaro protivniko naka šaj te irini lafi. <sup>16</sup> Ka izdajinen tumen hem tumare dada, tumare daja, tumare phralja, tumaro jeri hem tumare amala; hem nesaven tumendar ka mudaren. <sup>17</sup> I sare ka mrzinen tumen zbog mande, <sup>18</sup> ali niko naka šaj te

<sup>†</sup> **20,38** Adalese so akala manuša fizički mule, on valjani pana te oven duhovno dživde. Averčhane: "nego Devel okolengoro kasoro duho pana živini, iako lengere telija možda mule, adalese so lengoro duho pana živini ani prisutnost e Devlesiri." <sup>§</sup> **20,42** Beš ko počasno than uzala mande Ko original terdola: "Beš oti mli desno strana". \* **20,44** Adalese so o David phenda dai o Mesija lesoro Gospod, adava značini dai o Hrist po baro e Davidestar hem nane samo e Davidesoro potomko. <sup>†</sup> **20,47** Ko xovavne lena e udovicendar okova so isi len Ko original terdola: "Xana o imanje e udovicengoro." \* **21,1** kutija zako čediba. Adava inele jekh oto kutije ano e hramesoro boro kote o manuša čhivena ine o love sar

† **21,2** duj tikore kovanice Ko original terdola: "duj lepti". Adaja kovanica najxari vredinda. <sup>†</sup> **21,5** e daronencar Sar soi stvarija čerde oto zlato ili o srebro, stvarija save čerde o Hram te dičhol dai šužo. <sup>§</sup> **21,8** Me injum o Hrist Ko original terdola samo: "Me injum."

uništini tumen, čak ni jekh bal\* tumare šerestar naka ovel uništite. <sup>19</sup> Adaleja so ka ačhoven maje verna, ka dobinen o večno dživdipe.”

*O Isus vačeri so o Jerusalem ka ovel uništite*

(Mt 24,15–21; Mk 13,14–19)

<sup>20</sup> O Isus phenda hem akava: “I kad ka dikhen sar o Jerusalem opkolime e vojskendar, te džanen da alo lesoro vreme te ovel uništite. <sup>21</sup> Tegani okola kola živinena ani e judejakiri regija nek našen ko gore. Okola kola živinena ano Jerusalem nek ikljon avri, a kolai avri, te na đerdinen ani diz. <sup>22</sup> Adalese so adala ka oven o dive kad o Devel ka kaznini e manušen. Adahar ka ovel te šaj pherdol sa so o proroci pisinde ko Sveto Lil. <sup>23</sup> Jao e khamjende hem okolende kola dena čuči ko adala dive! Adalese so baro bišukaripe ka ovel upri phuv hem o Devel ka ovel but xoljame hem ka kaznini akale narodo. <sup>24</sup> Nesave olendar ka oven mudarde,† a avera ka oven legarde ko phandlipe maškaro sa o nacije. O Jerusalem ka ovel gazime e nacijendar sa đikote na nakhela lengoro vreme.”

*O Isus vačeri e znakonendar save ka mothoven dai but paše lesoro aviba*

(Mt 24,23–35; Mk 13,21–31)

<sup>25</sup> O Isus phenda hem akava: “I ka oven čudna znakija ko kham, ko masek hem ko čerenja, a ki phuv o nacije naka džanen so te čeren oti dar zbog adava so o more ka čerel glasna zvukija hem bare talasija. <sup>26</sup> O manuša ka meren oti dar hem oto adžiceriba o bišukaripe so avela ki phuv, adalese so o zoralipa e nebosere ka oven potresime. <sup>27</sup> Tegani sare ka dikhen man, e Čhave e Manušesere, sar avava upro oblako ano zoralipe hem ani bari slava. <sup>28</sup> Kad sa adava ka počini te ovel, terđoven ko pre bizi dar hem vazden tumare šere adalese so o Devel sigende ka oslobodini tumen.”

\* **21,18** čak ni jekh bal O Isus vačeri oto jekh najtikoro kotor e manušestar. Adaleja vačeri da sa o manuš naka proprel. O Isus već vačerda so nesave olendar ka oven mudarde, i nesave xaljovena so akava značini da on naka oven duhovno oštetime. † **21,24** ka oven mudardeKo original terđola: “ka peren (ka oven mudarde) taro oštro mači.” ‡ **21,32** akaja generacija naka nakhel Isi but načinja te xaljol pe akava stih: 1. akaja generacija značini okola kola inele dživde ko vreme kad o Isus vačeri ine, a adava značini da o uništiba e Jerusalimesoro hem aver znakija kola ka anen đi ko e Isusesoro iriba ka len te oven zako vreme lengere dživdipasoro; 2. akaja generacija značini vrsta oto manuša kolai bišukar hem protivinena pe e Isusesa, a adava značini da uvek ka ovel nevernici kola ka protivinen pe e Isusesa sa đi ko momenti kad ov ka irini pe ki phuv; 3. akaja generacija značini “akaja nacija” hem mislini pe upro Jevreja, so značini da e jevrejengiri nacija naka nakhel angleder so o Isus ka irini pe; ili 4. akaja generacija značini o manuša kola ka živinen ko vreme kad o kraj samo so nane te ovel, hem adava značini da, kad ka oven adala događaja savendar vačeri pe ano 25. hem 26. stih, o Isus ka irini pe ki phuv zako vreme e dživdipasoro adala generacijatar. § **21,34** gođa Ko original terđola: “vile”. \* **21,34** te resel tumen otojekhvar adava dive

Averčhane: “adava dive ka avel kad naka očekujinen.” \* **22,1** Ko adava prazniko o Jevreja na xale maro savo inele čerdo e kvascoja.

*O Isus vačeri e učenikonende te pratinen o znakija savendar vačerda lende*  
(Mt 24,32; Mk 13,28)

<sup>29</sup> Tegani o Isus phenda lende akaja pričā: “Dikhen i smokva ili bilo savo aver kaš. <sup>30</sup> Kad dikhena da ikljona listija upro leste, korkore džanen dai paše o linaj. <sup>31</sup> Adahar hem tumen kad dikhena da ovela adava so phendum tumende, te džanen dai o carstvo e Devlesoro paše. <sup>32</sup> Čače vačerava tumende, akaja generacija naka nakhel‡ đikote sa adava na ovela. <sup>33</sup> O nebo hem i phuv ka nakhen, ali mle lafija nikad naka nakhen.”

*O Isus sikaj e učenikonen te oven uvek spremna zako olesoro aviba*

(Mt 24,36–51; Mk 13,32–37)

<sup>34</sup> I o Isus phenda lende: “Arakhen tumen te na oven tumare gođa§ zaokupirime pibnaja, mačojbnaja hem akale dživdipasere brigencar i te resel tumen otojekhvar adava dive.\* <sup>35</sup> Adalese so adava dive ka avel sar zamka upro sa o manuša ki phuv. <sup>36</sup> Adalese oven džangale hem stalno molinen te nakhaven sa adava so valjani te ovel hem te šaj terđon radosno angla mande, anglo Čhavo e Manušesoro.”

<sup>37</sup> Diveja o Isus sikaj ine ano Hram, a račaja ikljola ine tari diz hem džala te račari ki gora vičimi E maslinakiri. <sup>38</sup> I but manuša sabajleja džana ine ko Hram te šunen le sar sikaj.

## 22

*O Juda pristanini te izdajini e Isuse*

(Mt 26,1–5, 14–16; Mk 14,1–2, 10–11; Jn 11,45–53)

<sup>1</sup> Avela ine paše i Pasha, savi inele prvo dive oto Prazniko e bikvascone marengoro.\* <sup>2</sup> O šerutne sveštenici hem o učitelja e Zakonestar rodena ine sar te čeren o Isus te ovel mudardo, ali darandile e narodostar.

<sup>3</sup> Tegani o Sotoni đerdinda ano Juda vičime Iskariot kova inele jekh oto dešuduj apostolja e Isusesere. <sup>4</sup> Ov dželo koro šerutne sveštenici hem koro narednici e hramesere hem dogovorinda pe olencar sar te predel lenđe e Isuse. <sup>5</sup> On ule radosna hem phende e Judase da ka den le love. <sup>6</sup> I ov pristaninda. I adahar lelja te rodel šukar prilika te izdajini e Isuse kad naka oven but manuš uzalo leste.

*O Isus bičhali duje učeníkonen ko Jerusolim te pripreminen i Pasha*  
(Mt 26,17–19; Mk 14,12–16)

<sup>7</sup> Kad alo o prvo dive oto Prazniko e bikvascone marengoro, ko savo valjanda te čhinel pe bakrore zaki Pasha,<sup>†</sup> <sup>8</sup> o Isus phenda e Petrese hem e Jovanese: “Džan hem čeren amende e pashakoro xajba te šaj te xa.”

<sup>9</sup> A on phende lese: “Kaj mangeja te čera la?”

<sup>10</sup> Ov phenda lenđe: “Šunen. So ka đerdinen ki diz Jerusolim, ka resel tumen jekh manuš kova akhari pani ano khoro.‡ Džan palo leste. Ko čher ko savo ka đerdini <sup>11</sup> roden e čherutne hem vačeren lese: ‘O učitelj pučela ki savi soba šaj te xal e pashakoro xajba ple učeníkonencar?’ <sup>12</sup> I ov ka mothoj tumende i bari upruni soba savi već pripremime. Adari čhiven amende zako xajba.” <sup>13</sup> I on dže le hem arakhle sa adahar sar so phenda lenđe o Isus i adari čhivde zako xajba e pashakoro.

*O Isus dela nevo značenje zako maro hem zaki mol*

(Mt 26,20–30; Mk 14,17–26; Jn 13,21–30; 1. Kor 11,23–25)

<sup>14</sup> I kad alo o vreme te xal pe i Pasha, o Isus čhivda pe uzalo astali ple apostolencar. <sup>15</sup> I phenda lenđe: “Edobor zorale mangljum te xav akaja pasha tumencar angleder nego so ka ovav mučime hem mudardo. <sup>16</sup> Adalese so, vačerava tumende, naka xav aver Pasha đikote lakoro čajmasoro značenje na pherdola ano carstvo e Devlesoro.”§

<sup>17</sup> Tegani lelja i čaša e moljaja, zahvalinda e Devlese hem phenda e apostolende: “Len akaja mol hem ulaven la maškara tumende. <sup>18</sup> Adalese so, vačerava tumende,

naka pijav više mol\* đikote o carstvo e Devlesoro na avela.”

<sup>19</sup> I lelja o maro, zahvalinda e Devlese, phaglja le hem ulavda le e apostolende vačerindoj: “Akavai mlo telo savo dela pe tumende. Akava nastavinen te čeren te setinen tumen mandar.” <sup>20</sup> Adahar lelja hem i čaša e moljaja palo xajba, vačerindoj: “Akaja čaša e moljaja nevoi savez ano mlo rat savo čhorela pe tumende.

<sup>21</sup> Ali ače, o manuš kova ka izdajini man<sup>†</sup> mančari uzalo astali. <sup>22</sup> Adalese so, me, o Čhavo e Manušesoro, valjani te merav sar soi odredime, ali jao okole manuše kova ka izdajini man!” <sup>23</sup> I o apostolja lelje te pučen pe maškara pumende kova olendar šaj te ovel adava so ka čerel adahar nešto.

*O vođe e Devlese ano carstvo valjani te ovel sar sluga*

(Mt 20,25–28; 19,28; Mk 10,42–45)

<sup>24</sup> I o apostolja lelje te raspravinen pe kovai olendar najbaro. <sup>25</sup> A o Isus phenda lenđe: “Avere nacijengere carija vladinena upro lende hem o vladarija lengere pumen vičivena ‘manuš kola čerena šukaripe’. <sup>26</sup> Ali tumen ma oven esavke! Nego, o najbaro maškar tumende nek ovel sar najtikoro, a o vođa nek ovel sar sluga. <sup>27</sup> A kovai po baro? Okova kovai uzalo astali ili okova kova kandela le? Ini okova kovai uzalo astali? A me maškara tumende injum sar okova kova kandela. <sup>28</sup> Tumen injen adala kola ačhile mančar ano mle iskušnja. <sup>29</sup> I me dava tumen autoritet te vladinen ano carstvo, sar so mlo Dad o Devel dinda man: <sup>30</sup> te xan hem te pijen maje uzalo astali ano carstvo mlo, hem te bešen ko tronja te vladinen upro dešuduj plemija e Izraelesere.”

*O Isus vačeri ple učeníkonende da ka ovel proverime lengiri vera ano leste*

(Mt 26,31–35; Mk 14,27–31; Jn 13,36–38)

<sup>31</sup> O Isus phenda: “Simone, Simone, ače o Sotoni rodinda e Devlestar te mukel lese te proverini tumari vera ana mande sar kad neko čhorela o div maškari sita. <sup>32</sup> Ali me molindum tuče te ačhol ti vera ana mande. Džanav da ka xovave da na

<sup>†</sup> 22,7 te čhinel pe bakrore zaki Pasha Ko original terdola: “te žrtvuji ni pe i Pasha”. <sup>‡</sup> 22,10 khoro Baro čaro ano savo anela pe ine pani. <sup>§</sup> 22,16 I Pasha podsetini ine e izraelesere narodo upro adava sar o Devel ikalda len taro robujiba ano Egipt kad žrtvuji nde bakrore hem čhivde lesoro rat upro udara pumare čherengere. Ko slično način,

o Isusi e Devlesoro bakrore hem e Isusesere rateja ikali ple narodo taro robujiba e grehese. O Isus palem ka avel hem ka vladini sar caro, a tegani o vernici ka oven ki gozba hem ka slavinen so o Devel ikalda len. \* 22,18 mol Ko original terdola: “oto bijandipe e drakhakoro”. <sup>†</sup> 22,21 o manuš kova ka izdajini man Ko original terdola: “o vas mle izdajnikosoro”. <sup>‡</sup> 22,32 Džanav da ka xovave da na pendžareja man, ali kad ka irine ti vera ana mande,

zorjar te phraljengiri vera. Ko original terdola: “A tu, kad ka irine tut mande, zorjar te phraljen.”

pendžareja man, ali kad ka irine ti vera ana mande, zorjar te phraljengiri vera.”<sup>‡</sup>

<sup>33</sup> A ov phenda lese: “Gospode, injum spremno te džav tuja hem ko phandlipe hem ko meriba.”

<sup>34</sup> A o Isus phenda: “Vačerava će, Petre, o bašno naka đilabi avdive dikote trin puti naka xovave da na pendžareja man.”

<sup>35</sup> I phenda e apostolende: “Kad bičaldum tumen ko drom bizo kese lovencar, bizo torbe hem bizi buderi obuca, na li falinda tumende nešto?”

A on phende: “Ništa.”

<sup>36</sup> Tegani o Isus phenda lende: “Ali akana kas isi kesa e lovencar, nek lel la! Adahar hem i torba! A kas nane mači, nek biknel plo ogrtači hem nek činelfse jekh. <sup>§</sup> <sup>37</sup> Adalese so, vačerava tumende, valjani te pherdol adava soi mandar pisime ko Sveto Lil: ‘Dikhle le sar jekhe okolendar kola čerena bišukaripe.’ Čače, pherdola sa soi pisime mandar.”

<sup>38</sup> A on phende: “Gospode, ače isi amen duj mačija!”

A ov phenda: “Šukari!”\*

*O Isus džanel so le adžiceri bari patnja, a e učenikonen iskušnja*

(Mt 26,36–46; Mk 14,32–42)

<sup>39</sup> I iklindoj adathar, palo plo adeti, dželo ki E maslinakiri gora. Oleja dzele hem lesere učenci. <sup>40</sup> I kad resle adari, phenda lende: “Molinen tumen te na peren ko iskušnje!”

<sup>41</sup> I cidinda pe dur olendar, edobor kobor šaj te frdel pe o bar, pelo ko kočija hem molinda pe e Devlese, <sup>42</sup> vačerindoj: “Dade! Te mangeja, cide akaja čaša e patnjaja mandar, te na pijav olatar. Ali, nek ovel pali ti volja, a na pali mli.”

<sup>43</sup> Tegani o andeo mothovđa pe lese taro neko hem hrabrinda le. <sup>44</sup> A kad inele ani po bari patnja, po zorale molinda pe. Lesoro znoj ulo sar kapke oto rat save perena ine upri phuv.<sup>†</sup> <sup>45</sup> I pali molitva uštino, alo đi ple učenci hem arakhlja len sar sovena adalese so inele umorna taro tugujiba. <sup>46</sup> Tegani phenda lende: “Sose sovena? Ušten hem molinen tumen te na peren ko iskušnje!”

§ **22,36** Kad o učenci angleder lelje te propovedinen, o Isus inele but popularno hem o manuša radosno dodžacerena ine okolen kola propovedinena ine e Isusesoro lafi. Akana o stvarija promeninde pe hem but manuša ka protivinen pe e Isusese hem lesere lafese, i o učenci ka valjani te arakhen pe hem te oven spremna te osigurinen pumari zaštita. \* **22,38** Šukari! Šaj te značini: 1. da olen isi dovoljno mačija, averčhane: “Akana isi amen dovoljno mačija,” ili 2. O Isus mangela olendar te na vačeren adalestar da isi len mačija: “Dosta više vačerđen oto mačija.” Kad o Isus phenda da valjani te činjen mačija, ov vačerđa lende oti opasnost savaja ka resel pe. Ov možda na manglja čače olendar te činjen mačija hem te maren pe. † **22,44** Ano nesave grčka rukopisija nane o 43. hem o 44. stih. ‡ **22,47** Adahar ine ko adava vreme o murša pozdravinena avere muršen kola inele jeri ili amala te mothoven lende manglipe. § **22,53** o zoralipe e tominakoro vladini. Adava značini “o vreme kad o Sotoni vladini”.

*O Isus na suprotstavini pe e manušenđe kola ale te dolen le*

(Mt 26,47–56; Mk 14,43–50; Jn 18,3–11)

<sup>47</sup> Sar pana o Isus vačeri ine adava, ale nakoro leste but manuša kolen anda o Juda kova inele jekh oto dešuduj apostolja. Ov alo koro Isus te čumudini le ki čham.<sup>‡</sup> <sup>48</sup> A o Isus pučlja le: “Judo, čumudipnaja li predeja man, e Čhave e Manušesere?”

<sup>49</sup> Kad o učenci kola inele adari dikhle so o Isus ka ovel dolime, puče le: “Gospode, te napadina len li e mačencar?”

<sup>50</sup> I jekh olendar khuvđa mačeja e šerutne sveštenikosere sluga hem činda lesoro desno kan.

<sup>51</sup> A o Isus phenda ple učenikonende: “Ačhaven tumen adalestar! Muken len te čeren adava!” I čivđa plo vas ko than kote o sluga inele čindo hem saslijarđa le.

<sup>52</sup> Tegani phenda okolende so ale te dolen le, e šerutne sveštenikonende, e hramesere narednikonende hem e starešinenđe: “Mačencar hem kašencar aljen pala mande sar palo pobunjeniko. <sup>53</sup> Divencar injumle tumencar ano Hram, i na dolinden man. Ali akavai tumaro vreme hem o zoralipe e tominakoro vladini.”§

*Oti dar, o Petar xovaj da na pendžari e Isuse*

(Mt 26,57–58, 69–75; Mk 14,53–54, 66–72; Jn 18,12–18, 25–27)

<sup>54</sup> I dolinde e Isuse hem adathar legarde le ko čher e bare sveštenikosoro. A o Petar odural džala ine palo lende. <sup>55</sup> Kad resle, tharde jag ko maškar e borosoro hem bešle uzalo late. O Petar bešlo olencar. <sup>56</sup> I nesavi sluškinja dikhlja le sar bešela uzali jag, i po šukar dikhlja ano leste hem phenda: “I akava inele e dolime manušeja!”

<sup>57</sup> A o Petar xovavđa vačerindoj: “Duvlije, na pendžarava le!”

<sup>58</sup> Na nakhlo but palo adava, dikhlja le nesavo aver manuš hem phenda: “I tu injan jekh okolendar kola inele e dolime manušeja!”

A o Petar phenda: “Manušeja, na injum!”

<sup>59</sup> I kad nakhlo đi ko jekh sati, aver nesavo odlučime phenda: “Čače akava

inele e dolime manušeja, adalese soi hem ov Galilejco!”

<sup>60</sup> A o Petar phenda: “Manušeja, na džanav sostar vačereja!” I ko adava momenti, sar pana vačeri ine, o bašno đilabda. <sup>61</sup> Tegani o Gospod o Isus irinda pe hem dikhlja ano Petar, a o Petar setinda pe lesere lafonendar: “Vačerava će, Petre, angleder so o bašno avdive ka đilabi, trin puti ka xovave da na pendžareja man.” <sup>62</sup> I iknilo taro boro hem zorale runda.

*O čuvarija marena muj e Isuseja adalese so na verujinena soi ov proroko*

(Mt 26,67–68; Mk 14,65)

<sup>63</sup> O čuvarija lelje te maren muj e Isuseja hem te maren le. <sup>64</sup> Učharde lesere jača hem phende lese: “Prorokujin ko khuvda tut!” <sup>65</sup> I bute avere lafonecar vredinena ine e Isuse.

*E Isuse dikhena sar krivone adalese so phenela dai o Čhavo e Devlesoro, dai o Hrist*  
(Mt 26,59–66; Mk 14,55–64; Jn 18,19–24)

<sup>66</sup> Kad dislilo, čedinde pe o starešine e jevrejengere, o šerutne sveštenici hem o učitelja e Zakonestar, ande e Isuse pumende ko sabor\* <sup>67</sup> hem phende lese: “Te injan tu o Hrist, phen amende!” A ov phenda lende:

“Te phendum tumende, naka verujinen; <sup>68</sup> a te pučljum tumen e Hristestar, naka odgovorinen. <sup>69</sup> Ali od akana me, o Čhavo e Manušesoro, ka bešav ko počasno than uzalo zoralipe e Devlesoro.”†

<sup>70</sup> A on sare pučle e Isuse: “Znači tu injan o Čhavo e Devlesoro?”

A ov phenda lende: “Korkore šukar phenden da injum.”

<sup>71</sup> Tegani on phende: “Na valjani amende više dokazija dai krivo. Sare amen šundam da korkoro pes osudinda!”

## 23

*E Isuse xovavne tužinena anglo Pilat hem anglo Irod*

(Mt 27,11–14; Mk 15,1–5; Jn 18,28–37)

<sup>1</sup> Tegani sare kola inele ko sabor uštine hem legarde e Isuse koro Pilat, e rimesoro upravniko, <sup>2</sup> hem lelje te vačeren protiv oleste: “Akale manuše arakhljam sar zavodini amare narodo hem vačeri lende te na platinen o porez e carose, a pese vačeri dai o Hrist, amaro caro.”

<sup>3</sup> Tegani o Pilat pučlja e Isuse: “Tu li injan o caro e Jevrejengoro?”

A o Isus phenda: “Ađahari sar so phendan.”

<sup>4</sup> Tegani o Pilat phenda e šerutne sveštenikonende hem averende kola inele adari: “Na arakhava nisavi krivica upro akava manuš!”

<sup>5</sup> Ali on na ačhavde te vičinen: “Ple sikavibnaja vazdela pobuna maškaro manuša ki sa i phuv e jevrejengiri. Lelja te čerel adava ani regija Galileja hem alo čak đi akate ani diz Jerusalim!”

<sup>6</sup> A kad o Pilat šunda adava, pučlja len nane li o Isus tari Galileja. <sup>7</sup> I kad phende lese dai o Isus tari Galileja, o Pilat bičhalda le koro Irod, kova vladinda ani Galileja. A baš adala dive o Irod inele ano Jerusalim.

<sup>8</sup> Kad o Irod dikhlja e Isuse, but inele radosno adalese so pana oto angleder manglja te dikhel le adalese so but šunda olestar hem nadisalo da o Isus ka čerel nesavo čudo anglo leste. <sup>9</sup> But so pučlja le, ali o Isus ništa na vačerda lese. <sup>10</sup> A adari terđona ine o šerutne sveštenici hem o učitelja e Zakonestar vačerindoj zorale protiv o Isus. <sup>11</sup> A o Irod hem lesere vojnici ponizinde e Isuse hem marde muj oleja. Urjavde le ano carsko fostani hem tegani o Irod bičhalda le palal koro Pilat. <sup>12</sup> Angleder o Irod hem o Pilat na inele ano šukar odnosija, a adava dive ule amala.

*O Pilat čerela e narodosiri volja ađahar so osudini e Isuse ko meriba*

(Mt 27,15–26; Mk 15,6–15; Jn 18,39–19,16)

<sup>13</sup> A o Pilat vičinda kora peste e šerutne sveštenikonon, e vođen hem e narodo, <sup>14</sup> i phenda lende: “Anden kora mande akale manuše vačerindoj da vazdela pobuna maškaro narodo. Ače, angla tumende pučljum le adalestar, ali na arakhljum nisavi krivica zaki savi tumen tužinena le. <sup>15</sup> A ni o Irod na arakhlja upro leste krivica i adalese bičhalda le palal kora amende. Akava manuš na čerđa ništa savese avela meriba. <sup>16</sup> Adalese samo ka naredinav te šibinen le, i ka mukav le.” <sup>17</sup>\*

<sup>18</sup> Ko adava sare so inele adari vičinde: “Mudar adale manuše, a muk amende e Varava!” <sup>19</sup> (O Varava inele phando adalese so učestvujujinda ani pobuna savi inele ano Jerusalim hem adalese so mudarđa nekas.) <sup>20</sup> A o Pilat, adalese so manglja te mukel e Isuse, palem vačerda oļencar, <sup>21</sup> ali on vičinde: “Čhiv le ko krsto! Čhiv le ko krsto!”

<sup>22</sup> A o Pilat palo trito puti phenda lende: “A savo bišukaripe čerđa akava manuš?”

\* 22,66 ko sabor Ko original terdola: “Sinedrion.” † 22,69 ko počasno than uzalo zoralipe e Devlesoro. Ko original terdola: “ki desno strana oto zoralipe e Devlesoro.” \* 23,17 Ano nesave purane grčka rukopisija terdola: “A valjanda zako prazniko te mukel lende jekhe phandle manuše.” Dikh Mt 27,15; Mk 15,6.

Na dikhava sose valjani te merel. Ka naredinav te šibinen le, i ka mukav le.”

<sup>23</sup> Ali on na ačhavde te vičinen oto sa o glaso rodindoj te čhivel e Isuse ko krsto. I lengoro vičiba inele sa po zoralo hem po zoralo. <sup>24</sup> I adalese o Pilat odlučinda te del len adava so mangena. <sup>25</sup> Muklja okole kova inele phandlo zbog i pobuna hem zbog o mudariba, a e Isuse dinda ko vojnici te čeren oleja adava so o narodo manglja.

*E Isuse čhivena ko krsto hem marena muj oleja*

(Mt 27,32–44; Mk 15,21–32; Jn 19,17–27)

<sup>26</sup> Sar legarena ine e Isuse te mudaren le, dolinde nesave Simone tari Kirinija† sar taro polje đerdini ine ko Jerusolim.† Čhivde o krsto upro leste hem terinde le te akhari le palo Isus. <sup>27</sup> Palo Isus dželo baro narodo maškaro kolende inele hem o đuvlja kola runde hem žalinde le. <sup>28</sup> Ali o Isus irinda pe nakoro lende hem phenda lende: “Đuvljalen taro Jerusolim, ma roven zbog adava so ka ovel maje, nego roven zbog adava so ka ovel tumende hem tumare čhavende. <sup>29</sup> Adalese so, ače, avena o diveš kad o manuša ka vačeren: ‘Bahtalei o đuvlja kolai bizo čhave, kola na bijande hem na dinde čučī.’” <sup>30</sup> Tegani ka molinen e planinen te peren upro lende hem e bregonen te učaren len. <sup>31</sup> Adalese so, te adahar čerela pe mancar kova injum sar jekh sapano kaš, sigurno po bišukar ka čerel pe e manušencar kolai sar o šuke kašta.”†

<sup>32</sup> A e Isuseja inele legarde pana duj manuša te oven mudarde. Adala manuša čerde bišukar buća. <sup>33</sup> I kad resle ko than vičime Kokalo e šeresoro, o vojnici čhivde ko krsto e Isuse hem čhivde adale

manušen ko avera krstija: jekhe oti lesiri desno, a e dujtone oti lesiri levo strana.

<sup>34</sup> O Isus phenda: “Dade Devla, oprostini lende, adalese so na džanen so čerena!”† Tegani o vojnici frdinde barbuti hem adahar ulavde maškara pumende e Isuse esere šeja.

<sup>35</sup> But manuša terdine adari te dikhenfse, a e jevrejengere vladarija marde muj e Isuseja vačerindoj: “Averen spasinda, akana nek spasini korkoro pes tei čače ov o Hrist e Devlesoro, o Birime!” <sup>36</sup> Hem o vojnici marde muj e Isuseja. Ale uzalo leste hem kaninde le ušli mol, <sup>37</sup> vačerindoj: “Te injan o caro e jevrejengoro, spasin tut!” <sup>38</sup> A upreder lesoro šero terdino znako kote inele pisime: “Akavai o caro e jevrejengoro.”

<sup>39</sup> Jekh okole dujendar kola inele čhivde ko krsto vrediinda e Isuse vačerindoj: “Te injan o Hrist, sose na spasineja tut hem amen?”

<sup>40</sup> A o dujto manuš ukorinda adale so vrediinda e Isuse: “Sar na daraja e Devlestar? Hem tu injan adahar osudime sar soi ov. <sup>41</sup> Ali amen pravedno injam kaznime zbog amare bišukar buća, a akava manuš na čerda nisavo bišukaripe.” <sup>42</sup> Tegani phenda: “Isuse, mislin mandar hem ov maje milostivno kad ka vladine sar caro.”\*

<sup>43</sup> A o Isus phenda lese: “Čače vačerava će, avdive ka ove mancar ano raj!”

*Ple meribnaja, o Isus mothoj butende da nane krivo*

(Mt 27,45–56; Mk 15,33–41; Jn 19,28–30)

<sup>44</sup> A ko ekvaš o dive, i tomina učarda sa i phuv hem adahar inele trin saća†, <sup>45</sup> adalese so o kham kalilo. A e hramesiri zavesa† pharavdili ko ekvaš. <sup>46</sup> A o Isus

† **23,26** Kirinija inele diz ki severno Afrika. † **23,26** sar taro polje đerdini ine ko Jerusolim Akate o polje odnosini pe upro gav. Akate na mislini pe da o Simon čerda buti pese ko polje, adalese soi o anav Simon jevrejsko, a e Jevrejende na inele muklo te čeren buti ko nesave bitna praznici sar soi i Pasha. § **23,29** Esavke dive ale 70 berš palo Hrist. E rimesiri vojska opkolinda hem uništinda i diz Jerusolim hem mudarda bute Jevrejen. \* **23,29** Bahtalei o đuvlja kolai bizo čhave, kola na bijande hem na dinde čučīKo original terdola: “Bahtalei o đuvlja kola našti ine te ačhon khamne, o vođija save na bijande hem o čučija savendar na pilja pe.” Akate vačeri pe adalestar da “ko adala dive” o čhave taro Jerusolim but ka patinen. Tegani o manuša ka smatrinen dai po šukar okolende kolen nane čhave, adalese so nane te dikhen pumare čhaven sar patinena ili sar merena. † **23,31** Akava upozorenje koristini pe sar metafora. O šuko kaš thabljola po zorale e sapano kaštestar. O thabljojbai akate metafora zako patnje ili zako kazne. O Isus inele sar sapano kaš adalese so na zaslužinda te thabljol (te patini). O manuša kola odbinde e Isuse inele sar šuko kaš. On zaslužinde te thabljon (te patinen) zbog pumare grehija. † **23,34** O Isus phenda: “Dade Devla, oprostini lende, adalese so na džanen so čerena!” Akala lafija nane ano nesave grčka rukopisija. § **23,36** kaninde le ušli mol Averčhane: “kanindoj e Isuse te pijel ušli mol.” I ušli mol inele jeftino piće savo pijena ine o obična manuša. O vojnici marde muj e Isuseja adahar so dinde jeftino piće nekase ko vačeri dai caro. \* **23,42**

Ko original terdola: “Isuse, setin tut maje kad ka ave ano to carstvo.” † **23,44** Ko original terdola: “taro šofto di ko enjato sati”, palo e rimesoro računiba o vreme, ano saveste o dive počinda ko šov o sati sabajle. † **23,45** e hramesiri zavesa Adaja zavesa inele prekalo 25 metarija uči hem odvojinda o naj sveto than oto ostatak e hramesoro.

vičinaŋ o to sa o glaso: “Dade, tuće ano vasta mukava o duho mlo!” Kad phenda adava, mulo.

<sup>47</sup> A kad e rimesoro kapetani dikhlja so ulo, slavinda e Devle vačerindoj: “Čače akava manuš inele pravedniko!” <sup>48</sup> But manuša kola čedinde pe adari te dikhenfse, irindoj čhere khuvena pe ine ko gruda adalese so ine lende žao. <sup>49</sup> A sa e Isusesere pendžarutne, di o đuvlja kola phirde palo leste pana tari Galileja, odural terdine hem dikhle sa adava.

*E Isusesoro telo čivena ano grobo*

(Mt 27,57–61; Mk 15,42–47; Jn 19,38–

42)

<sup>50-51</sup> Inele jekh manuš palo anav Josif tari Arimateja, diz ani Judeja. Ov inele šukar hem pravedno manuš kova adžičeri ine e Mesija te anel o carstvo e Devlesoro. Iako inele člano oto e jevrejengoro odbor, na složinda pe adaleja so inele odlučime te roden o Isus te ovel mudardo. <sup>52</sup> Ov dželo koro Pilat hem rodinda te den le o telo e Isusesoro. <sup>53</sup> Tegani huljavđa e Isusesoro telo taro krsto, pačarđa le čaršaveja hem čivđa le ano grobo savo inele čerdo ano bar, ano savo pana nijekh na inele čivdo. <sup>54</sup> Adava dive inele dive kad o manuša spreminde pe zako savato savo samo so na ine te avel.

<sup>55</sup> A o đuvlja, kola ale e Isuseja tari Galileja, džeze e Josifeja hem dikhle sar e Isusesoro telo inele čivdo ano grobo. <sup>56</sup> I irinde pe adari kaj bešena ine hem spreminde o mirisija hem o mastija savencar te makhen e Isusesoro telo. Ali kad završinde adava, već alo o savato i adava dive na čerde ništa poštujindoj i naredba oto Zakoni e Mojsijasoro.

## 24

*E Isusesoro uštiba taro mule*

(Mt 28,1–10; Mk 16,1–8; Jn 20,1–9)

<sup>1</sup> Rano sabajle, palo savato, o đuvlja ale ko grobo hem ande o mirisija save spreminde. <sup>2</sup> Tegani arakhle o bar savo phandela ine o grobo\* dai cidime. <sup>3</sup> Đerdinde andre, ali na arakhle o telo Gospodesoro e Isusesoro. <sup>4</sup> I sar terđona ine adari zbnime, iklile anglo lende duj manuša ano sjajna šeja. <sup>5</sup> O đuvlja but darandile hem peravde pumare šere nakori phuv, a o duj manuša phende lende: “Sose rodena e dživde maškaro mule? <sup>6</sup> Ov nane akate. Uštino taro mule! Setinen tumen so vačerđa tumende pana ani Galileja: <sup>7</sup> ‘Me,

o Čavo e Manušesoro, valjani te ovav dindo ano vasta e grešnone manušengere, te ovav čivdo ko krsto, ali o trito dive ka uštav.’”

<sup>8</sup> Tegani on setinde pe da o Isus phenda lende adava. <sup>9</sup> I irinde pe taro grobo palal ki diz te vačeren adava e dešujekhe apostolende hem sarijende averende. <sup>10</sup> Adala đuvlja inele i Marija tari diz Magdala, i Jovana, i Marija e Jakovesiri daj, hem avera. I on sa adava vačerde e apostolende, <sup>11</sup> ali o apostolja na verujinde lende, adalese so mislinde da sa adava izmislinde. <sup>12</sup> A o Petar uštino hem prastindoj di ko grobo. Kad reslo, teljarđa pe te dikhel ano grobo, hem dikhlja samo o čaršavi saveja† e Isusesoro telo inele pačardo. I irinda pe palal pučindoj pes so ulo adava.

*O Isus e duje učenikonende odrumal objasnini o proroštija e Hristestar*

(Mk 16,12–13)

<sup>13</sup> Adava dive duj oto e Isusesere sledbenici džana ine ko gav Emaus, dur taro Jerusalim dešujekh kilometarija.‡ <sup>14</sup> Odrumal vačeren a ine maškara pumende adalestar so ulo adala dive. <sup>15</sup> I sar vačeren a ine adahar, korkoro o Isus alo uzalo lende hem lelja te phirel olencar. <sup>16</sup> Ali olende na inele muklo te pendžaren le.

<sup>17</sup> O Isus pučlja len: “Sostar vačeren a maškara tumende phirindoj?” Tegani on terdine, a ko lengere muja dikhliło pe dai žalosna.

<sup>18</sup> Jekh olendar, palo anav Kleopa, phenda lese: “Sar so dičhola, tu injan jedino abandija ano Jerusalim kova na džanel so ulo adari akala dive.”

<sup>19</sup> O Isus pučlja len: “So ulo?”

I on phende lese: “Adava so ulo e Isuseja e Nazarećanineja. Ov inele proroko zoralo ano vačeriba hem ano čeriba anglo Devel hem anglo sa o manuša. <sup>20</sup> Ali amare šerutne sveštenici hem amare avera vladarija dinde le te ovel osudime ko meriba hem čivde le ko krsto. <sup>21</sup> Amen nadisaljam da ov ka otkupini e Izraelesere narodo. A ače, tritoi dive sar ulo sa adava. <sup>22</sup> Hem pana zbnunide amen nesave amare đuvljendar. Sabajleja džeze ko grobo, <sup>23</sup> ali na arakhle e Isusesoro telo adari. Ale hem phende amende da dikhle andelen kola vačerde lende dai o Isus dživdo. <sup>24</sup> Tegani nesave amendar džeze ko grobo hem arakhle dai o grobo čučo, sar so phende o đuvlja, ali na dikhle e Isuse.”

\* **24,2** o bar savo phandela ine o grobo Adava inele baro, oblikujime, okruglo bar savo inele edobor baro da šaj ine te phandel o ulaz e grobosoro. Nekobor murša valjani ine te gurinen o bar te šaj phravel pe o grobo. † **24,12** čaršavi saveja Ko original terdola: “platinena trake savencar”. ‡ **24,13** dešujekh kilometarija. Ko original terdola: “šovarđeš stadijumija”. Sar di ko duj sača phirindoj.

<sup>25</sup> Tegani o Isus phenda lende: "O, sar na xaljovena? Sosei tumende pharo te verujinen sa adava so o proroci vačerde adalestar ano Sveta lila?" <sup>26</sup> On prorokujinde da o Hrist valjani te nakhel sa adala patnje angleder so o Devel ka proslavini le."§ <sup>27</sup> I tegani lejla te objasnini lende soi e Hristestar pisime ano Sveta lila, počindoj e Mojsijasere lilendar hem ano sa e prorokonengere lila.

<sup>28</sup> Sar avena ine paše uzalo gav Emaus, o Isus čerda pe da mangela te džal po dur. <sup>29</sup> Ali on terinde le te ačhol vačerindoj: "Ačhov amencar, adalese so lela te perel i rat!" I o Isus ačhilo hem đerdinda olencar ano čher. <sup>30</sup> Kad inele olencar uzalo astali, o Isus lejla o maro, zahvalinda e Devlese, phaglja le hem dinda len. <sup>31</sup> Tegani phravdile lengere jača hem pendžarde le dai ov o Isus, ali ov otojekhvar na inele više anglo lende.

<sup>32</sup> Tegani lelje te vačeren maškara pumende: "Akana džanaja sose amare vile inele tate kad vačerda amencar odrumal hem kad objasninda amende o Sveta lila." <sup>33</sup> Odmah uštine hem irinde pe ko Jerusolim. Adari arakhle sar bešena zajedno o dešujekh apostolja hem avera sledbenici e Isusesere <sup>34</sup> kola phende lende: "O Gospod čače uštino taro mule hem mothovda pe e Simonese!" <sup>35</sup> Tegani o duj manuša vačerde lende sa so ulo ko drom nakoro Emaus hem sar pendžarde e Isuse kad phaglja o maro.

*O Isus ikljola anglo učenici hem dokazini lende dai dživdo  
(Jn 20,19–23)*

<sup>36</sup> Sar on vačereña ine adalestar, o Isus otojekhvar terdino maškar olende hem phenda lende: "Mir tumencar!" <sup>37</sup> A on iznenadinde pe hem darandile adalese so mislinde da dikhena duho. <sup>38</sup> Tegani o Isus phenda lende: "Sose darana? Nane tumen sose te sumnjinen. <sup>39</sup> Dikhnen mle vasta

hem mle pre! Me injum! Pipinen man hem ka dikhen! E duho nane telo oto mas hem oto kokala sar so dikhena da man isi!" <sup>40</sup> Vačerindoj adava, mothovda lende ple vasta hem o pre.

<sup>41</sup> On edobor inele radosna hem začudime da našti ine te verujinen. Tegani o Isus pučlja len: "Isi tumen li nešto xajbnase?"\* <sup>42</sup> I on dinde le kotor oto peko mačo. <sup>43</sup> Ov lejla hem xalja le anglo lende.

*O učenici ka svedočinen e Isusestar sa e nacijende*

<sup>44</sup> Tegani o Isus phenda ple učenikonende: "Kad angleder injumle tumencar, vačerđum tumende da sa valjani te pherđol soi pisime mandar ano Zakoni e Mojsijasoro, ano Lila e prorokonengere hem ano Psalmija." <sup>45</sup> Tegani phravda lengere jača te xaljoven o Sveta lila, <sup>46</sup> i phenda lende: "Adahari pisime ko Sveta lila: O Hrist ka patini hem ka merel, ali o trito dive ka uštel taro mule, <sup>47</sup> hem ano lesoro anav ka propovedini pe sa e nacijende, počindoj taro Jerusolim, da valjani te pokajinen pe te šaj o Devel oprostini lende lengere grehija. <sup>48</sup> Tumen injen svedoci adalestar.

<sup>49</sup> A me ka bičhalav tumende e Svetone Duh, sar so mlo Dad dinda plo lafi. Tumen ačhoven ani diz đikote o zoralipe e Devlestar naka huljel upra tumende."†

*O učenici dikhena e Isusesoro uštiba ko nebo*

*(Mk 16,19–20; Čer 1,9–11)*

<sup>50</sup> Palo adava, o Isus ikalđa ple učenikonen tari diz hem anda len uzalo gav Vitanija. Adari vazdinda ple vasta hem blagoslovinda len. <sup>51</sup> I sar blagoslovini len ine, lejla te cidel pe olendar hem legardilo ko nebo. <sup>52</sup> On pele ko kočija slavindoj le. Tegani pherde oti radost irinde pe ano Jerusolim. <sup>53</sup> I stalno džana ine ko Hram te hvalinen e Devle.

§ **24,26** angleder so o Devel ka proslavini le. Akava odnosini pe upro adava kad o Isus ka lel te vladini hem te primini i čast hem i slava. \* **24,41** Manglja te xal anglo lende sar te mothoj lende da nane duho. † **24,49** đikote o zoralipe e Devlestar naka huljel upra tumendeKo original terdola: "đikote na ovena urjavde e zoralipnaja taro učipe." E Devlesoro zoralipe ka učari len adahar sar so o šeja učareña e manuše. Adaleja ka dobinen o zoralipe e Svetone Duhosoro sar te šaj svedočinen averende e Isusestar.